

Úradný vestník

Európskej únie

L 145



Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 54

31. mája 2011

Obsah

I *Legislatívne akty*

NARIADENIA

- ★ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 510/2011 z 11. mája 2011, ktorým sa stanovujú emisné normy pre nové ľahké úžitkové vozidlá ako súčasť integrovaného prístupu Únie na zníženie emisií CO₂ z ľahkých vozidiel ⁽¹⁾ 1
- ★ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 511/2011 z 11. mája 2011, ktorým sa vykonáva dvojstranná ochranná doložka dohody o voľnom obchode medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi a Kórejskou republikou 19
- ★ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 512/2011 z 11. mája 2011, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 732/2008, ktorým sa uplatňuje systém všeobecných colných preferencií na obdobie od 1. januára 2009 do 31. decembra 2011 28
- ★ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 513/2011 z 11. mája 2011, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1060/2009 o ratingových agentúrach ⁽¹⁾ 30

Cena: 4 EUR

⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

SK

Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

I

(Legislatívne akty)

NARIADENIA

NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (EÚ) č. 510/2011

z 11. mája 2011,

ktorým sa stanovujú emisné normy pre nové ľahké úžitkové vozidlá ako súčasť integrovaného prístupu Únie na zníženie emisií CO₂ z ľahkých vozidiel

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 192 ods. 1,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽¹⁾,

po porade s Výborom regiónov,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom ⁽²⁾,

keďže:

- (1) Cieľom Rámcového dohovoru Organizácie Spojených národov o klimatických zmenách, ktorý bol schválený v mene Európskeho spoločenstva rozhodnutím Rady 94/69/ES ⁽³⁾, je stabilizovať koncentrácie skleníkových plynov v atmosfére na úrovni, ktorá by zabránila nebezpečnému antropogénnemu zasahovaniu do klimatického systému. Na dosiahnutie tohto cieľa je potrebné, aby sa celosvetová priemerná ročná teplota na zemskom povrchu nezvýšila o viac ako 2 stupne Celzia v porovnaní s hodnotami z obdobia pred industrializáciou. Zo štvrtej hodnotiacej správy Medzivládneho panelu o zmene klímy (IPCC) vyplýva, že v záujme dosiahnutia tohto cieľa je potrebné, aby sa celosvetové emisie skleníkových plynov prestali zvyšovať do roku 2020. Európska rada na svojom zasadnutí 8. a 9. marca 2007 stanovila záväzok znížiť do roku 2020 celkové množstvo emisií skleníkových plynov v Spoločenstve aspoň o 20 % v porovnaní s úrovňami z roku 1990 a o 30 % v prípade, ak sa k podobným zníženiam emisií zaviazu

aj ďalšie rozvinuté krajiny a ak ekonomicky vyspelejšie rozvojové krajiny prispievajú podľa svojich možností.

- (2) V roku 2009 Komisia dokončila prehodnotenie stratégie Únie pre trvalo udržateľný rozvoj zameriavajúc sa pritom na najnaliehavejšie problémy udržateľného rozvoja, akými sú doprava, zmena klímy, verejné zdravie a úspora energie.
- (3) V záujme dosiahnutia potrebného zníženia emisií by sa politiky a opatrenia mali vykonávať na úrovni členských štátov a Únie nielen v odvetví priemyslu a energetiky, ale vo všetkých odvetviach hospodárstva Únie. V rozhodnutí Európskeho parlamentu a Rady č. 406/2009/ES z 23. apríla 2009 o úsilí členských štátov znížiť emisie skleníkových plynov s cieľom splniť záväzky Spoločenstva týkajúce sa zníženia emisií skleníkových plynov do roku 2020 ⁽⁴⁾ sa stanovuje priemerné zníženie emisií o 10 % v porovnaní s úrovňami z roku 2005 v odvetviach nezahrnutých do systému EÚ na obchodovanie s emisiami, ktorý bol ustanovený smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2003/87/ES z 13. októbra 2003 o vytvorení systému obchodovania s emisijnými kvótami skleníkových plynov v Spoločenstve ⁽⁵⁾, a to vrátane cestnej dopravy. Cestná doprava je druhým najväčším odvetvím produkujúcim emisie skleníkových plynov v Únii a jej emisie vrátane emisií z ľahkých úžitkových vozidiel i naďalej rastú. Ak sa bude množstvo emisií z cestnej dopravy i naďalej zvyšovať, dôjde k značnému oslabeniu snáh ďalších odvetví v ich boji proti zmene klímy.
- (4) Ciele Únie pre nové cestné vozidlá poskytujú výrobcovi väčšiu istotu pri plánovaní a väčšiu flexibilitu pri dosahovaní požiadaviek na zníženie CO₂, než aká by sa poskytla prostredníctvom osobitných vnútroštátnych cieľov zníženia emisií. Pri stanovovaní výkonových emisných noriem je dôležité zohľadňovať dôsledky pre trhy

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 44, 11.2.2011, s. 157.

⁽²⁾ Pozícia Európskeho parlamentu z 15. februára 2011 (zatiaľ neuverejnená v úradnom vestníku) a rozhodnutie Rady z 31. marca 2011.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 33, 7.2.1994, s. 11.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 140, 5.6.2009, s.136.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 275, 25.10.2003, s. 32.

a konkurencieschopnosť výrobcov, priame a nepriame náklady, ktoré vzniknú podnikom, a výhody vyplývajúce z pohľadu stimulovania inovácie a znižovania spotreby energie a nákladov na palivo.

- (5) V záujme posilnenia konkurencieschopnosti európskeho automobilového priemyslu by sa mali využívať systémy stimulov, napríklad kompenzácia ekologických inovácií a poskytovanie superkreditov.
- (6) Komisia vo svojich oznámeniach zo 7. februára 2007 nazvaných Výsledky preskúmania stratégie Spoločenstva na zníženie emisií CO₂ z osobných automobilov a ľahkých vozidiel a Konkurenčný regulačný rámec pre automobilový priemysel pre 21. storočie (CARS 21) zdôraznila, že cieľovú hodnotu Spoločenstva týkajúcu sa priemerných emisií z vozového parku nových osobných automobilov na úrovni 120 g CO₂/km sa do roku 2012 pri absencii dodatočných opatrení nepodarí splniť.
- (7) V uvedených oznámeniach sa navrhol integrovaný prístup v záujme dosiahnutia cieľovej hodnoty Spoločenstva týkajúcej sa priemerných emisií vo výške 120 g CO₂/km z nových osobných automobilov a ľahkých úžitkových vozidiel evidovaných v Spoločenstve do roku 2012 prostredníctvom opatrení sústredených na povinné znižovanie emisií CO₂, aby sa dosiahla cieľová hodnota 130 g CO₂/km v prípade priemerného vozového parku nových automobilov zdokonalením technológií automobilových motorov, ako aj zníženie o ďalších 10 g CO₂/km alebo rovnocenný efekt, pokiaľ je to potrebné z technického hľadiska, ďalším zdokonaľovaním technológií vrátane zvyšovania palivovej účinnosti ľahkých úžitkových vozidiel.
- (8) Ustanovenia, na základe ktorých sa plní cieľ v oblasti emisií z ľahkých úžitkových vozidiel, by mali byť v súlade s legislatívnym rámcom na plnenie cieľov týkajúcich sa emisií z vozového parku nových osobných automobilov podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 443/2009 z 23. apríla 2009, ktorým sa stanovujú výkonové emisné normy nových osobných automobilov ako súčasť integrovaného prístupu Spoločenstva na zníženie emisií CO₂ z ľahkých úžitkových vozidiel⁽¹⁾.
- (9) V legislatívnom rámci na dosiahnutie cieľovej hodnoty pre priemerné emisie z vozového parku v prípade nových ľahkých úžitkových vozidiel by sa malo zabezpečiť, aby boli ciele znižovania konkurenčne neutrálne, sociálne spravodlivé a udržateľné a aby zohľadňovali rôznorodosť európskych výrobcov automobilov a nespôsobili medzi nimi neodôvodnené narušenie hospodárskej súťaže. Právny rámec by mal byť zlučiteľný
- s celkovým zámerom dosahovať cieľové hodnoty Únie v oblasti znižovania emisií a mal by sa doplniť ďalšími nástrojmi viac súvisiacimi s používaním, akými sú napríklad diferencovanie daní za automobily a energiu alebo opatrenia na obmedzenie rýchlosti ľahkých úžitkových vozidiel.
- (10) S cieľom zachovať rozmanitosť na trhu s ľahkými úžitkovými vozidlami a jeho schopnosť uspokojovať rôzne potreby spotrebiteľov by sa cieľové hodnoty emisií CO₂ z ľahkých úžitkových vozidiel mali vymedzovať v závislosti od úžitkovej hodnoty automobilov na lineárnom základe. Na opis tejto úžitkovej hodnoty je vhodným parametrom hmotnosť, keďže je v korelácii so súčasnými emisiami, a preto prináša realnejšie a konkurenčne neutrálne cieľové hodnoty. Okrem toho sú údaje o hmotnosti už v súčasnosti dostupné. Údaje o alternatívnych parametroch úžitkovej hodnoty, akými sú napríklad stopa (priemerný rozchod vynásobený rázvorom kolies) a užitočné zaťaženie, by sa mali zhromažďovať s cieľom uľahčiť dlhodobé hodnotenie prístupu založeného na úžitkovej hodnote.
- (11) Týmto nariadením sa aktívne podporujú ekologické inovácie a zohľadňuje sa v ňom budúci technologický vývoj, ktorý môže posilniť dlhodobú konkurencieschopnosť európskeho automobilového priemyslu a vytvoriť viac vysokokvalitných pracovných miest. V záujme systematického posudzovania pokroku pri znižovaní emisií vďaka ekologickým inováciám by Komisia mala zvážiť možnosť zahrnúť ekologické inovačné opatrenia do preskúmania skúšobných postupov podľa článku 14 ods. 3 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 715/2007 z 20. júna 2007 o typovom schvaľovaní motorových vozidiel so zreteľom na emisie ľahkých osobných a úžitkových vozidiel (Euro 5 a Euro 6) a o prístupe k informáciám o opravách a údržbe vozidiel⁽²⁾, pričom zohľadní technické a ekonomické dôsledky takéhto zahrnutia.
- (12) Smernica Európskeho parlamentu a Rady 1999/94/ES z 13. decembra 1999 o dostupnosti spotrebiteľských informácií o spotrebe paliva a emisiách CO₂ pri predaji nových osobných automobilov⁽³⁾ už požaduje, aby reklamné prospekty v prípade automobilov poskytovali koncovým užívateľom údaje o oficiálnych emisiách CO₂ a úradnej spotrebe paliva vozidla. Vo svojom odporúčaní 2003/217/ES z 26. marca 2003 o uplatňovaní ustanovení smernice 1999/94/ES o reklamných prospektoch iné oznamovacie prostriedky⁽⁴⁾ Komisia vyložila túto požiadavku tak, že sa vzťahuje aj na reklamu. Rozsah pôsobnosti smernice 1999/94/ES by sa mal preto rozšíriť o ľahké úžitkové vozidlá, aby sa na reklamu ľahkých úžitkových vozidiel, v ktorej sú zverejnené údaje o energii alebo cene, vzťahovala požiadavka poskytovať

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 140, 5.6.2009, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 171, 29.6.2007, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 12, 18.1.2000, s. 16.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 82, 29.3.2003, s. 33.

- koncovým užívateľom údaje o oficiálnych emisiách CO₂ a úradnej spotrebe paliva vozidla, a to najneskôr do roku 2014.
- (13) Vzhľadom na veľmi vysoké náklady na výskum a vývoj a jednotkové výrobné náklady na prvé generácie vozidiel s výrazne nízkouhlíkovými technológiami, ktoré by sa mali zaviesť na trh po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia, malo by toto nariadenie dočasne prispieť k zrýchleniu a uľahčeniu procesu zavedenia ultra-nízkouhlíkových vozidiel na trh Únie v počiatočných fázach ich komercializácie.
- (14) Využívanie určitých alternatívnych palív môže priniesť výrazné zníženie emisií CO₂ na základe princípu well-to-wheel (od zdroja ku kolesám). Toto nariadenie preto zahŕňa osobitné ustanovenia zamerané na podporu ďalšieho zavádzania určitých vozidiel na alternatívne palivá na trh Únie.
- (15) S cieľom zlepšiť zhromažďovanie údajov o spotrebe paliva a jej meranie by Komisia mala najneskôr do 1. januára 2012 zvážiť, či je potrebné zmeniť a doplniť príslušné právne predpisy tak, aby sa do nich zahrnula povinnosť pre výrobcov, ktorí požiadali o typové schválenie vozidiel kategórie N₁, ako sú vymedzené v prílohe II k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2007/46/ES z 5. septembra 2007, ktorou sa zriaďuje rámec pre typové schválenie motorových vozidiel a ich prípojných vozidiel, systémov, komponentov a samostatných technických jednotiek určených pre tieto vozidlá⁽¹⁾, vybaviť každé vozidlo meračom spotreby paliva.
- (16) V záujme zabezpečenia súladu s nariadením (ES) č. 443/2009 a predchádzania zneužívaniu by sa mala cieľová hodnota vzťahovať na nové ľahké úžitkové vozidlá prvýkrát evidované v Únii, ktoré predtým neboli evidované mimo Únie, s výnimkou evidencie na obmedzenú dobu.
- (17) Smernica 2007/46/ES zriaďuje harmonizovaný rámec obsahujúci administratívne ustanovenia a všeobecné technické požiadavky na schvaľovanie všetkých nových vozidiel v rámci jej rozsahu pôsobnosti. Subjekt zodpovedný za dosiahnutie súladu s týmto nariadením by mal byť ten istý ako subjekt zodpovedný za všetky aspekty procesu typového schvaľovania v súlade so smernicou 2007/46/ES a za zabezpečenie zhody výroby.
- (18) Výrobcovia by mali mať možnosť rozhodnúť sa, ako budú dosahovať svoje cieľové hodnoty podľa tohto nariadenia, a malo by sa im umožniť, aby spriemerovali emisie svojho celého vozového parku nových vozidiel namiesto dodržiavania cieľových hodnôt CO₂ v prípade každého jednotlivého vozidla. Od výrobcov by sa preto malo vyžadovať, aby zabezpečili, aby priemerné špecifické emisie zo všetkých nových ľahkých úžitkových vozidiel zaevidovaných v Únii, za ktoré zodpovedajú, nepresiahli priemer cieľových hodnôt emisií z týchto vozidiel. Táto požiadavka by sa mala zavádzať postupne od roku 2014 do roku 2017, aby sa uľahčilo jej zavedenie. Je to v súlade s lehotami a trvaním obdobia zavádzania stanovenými v nariadení (ES) č. 443/2009.
- (19) V záujme zabezpečenia toho, aby cieľové hodnoty odrážali osobitosti malých výrobcov a špecializovaných výrobcov a aby boli v súlade s možnosťami výrobcov znižovať emisie, mali by sa stanoviť alternatívne cieľové hodnoty znižovania emisií pre týchto výrobcov pri zohľadnení technických možností vozidiel daného výrobcu znižovať špecifické emisie CO₂ a tieto cieľové hodnoty by mali zodpovedať charakteristikám dotknutých segmentov trhu. Táto výnimka by mala byť predmetom preskúmania cieľových hodnôt špecifických emisií v prílohe I, ktoré sa má dokončiť najneskôr do začiatku roka 2013.
- (20) Stratégiou Únie na znižovanie emisií CO₂ z osobných automobilov a ľahkých úžitkových vozidiel sa ustanovil integrovaný prístup v záujme dosiahnutia cieľovej hodnoty Únie 120 g CO₂/km do roku 2012, pričom sa zachováva aj dlhodobější vízia ďalšieho znižovania emisií. Nariadenie (ES) č. 443/2009 konkretizuje túto dlhodobější víziu stanovením cieľovej hodnoty vo výške 95 g CO₂/km ako priemerných emisií v prípade vozového parku nových automobilov. V záujme zabezpečenia súladu s týmto prístupom a poskytnutia istoty pri plánovaní pre priemysel by sa mala stanoviť dlhodobá cieľová hodnota v prípade špecifických emisií CO₂ z ľahkých úžitkových vozidiel na rok 2020.
- (21) Aby mali výrobcovia flexibilitu pri plnení svojich cieľových hodnôt emisií podľa tohto nariadenia, môžu sa dohodnúť na vytvorení združenia na otvorenom, transparentnom a nediskriminačnom základe. V prípade vytvorenia združenia by sa jednotlivé cieľové hodnoty výrobcov mali nahradiť spoločnou cieľovou hodnotou pre združenie, ktorú by mali dosiahnuť spoločne členovia združenia.
- (22) Špecifické emisie CO₂ dokončovaných vozidiel by sa mali prideliť výrobcovi základného vozidla.
- (23) V záujme zabezpečenia reprezentatívnosti hodnôt emisií CO₂ a palivovej účinnosti dokončovaných vozidiel by Komisia mala predložiť osobitný postup a zvážiť prípadné preskúmanie právnych predpisov o typovom schvaľovaní.

(¹) Ú. v. EÚ L 263, 9.10.2007, s. 1.

- (24) Na zabezpečenie plnenia cieľových hodnôt podľa tohto nariadenia je potrebný rozsiahly mechanizmus dosahovania súladu.
- (25) Meranie špecifických emisií CO₂ z nových ľahkých úžitkových vozidiel v Únii sa uskutočňuje na harmonizovanom základe podľa metodiky ustanovenej v nariadení (ES) č. 715/2007. S cieľom minimalizovať administratívnu záťaž v rámci tohto systému by sa mala zhoda merať odkazom na údaje o evidencii nových vozidiel v Únii zozbierané členskými štátmi a oznámené Komisii. S cieľom zabezpečiť konzistentnosť údajov použitých na posúdenie zhody by sa pravidlá zhromažďovania a oznamovania týchto údajov mali čo najviac harmonizovať.
- (26) V smernici 2007/46/ES sa požaduje, aby výrobcovia vydali osvedčenie o zhode v prípade každého nového ľahkého úžitkového vozidla a aby členské štáty umožnili evidenciu a uvedenie do prevádzky nového ľahkého úžitkového vozidla len v prípade, ak je sprevádzané platným osvedčením o zhode. Údaje zhromaždené členskými štátmi by mali byť v súlade s osvedčením o zhode vydaným výrobcom ľahkého úžitkového vozidla a mali by vychádzať len z tohto dokumentu. Mala by existovať štandardná databáza Únie pre údaje uvedené v osvedčeniach o zhode. Táto databáza by sa mala používať ako jediná referencia, aby členské štáty mohli ľahšie uchovávať svoje evidenčné údaje pri novej evidencii vozidiel.
- (27) Dodržiavanie cieľových hodnôt podľa tohto nariadenia výrobcami by sa malo hodnotiť na úrovni Únie. Výrobcovia, ktorých priemerné špecifické emisie CO₂ prekročia priemerné špecifické emisie povolené podľa tohto nariadenia, by mali od 1. januára 2014 za každý kalendárny rok zaplatiť poplatok za nadmerné emisie. Poplatok by sa mal vyjadriť v závislosti od miery nedodržania cieľových hodnôt výrobcami. V záujme zabezpečenia súladu by mal byť mechanizmus tohto poplatku podobný mechanizmu ustanovenému v nariadení (ES) č. 443/2009. Poplatky za nadmerné emisie by sa mali považovať za príjem všeobecného rozpočtu Európskej únie.
- (28) Akékoľvek vnútroštátne opatrenie, ktoré členské štáty môžu zachovať alebo zaviesť v súlade s článkom 193 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ), by na základe posúdenia účelu tohto nariadenia a ním zavedených postupov nemalo ukladať dodatočné alebo prísnejšie sankcie výrobcovi, ktorí neplnia svoje cieľové hodnoty stanovené podľa tohto nariadenia.
- (29) Týmto nariadením by nemalo byť dotknuté úplné uplatňovanie pravidiel Únie o hospodárskej súťaži.
- (30) Mali by sa posúdiť nové postupy na dosahovanie dlhodobých cieľových hodnôt, najmä sklon krivky, parameter úžitkovej hodnoty a systém poplatkov za nadmerné emisie.
- (31) Rýchlosť cestných vozidiel má výrazný vplyv na ich spotrebu paliva a emisie CO₂. Pri absencii obmedzení rýchlosti pre ľahké úžitkové vozidlá je navyše možné, že hľadisko súťaživosti v súvislosti s najvyššou rýchlosťou by mohlo viesť k predimenzovaniu skupín vysokovýkonných vozidiel a súvisiacim nedostatkom v podmienkach pomalšej prevádzky. Je preto vhodné preskúmať možnosť rozšírenia rozsahu pôsobnosti smernice Rady 92/6/EHS z 10. februára 1992 o montáži a používaní zariadení obmedzujúcich rýchlosť pre určité kategórie motorových vozidiel v Spoločenstve ⁽¹⁾ na ľahké úžitkové vozidlá, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie.
- (32) S cieľom zabezpečiť jednotné podmienky vykonávania tohto nariadenia, najmä pokiaľ ide o prijatie podrobných pravidiel monitorovania a oznamovania priemerných emisií, konkrétne zberu, evidencie, prezentácie, prenosu, výpočtu a oznamovania údajov o priemerných emisiách, a o uplatňovanie požiadaviek stanovených v prílohe II, ako aj o prijatie podrobných opatrení na vyberanie poplatkov za nadmerné emisie a postupu schvaľovania inovačných technológií, mali by sa na Komisiu preniesť vykonávacie právomoci. Uvedené právomoci by sa mali vykonávať v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011 zo 16. februára 2011, ktorým sa ustanovujú pravidlá a všeobecné zásady mechanizmu, na základe ktorého členské štáty kontrolujú vykonávanie vykonávacích právomocí Komisie ⁽²⁾.
- (33) Komisia by mala byť splnomocnená prijímať delegované akty v súlade s článkom 290 ZFEÚ na zmenu a doplnenie požiadaviek na monitorovanie a oznamovanie ustanovených v prílohe II vzhľadom na skúsenosti s uplatňovaním tohto nariadenia, na prispôbenie hodnoty M₀ uvedenej v prílohe I priemernej hmotnosti nových ľahkých úžitkových vozidiel za predchádzajúce tri kalendárne roky, stanovenie pravidiel týkajúcich sa výkladu kritérií na uplatňovanie výnimiek, obsahu žiadostí o výnimku a obsahu a vyhodnocovania programov znižovania špecifických emisií CO₂, ako aj na úpravu vzorcov uvedených v prílohe I s cieľom zohľadniť akúkoľvek zmenu regulačného skúšobného postupu na meranie špecifických emisií CO₂. Je osobitne dôležité, aby Komisia počas svojej prípravnej práce vykonávala konzultácie, a to aj na úrovni expertov.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 57, 2.3.1992, s. 27.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 55, 28.2.2011, s. 13.

(34) Keďže cieľ tohto nariadenia, a to stanovenie výkonových požiadaviek v oblasti emisií CO₂ pre nové ľahké úžitkové vozidlá, nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni členských štátov, ale z dôvodov jeho rozsahu a dôsledkov ho možno lepšie dosiahnuť na úrovni Únie, môže Únia prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 Zmluvy o Európskej únii. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku neprekračuje toto nariadenie rámec nevyhnutný na dosiahnutie tohto cieľa,

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Predmet úpravy a ciele

1. Týmto nariadením sa stanovujú výkonové požiadavky v oblasti emisií CO₂ pre nové ľahké úžitkové vozidlá. Týmto nariadením sa stanovujú priemerné emisie CO₂ pre nové ľahké úžitkové vozidlá, merané v súlade s nariadením (ES) č. 715/2007 a jeho vykonávacími opatreniami, na úroveň 175 g CO₂/km, čo sa má dosiahnuť pomocou zlepšenia technológie vozidiel a inováčných technológií.

2. Od roku 2020 stanovuje toto nariadenie cieľovú hodnotu 147 g CO₂/km pre priemerné emisie nových ľahkých úžitkových vozidiel evidovaných v Únii pod podmienkou, že sa potvrdí jej uskutočniteľnosť, ako sa uvádza v článku 13 ods. 1.

Článok 2

Rozsah pôsobnosti

1. Toto nariadenie sa uplatňuje na motorové vozidlá kategórie N₁, ako sú vymedzené v prílohe II k smernici 2007/46/ES, s referenčnou hmotnosťou nepresahujúcou 2 610 kg a na vozidlá kategórie N₁, v prípade ktorých sa typové schválenie rozširuje v súlade s článkom 2 ods. 2 nariadenia (ES) č. 715/2007 (ďalej len „ľahké úžitkové vozidlá“), ktoré sú po prvýkrát evidované v Únii a ktoré predtým neboli evidované mimo Únie (ďalej len „nové ľahké úžitkové vozidlá“).

2. Predchádzajúca evidencia mimo Únie vykonaná menej ako tri mesiace pred evidenciou v Únii sa nezohľadňuje.

3. Toto nariadenie sa neuplatňuje na vozidlá na špeciálne účely vymedzené v bode 5 časti A prílohy II k smernici 2007/46/ES.

Článok 3

Vymedzenie pojmov

1. Na účely tohto nariadenia sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov:

a) „priemerné špecifické emisie CO₂“ predstavujú vzhľadom na výrobcu priemer špecifických emisií CO₂ všetkých ľahkých úžitkových vozidiel, ktorých je výrobcom;

b) „osvedčenie o zhode“ je osvedčenie uvedené v článku 18 smernice 2007/46/ES;

c) „dokončované vozidlo“ je vozidlo, ktorému bolo po ukončení postupu viacstupňového typového schválenia udelené typové schválenie v súlade so smernicou 2007/46/ES;

d) „dokončené vozidlo“ je akékoľvek vozidlo, ktoré sa nemusí dokončovať, aby splnilo príslušné technické požiadavky smernice 2007/46/ES;

e) „základné vozidlo“ je akékoľvek vozidlo, ktoré sa používa v úvodnom stupni postupu viacstupňového typového schválenia;

f) „výrobca“ je osoba alebo subjekt, ktoré schvaľovaciemu orgánu zodpovedajú za všetky aspekty postupu typového schvaľovania ES v súlade so smernicou 2007/46/ES a za zabezpečenie zhody výroby;

g) „hmotnosť“ je hmotnosť vozidla s karosériou v prevádzkovom stave uvedená v osvedčení o zhode a vymedzená v bode 2.6 prílohy I k smernici 2007/46/ES;

h) „špecifické emisie CO₂“ sú emisie ľahkého úžitkového vozidla, merané v súlade s nariadením (ES) č. 715/2007 a špecifikované v osvedčení o zhode pre dokončované alebo dokončené vozidlá ako hmotnosť (kombinovaných) emisií CO₂;

i) „cieľová hodnota špecifických emisií“ predstavuje vzhľadom na výrobcu priemer orientačných špecifických emisií CO₂ určený v súlade s prílohou I v prípade každého nového ľahkého úžitkového vozidla, ktorého je výrobcom, alebo ak sa výrobcovi udelí výnimka podľa článku 11, predstavuje cieľovú hodnotu špecifických emisií určenú v súlade s touto výnimkou;

j) „stopa“ je priemerný rozchod vynásobený rázvorom kolies, ako sa uvádza v osvedčení o zhode a vymedzuje v bodoch 2.1 a 2.3 prílohy I k smernici 2007/46/ES;

k) „užitočné zaťaženie“ je rozdiel medzi najvyššou technicky prípustnou hmotnosťou v naloženom stave podľa prílohy II k smernici 2007/46/ES a hmotnosťou vozidla.

2. Na účely tohto nariadenia je „skupina prepojených výrobcov“ výrobca a s ním prepojené podniky. Vo vzťahu k výrobcovi „prepojené podniky“ sú:

a) podniky, v ktorých má výrobca priamo alebo nepriamo:

i) právomoc vykonávať viac ako polovicu hlasovacích práv alebo

ii) právomoc vymenovať viac ako polovicu členov dozornej rady, predstavenstva alebo orgánov právne zastupujúcich podnik, alebo

iii) právo riadiť záležitosti podniku;

- b) podniky, ktoré majú priamo alebo nepriamo nad výrobcou práva alebo právomoci uvedené v písmene a);
- c) podniky, v ktorých má niektorý podnik uvedený v písmene b) priamo alebo nepriamo práva alebo právomoci uvedené v písmene a);
- d) podniky, v ktorých má výrobca spolu s jedným alebo viacerými podnikmi uvedenými v písmenách a), b) alebo c) alebo v ktorých majú dva alebo viaceré podniky uvedené v písmenách a), b) alebo c) spolu práva alebo právomoci uvedené v písmene a);
- e) podniky, v ktorých sú práva alebo právomoci uvedené v písmene a) spoločne v držbe výrobcu alebo jedného či viacerých s ním prepojených podnikov uvedených v písmenách a) až d) a jednej alebo viacerých tretích strán.

Článok 4

Cieľové hodnoty špecifických emisií

V kalendárnom roku začínajúcom sa 1. januára 2014 a potom každý nasledujúci kalendárny rok každý výrobca ľahkých úžitkových vozidiel zabezpečí, aby jeho priemerné špecifické emisie CO₂ neprekročili jeho cieľovú hodnotu špecifických emisií určenú v súlade s prílohou I alebo v prípade, že výrobcovi bola udelená výnimka podľa článku 11, v súlade s touto výnimkou.

Ak nie sú dostupné špecifické emisie dokončovaného vozidla, výrobca základného vozidla použije špecifické emisie tohto základného vozidla na určenie svojich priemerných špecifických emisií CO₂.

Na účely určenia priemerných špecifických emisií CO₂ každého výrobcu sa vezmú do úvahy nasledujúce percentuálne podiely nových ľahkých úžitkových vozidiel každého výrobcu zaevidovaných v príslušnom roku:

- 70 % v roku 2014,
- 75 % v roku 2015,
- 80 % v roku 2016,
- 100 % od roku 2017.

Článok 5

Superkredity

Pri výpočte priemerných špecifických emisií CO₂ sa každé nové ľahké úžitkové vozidlo so špecifickými emisiami CO₂ nižšími ako 50 g CO₂/km počíta ako:

- 3,5 ľahkého úžitkového vozidla v roku 2014,
- 3,5 ľahkého úžitkového vozidla v roku 2015,
- 2,5 ľahkého úžitkového vozidla v roku 2016,
- 1,5 ľahkého úžitkového vozidla v roku 2017,

— 1 ľahké úžitkové vozidlo od roku 2018.

Počas trvania systému poskytovania superkreditov nepresiahne maximálny počet nových ľahkých úžitkových vozidiel so špecifickými emisiami CO₂ nižšími ako 50 g CO₂/km, ktorý sa má zohľadniť pri uplatňovaní koeficientov uvedených v prvom odseku, 25 000 ľahkých úžitkových vozidiel na výrobcu.

Článok 6

Cieľové hodnoty špecifických emisií pre ľahké úžitkové vozidlá na alternatívne palivo

V záujme zistenia, či výrobca dodržiava svoju cieľovú hodnotu špecifických emisií uvedenú v článku 4, špecifické emisie CO₂ každého ľahkého úžitkového vozidla navrhnutého tak, aby mohlo na svoj pohon používať palivovú zmes benzínu s 85 % bioetanolom („E85“) a ktoré je v súlade s príslušnými právnymi predpismi Únie alebo európskymi technickými normami, sa znížia do 31. decembra 2015 o 5 % ako uznanie za vyššiu technologickú schopnosť a schopnosť znižovať emisie fungovaním na biopalivá. Toto zníženie sa uplatňuje len vtedy, ak aspoň 30 % čerpacích staníc v členskom štáte, v ktorom je ľahké úžitkové vozidlo evidované, poskytuje tento typ alternatívneho paliva v súlade s kritériami trvalej udržateľnosti pre biopalivá stanovenými v príslušných právnych predpisoch Únie.

Článok 7

Združovanie

1. Výrobcovia nových ľahkých úžitkových vozidiel, iní ako výrobcovia, ktorým sa udelila výnimka podľa článku 11, sa môžu združovať v záujme plnenia svojich povinností podľa článku 4.

2. Dohoda o združení sa môže týkať jedného alebo viacerých kalendárnych rokov pod podmienkou, že celková doba platnosti dohody nepresahuje päť kalendárnych rokov a dohoda musí nadobudnúť platnosť najneskôr 31. decembra prvého kalendárneho roku, za ktorý sa má objem emisií posudzovať spoločne. Výrobcovia, ktorí sa združili, poskytujú Komisii tieto informácie:

- a) označenie výrobcov, ktorí budú zahrnutí do združenia;
- b) označenie výrobcu určeného za správcu združenia, ktorý bude kontaktnou osobou združenia a bude zodpovedný za platbu poplatkov za nadmerné emisie uložených združeniu v súlade s článkom 9;
- c) dôkaz o tom, že správca združenia bude schopný plniť povinnosti podľa písmena b).

3. Ak navrhovaný správca združenia nespĺňa požiadavku platby poplatkov za nadmerné emisie uložených združeniu v súlade s článkom 9, Komisia to oznámi výrobcu.

4. Výrobcovia zahrnutí do združenia spoločne informujú Komisiu o každej zmene správcu združenia alebo jeho finančnej situácie, ktorá by mohla ovplyvniť jeho schopnosť plniť požiadavku platby poplatkov za nadmerné emisie uložených združeniu v súlade s článkom 9, ako aj o všetkých zmenách členstva v združení alebo o jeho rozpustení.

5. Výrobcovia môžu uzatvárať dohody o združení pod podmienkou, že ich dohody sú v súlade s článkami 101 a 102 ZFEÚ a že umožňujú otvorenú, transparentnú a nediskriminačnú účasť každého výrobcu žiadajúceho o členstvo v združení za komerčne prijateľných podmienok. Bez toho, aby bola dotknutá všeobecná uplatniteľnosť pravidiel Únie o hospodárskej súťaži na takéto združenia, zabezpečia všetci členovia združenia najmä to, aby sa v kontexte ich dohody o združení neposkytovali žiadne údaje ani nevymieňali žiadne informácie okrem týchto informácií:

- a) priemerné špecifické emisie CO₂;
- b) cieľová hodnota špecifických emisií;
- c) celkový počet zaevidovaných vozidiel.

6. Odsek 5 sa neuplatňuje v prípade, ak sú všetci výrobcovia zahrnutí v združení súčasťou rovnakej skupiny prepojených výrobcov.

7. S výnimkou prípadov oznámených podľa odseku 3 sa výrobcovia v združení, o ktorom bola Komisia informovaná, považujú za jedného výrobcu na účely plnenia svojich povinností podľa článku 4. Informácie pre monitorovanie a oznamovanie, ktoré sa týkajú jednotlivých výrobcov, ako aj všetkých združení, sa zaznamenávajú, oznamujú a sú dostupné v centrálnom registri uvedenom v článku 8 ods. 4.

Článok 8

Monitorovanie priemerných emisií a ich oznamovanie

1. Každý členský štát za kalendárny rok začínajúci sa 1. januára 2012 a potom za každý nasledujúci kalendárny rok zaznamenáva v súlade s časťou A prílohy II informácie o každom novom ľahkom úžitkovom vozidle zaevidovanom na jeho území. Tieto informácie sa sprístupňujú výrobcovi a ním určeným dovozcom alebo zástupcom v každom členskom štáte. Členské štáty vynaložia všetko úsilie potrebné na zabezpečenie transparentnej práce orgánov zodpovedných za oznamovanie.

2. Každý členský štát do 28. februára každého roka, počnúc rokom 2013, určí a predloží Komisii informácie uvedené v časti B prílohy II týkajúce sa predchádzajúceho kalendárneho roka. Tieto údaje sa predkladajú v súlade s formátom uvedeným v časti C prílohy II.

3. Členský štát na žiadosť Komisie predloží aj celý súbor údajov zozbieraných podľa odseku 1.

4. Komisia vedie centrálny register údajov oznámených členskými štátmi podľa tohto článku a tento register je verejne prístupný. Do 30. júna 2013 a každý nasledujúci rok Komisia predbežne vypočíta pre každého výrobcu:

- a) priemerné špecifické emisie CO₂ za predchádzajúci kalendárny rok;

b) cieľovú hodnotu špecifických emisií za predchádzajúci kalendárny rok;

c) rozdiel medzi jeho priemernými špecifickými emisiami CO₂ za predchádzajúci kalendárny rok a jeho cieľovou hodnotou špecifických emisií v tom istom roku.

Komisia oznámi každému výrobcovi jej predbežný výpočet, ktorý sa na neho vzťahuje. Oznámenie obsahuje za každý členský štát údaje o počte nových evidovaných ľahkých úžitkových vozidiel a o ich špecifických emisiách CO₂.

5. Výrobcovia môžu do troch mesiacov od oznámenia predbežného výpočtu podľa odseku 4 informovať Komisiu o chybách v údajoch, pričom uvedú členský štát, v ktorého údajoch sa podľa nich vyskytla chyba.

6. Komisia posúdi každú takúto informáciu výrobcov a do 31. októbra buď potvrdí alebo zmení a doplní predbežné výpočty podľa odseku 4.

7. Ak sa Komisia na základe výpočtov vykonaných podľa odseku 5 vo vzťahu ku kalendárnym rokom 2012 a 2013 domnieva, že priemerné špecifické emisie CO₂ výrobcu presiahli jeho cieľovú hodnotu špecifických emisií, oznámi to výrobcovi.

8. V každom členskom štáte sa príslušný orgán na zber a oznamovanie údajov z monitorovania v súlade s týmto nariadením určí podľa článku 8 ods. 7 nariadenia (ES) č. 443/2009.

9. Komisia prijme podrobné pravidlá monitorovania a oznamovania údajov podľa tohto článku a uplatňovania prílohy II. Uvedené vykonávacie akty sa prijímajú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 14 ods. 2.

S cieľom zohľadniť skúsenosti nadobudnuté pri uplatňovaní tohto nariadenia môže Komisia zmeniť a doplniť prílohu II prostredníctvom delegovaných aktov v súlade s článkom 15 a za podmienok stanovených v článkoch 16 a 17.

10. V súlade s týmto článkom členské štáty takisto zbierajú a oznamujú údaje o evidencii vozidiel kategórií M₂ a N₂, ako sú vymedzené v prílohe II k smernici 2007/46/ES, s referenčnou hmotnosťou nepresahujúcou 2 610 kg a vozidiel, v prípade ktorých sa typové schválenie rozširuje v súlade s článkom 2 ods. 2 nariadenia (ES) č. 715/2007.

Článok 9

Poplatok za nadmerné emisie

1. Výrobcomi alebo prípadne správcovi združenia uloží Komisia za obdobie od 1. januára do 31. decembra 2014 a potom za každý kalendárny rok poplatok za nadmerné emisie, ak priemerné špecifické emisie CO₂ výrobcu prekročia jeho cieľovú hodnotu špecifických emisií.

2. Poplatok za nadmerné emisie podľa odseku 1 sa vypočíta podľa tohto vzorca:

a) od roku 2014 do roku 2018:

i) pre nadmerné emisie presahujúce 3 g CO₂/km:

$$[(\text{nadmerné emisie} - 3 \text{ g CO}_2/\text{km}) \times 95 \text{ EUR} + 45 \text{ EUR}] \times \text{počet nových ľahkých úžitkových vozidiel};$$

ii) pre nadmerné emisie presahujúce 2 g CO₂/km, ale nepresahujúce 3 g CO₂/km:

$$[(\text{nadmerné emisie} - 2 \text{ g CO}_2/\text{km}) \times 25 \text{ EUR} + 20 \text{ EUR}] \times \text{počet nových ľahkých úžitkových vozidiel};$$

iii) pre nadmerné emisie presahujúce 1 g CO₂/km, ale nepresahujúce 2 g CO₂/km:

$$[(\text{nadmerné emisie} - 1 \text{ g CO}_2/\text{km}) \times 15 \text{ EUR} + 5 \text{ EUR}] \times \text{počet nových ľahkých úžitkových vozidiel};$$

iv) pre nadmerné emisie nepresahujúce 1 g CO₂/km:

$$(\text{nadmerné emisie} \times 5 \text{ EUR}) \times \text{počet nových ľahkých úžitkových vozidiel};$$

b) od roku 2019:

$$(\text{nadmerné emisie} \times 95 \text{ EUR}) \times \text{počet nových ľahkých úžitkových vozidiel}.$$

Na účely tohto článku sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov:

— „nadmerné emisie“ predstavujú kladnú hodnotu množstva gramov na kilometer, o ktoré priemerné špecifické emisie CO₂ výrobcu prekročili pri zohľadnení zníženia emisií CO₂ vďaka inovačným technológiám schváleným v súlade s článkom 12 jeho cieľovú hodnotu špecifických emisií v kalendárnom roku alebo jeho časti, na ktorú sa vzťahuje povinnosť podľa článku 4, zaokrúhlená na najbližšie tri desatinné miesta, a

— „počet nových ľahkých úžitkových vozidiel“ je počet nových ľahkých úžitkových vozidiel, ktorých je výrobcom a ktoré boli zaevidované v danom období podľa kritérií zavádzania stanovených v článku 4.

3. Komisia prijme podrobné opatrenia pre vyberanie poplatkov za nadmerné emisie podľa odseku 1 tohto článku. Uvedené vykonávacie akty sa prijímú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 14 ods. 2.

4. Poplatky za nadmerné emisie sa považujú za príjem do všeobecného rozpočtu Európskej únie.

Článok 10

Uverejňovanie výkonnosti výrobcov

1. Do 31. októbra 2013 a do 31. októbra každého nasledujúceho roku uverejní Komisia zoznam, v ktorom pre každého výrobcu uvádza:

a) jeho cieľovú hodnotu špecifických emisií za predchádzajúci kalendárny rok;

b) jeho priemerné špecifické emisie CO₂ za predchádzajúci kalendárny rok;

c) rozdiel medzi jeho priemernými špecifickými emisiami CO₂ za predchádzajúci kalendárny rok a jeho cieľovou hodnotou špecifických emisií v tom istom roku;

d) priemerné špecifické emisie CO₂ za všetky nové ľahké úžitkové vozidlá evidované v Únii za predchádzajúci kalendárny rok;

e) priemernú hmotnosť všetkých nových ľahkých úžitkových vozidiel evidovaných v Únii za predchádzajúci kalendárny rok.

2. Od 31. októbra 2015 sa v zozname uverejnenom podľa odseku 1 takisto uvádza, či výrobca splnil požiadavky stanovené v článku 4 vzhľadom na predchádzajúci kalendárny rok.

Článok 11

Výnimky pre určitých výrobcov

1. O uplatnenie výnimky z cieľovej hodnoty špecifických emisií vypočítanej v súlade s prílohou I môže požiadať výrobca menej ako 22 000 nových ľahkých úžitkových vozidiel evidovaných v Únii za kalendárny rok, ktorý:

a) nie je súčasťou skupiny prepojených výrobcov alebo

b) je súčasťou skupiny prepojených výrobcov, ktorá je zodpovedná celkovo za výrobu menej ako 22 000 nových ľahkých úžitkových vozidiel evidovaných v Únii za kalendárny rok, alebo

c) je súčasťou skupiny prepojených výrobcov, ale prevádzkuje svoje vlastné výrobné zariadenia a dizajnérske centrum.

2. Výnimku, o ktorú sa žiada podľa odseku 1, možno udeliť najviac na obdobie piatich kalendárnych rokov. Žiadosť sa predkladá Komisii a obsahuje:

a) názov výrobcu a meno jeho kontaktnej osoby;

b) doklad o tom, že výrobca je oprávnený na uplatnenie výnimky podľa odseku 1;

c) podrobné údaje o ľahkých úžitkových vozidlách, ktoré vyrába, vrátane hmotnosti a špecifických emisií CO₂ týchto ľahkých úžitkových vozidiel, a

d) cieľovú hodnotu špecifických emisií, ktorá zodpovedá jeho možnostiam zníženia vrátane ekonomických a technologických možností zníženia jeho špecifických emisií CO₂ a zohľadňuje charakteristiku trhu pre vyrábaný typ ľahkého úžitkového vozidla.

3. Ak sa Komisia domnieva, že výrobca je oprávnený na uplatnenie výnimky, o ktorú požiadal podľa odseku 1, a ubezpečila sa, že cieľová hodnota špecifických emisií navrhovaná výrobcom zodpovedá jeho možnostiam zníženia emisií vrátane ekonomických a technologických možností zníženia jeho špecifických emisií CO₂, a po zohľadnení charakteristiky trhu pre vyrábaný typ ľahkého úžitkového vozidla, udelí výrobcovi výnimku. Táto výnimka sa uplatňuje od 1. januára nasledujúceho roku po dni udelenia výnimky.

4. Výrobca, ktorému bola udelená výnimka v súlade s týmto článkom, ihneď informuje Komisiu o každej zmene, ktorá má alebo môže mať vplyv na jeho oprávnenosť na uplatňovanie výnimky.

5. Ak sa Komisia domnieva, či už na základe oznámenia podľa odseku 4 alebo z iných dôvodov, že výrobca už nie je oprávnený na uplatňovanie výnimky, zruší výnimku s účinnosťou od 1. januára nasledujúceho kalendárneho roku a informuje o tom výrobcu.

6. Ak výrobca nedosahuje svoju cieľovú hodnotu špecifických emisií, Komisia uloží výrobcovi poplatok za nadmerné emisie stanovený v článku 9.

7. Komisia prijme pravidlá na doplnenie odsekov 1 až 6 tohto článku týkajúce sa okrem iného výkladu kritérií oprávnenosti na uplatňovanie výnimiek, obsahu žiadostí a obsahu a vyhodnocovania programov znižovania špecifických emisií CO₂ prostredníctvom delegovaných aktov v súlade s článkom 15 a za podmienok stanovených v článkoch 16 a 17.

8. Žiadosti o výnimku vrátane podkladových informácií, oznámenia podľa odseku 4, zrušenia podľa odseku 5, každé uloženie poplatku za nadmerné emisie podľa odseku 6 a akty prijaté podľa odseku 7 sa sprístupňujú verejnosti, ak nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 z 30. mája 2001 o prístupe verejnosti k dokumentom Európskeho parlamentu, Rady a Komisie ⁽¹⁾ neustanovuje inak.

Článok 12

Ekologické inovácie

1. Na základe žiadosti dodávateľa alebo výrobcu sa zohľadnia úspory emisií CO₂ dosiahnuté prostredníctvom využitia inovačných technológií. Celkový príspevok týchto technológií k zníženiu cieľovej hodnoty špecifických emisií výrobcu môže byť až 7 g CO₂/km.

2. Komisia prijme podrobné ustanovenia pre postup schvaľovania takýchto inovačných technológií do 31. decembra 2012. Uvedené vykonávacie akty sa prijímú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 14 ods. 2 tohto nariadenia. Tieto podrobné ustanovenia musia byť v súlade

s ustanoveniami stanovenými podľa článku 12 ods. 2 nariadenia (ES) č. 443/2009 a musia vychádzať z týchto kritérií pre inovačné technológie:

- a) dodávateľ alebo výrobca musí zodpovedať za úspory emisií CO₂ dosiahnuté prostredníctvom využitia inovačných technológií;
- b) inovačné technológie musia preukázaným spôsobom prispievať k znižovaniu emisií CO₂;
- c) inovačné technológie nesmú byť kryté meraniami CO₂ v rámci štandardného testovacieho cyklu, nepodliehajú povinným ustanoveniam na základe doplňujúcich dodatočných opatrení na zníženie o hodnotu 10 g CO₂/km uvedenú v článku 1 nariadenia (ES) č. 443/2009, ani nie sú povinné podľa iných ustanovení práva Únie.

3. Dodávateľ alebo výrobca, ktorý žiada o schválenie opatrenia ako inovačnej technológie, predkladá Komisii správu vrátane osvedčenia o overení vydaného nezávislým a certifikovaným orgánom. V prípade novej interakcie tohto opatrenia s inou, už schválenou inovačnou technológiou sa táto interakcia uvádza v správe a v osvedčení o overení sa zhodnotí, do akej miery táto interakcia ovplyvní zníženie dosiahnuté každým opatrením.

4. Komisia potvrdí dosiahnuté zníženie na základe kritérií stanovených v odseku 2.

Článok 13

Preskúmanie a podávanie správ

1. Komisia do 1. januára 2013 dokončí preskúmanie cieľových hodnôt špecifických emisií podľa prílohy I a výnimiek podľa článku 11 s cieľom vymedziť:

— s výhradou potvrdenia uskutočniteľnosti na základe aktualizovaných výsledkov posúdenia vplyvu podmienky, za akých by bolo možné dosiahnuť do roku 2020 dlhodobú cieľovú hodnotu vo výške 147 g CO₂/km nákladovo efektívnym spôsobom, a

— aspekty plnenia tejto cieľovej hodnoty vrátane poplatku za nadmerné emisie.

Komisia na základe tohto preskúmania a posúdenia vplyvu, ktoré zahŕňa celkové posúdenie vplyvu na automobilový priemysel a na odvetvia závislé od neho, podá v prípade potreby návrh na zmenu a doplnenie tohto nariadenia v súlade s riadnym legislatívnym postupom, a to spôsobom, ktorý bude čo najneutrálnejší z hľadiska hospodárskej súťaže a ktorý bude sociálne spravodlivý a udržateľný.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 145, 31.5.2001, s. 43.

2. V záujme toho, aby sa od roku 2020 dosahovala dlhodobá cieľová hodnota, Komisia v prípade potreby predloží do roku 2014 Európskemu parlamentu a Rade návrh na zahrnutie vozidiel kategórií N₂ a M₂, ako sú vymedzené v prílohe II k smernici 2007/46/ES, s referenčnou hmotnosťou nepresahujúcou 2 610 kg a vozidiel, na ktoré sa rozširuje typové schválenie v súlade s článkom 2 ods. 2 nariadenia (ES) č. 715/2007, do tohto nariadenia.

3. V nadväznosti na posúdenie vplyvu Komisia do roku 2014 uverejní správu o dostupnosti údajov týkajúcich sa stopy vozidiel, užitočného zaťaženia a ich použitia ako parametrov úžitkovej hodnoty na určenie cieľových hodnôt špecifických emisií a v prípade potreby predloží Európskemu parlamentu a Rade návrh na zmenu a doplnenie prílohy I v súlade s riadnym legislatívnym postupom.

4. Komisia do 31. decembra 2011 vytvorí postup na získanie reprezentatívnych hodnôt emisií CO₂, palivovej účinnosti a hmotnosti dokončovaných vozidiel a zároveň zabezpečí, aby výrobca základného vozidla mal včasný prístup k hmotnosti a špecifickým emisiám CO₂ dokončovaného vozidla.

5. Do 31. októbra 2016 a potom každé tri roky Komisia zmení a doplní prílohu I prostredníctvom delegovaných aktov v súlade s článkom 15 a za podmienok stanovených v článkoch 16 a 17 s cieľom upraviť v nej uvedenú hodnotu M₀ podľa priemernej hmotnosti nových ľahkých úžitkových vozidiel za predchádzajúce tri kalendárne roky.

Uvedené úpravy nadobudnú účinnosť prvýkrát 1. januára 2018 a potom každé tri roky.

6. Komisia zahrnie ľahké úžitkové vozidlá do preskúmania postupov na meranie emisií CO₂ v súlade s článkom 13 ods. 3 nariadenia (ES) č. 443/2009.

Od dátumu uplatňovania revidovaného postupu na meranie emisií CO₂ sa inovačné technológie už neschvaľujú v rámci postupu uvedeného v článku 12.

Komisia zahrnie ľahké úžitkové vozidlá do preskúmania smernice 2007/46/ES v súlade s článkom 13 ods. 4 nariadenia (ES) č. 443/2009.

Komisia upraví vzorce uvedené v prílohe I prostredníctvom delegovaných aktov v súlade s článkom 15 a za podmienok stanovených v článkoch 16 a 17 s cieľom zohľadniť akúkoľvek zmenu regulačného skúšobného postupu na meranie špecifických emisií CO₂.

Článok 14

Výbor

1. Komisii pomáha Výbor pre zmeny klímy zriadený podľa článku 9 rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady č. 280/2004/ES z 11. februára 2004 o mechanizme sledovania emisií skleníkových plynov v Spoločenstve a uplatňovania Kjótskeho protokolu⁽¹⁾. Uvedený výbor je výborom v zmysle nariadenia (EÚ) č. 182/2011.

2. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňuje sa článok 5 nariadenia (EÚ) č. 182/2011.

Článok 15

Vykonávanie delegovania právomoci

1. Právomoc prijímať delegované akty uvedené v článku 8 ods. 9 druhom pododseku, článku 11 ods. 7, článku 13 ods. 5 a článku 13 ods. 6 štvrtom pododseku sa udeľuje Komisii na obdobie piatich rokov od 3 júna 2011. Komisia predloží správu týkajúcu sa delegovanej právomoci najneskôr šesť mesiacov pred uplynutím tohto päťročného obdobia. Delegovanie právomoci sa automaticky predlžuje na rovnako dlhé obdobia, pokiaľ ho Európsky parlament alebo Rada v súlade s článkom 16 neodvolajú.

2. Komisia oznamuje delegovaný akt Európskemu parlamentu a Rade súčasne, a to hneď po jeho prijatí.

3. Právomoc prijímať delegované akty udelená Komisii podlieha podmienkam stanoveným v článkoch 16 a 17.

Článok 16

Odvolyvanie delegovania právomoci

1. Európsky parlament alebo Rada môžu delegovanie právomoci uvedené v článku 8 ods. 9 druhom pododseku, článku 11 ods. 7, článku 13 ods. 5 a článku 13 ods. 6 štvrtom pododseku kedykoľvek odvolať.

2. Inštitúcia, ktorá začala vnútorný postup s cieľom rozhodnúť, či delegovanie právomoci odvolať, vyvinie úsilie na účely informovania druhej inštitúcie a Komisie v primeranom čase pred prijatím konečného rozhodnutia, pričom uvedie delegované právomoci, ktorých by sa odvolanie mohlo týkať, a možné dôvody odvolania.

3. Rozhodnutím o odvolaní sa ukončuje delegovanie právomoci v ňom uvedených. Rozhodnutie nadobúda účinnosť okamžite alebo k neskoršiemu dátumu, ktorý je v ňom určený. Nie je ním dotknutá platnosť delegovaných aktov, ktoré už nadobudli účinnosť. Uverejní sa v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 49, 19.2.2004, s. 1.

Článok 17

Námietky voči delegovaným aktom

1. Európsky parlament alebo Rada môžu voči delegovanému aktu vzniesť námietku v lehote dvoch mesiacov odo dňa jeho oznámenia.

Na podnet Európskeho parlamentu alebo Rady sa táto lehota predĺži o dva mesiace.

2. Ak do uplynutia lehoty uvedenej v odseku 1 Európsky parlament ani Rada nevzniesli námietku voči delegovanému aktu, tento akt sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie* a nadobudne účinnosť dňom, ktorý je v ňom stanovený.

Delegovaný akt sa môže uverejniť v *Úradnom vestníku Európskej únie* a nadobudnúť účinnosť pred uplynutím uvedenej lehoty, ak Európsky parlament a Rada informovali Komisiu o tom, že nemajú v úmysle vzniesť námietku.

3. Delegovaný akt nenadobudne účinnosť v prípade, ak Európsky parlament alebo Rada voči nemu vzniesli námietku v lehote uvedenej v odseku 1. Inštitúcia, ktorá vznesie námietku voči delegovanému aktu, uvedie dôvody jej vznesenia.

Článok 18

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Štrasburgu 11. mája 2011

Za Európsky parlament
predseda
J. BUZEK

Za Radu
predsedníčka
GYŐRI E.

PRÍLOHA I

CIEĽOVÉ HODNOTY ŠPECIFICKÝCH EMISÍ CO₂

1. Orientačné špecifické emisie CO₂ každého ľahkého úžitkového vozidla merané v gramoch na kilometer sa určujú na základe tohto vzorca:
 - a) od roku 2014 do roku 2017:
orientačné špecifické emisie CO₂ = $175 + a \times (M - M_0)$,
kde:
M = hmotnosť vozidla v kilogramoch (kg),
M₀ = 1 706,0,
a = 0,093;
 - b) od roku 2018:
orientačné špecifické emisie CO₂ = $175 + a \times (M - M_0)$,
kde:
M = hmotnosť vozidla v kilogramoch (kg),
M₀ = hodnota prijatá podľa článku 13 ods. 5,
a = 0,093.
 2. Cieľová hodnota špecifických emisií sa pre výrobcu v kalendárnom roku vypočíta ako priemer orientačných špecifických emisií CO₂ každého nového ľahkého úžitkového vozidla evidovaného v danom kalendárnom roku, ktorého je výrobcom.
-

PRÍLOHA II

MONITOROVANIE EMISÍ A ICH OZNAMOVANIE

- A. Zber údajov o ľahkých úžitkových vozidlách a určovanie informácií pre monitorovanie emisií CO₂
1. Členské štáty zaznamenávajú o každom novom ľahkom úžitkovom vozidle evidovanom na ich území za rok začínajúci sa 1. januára 2012 a potom každý nasledujúci rok tieto podrobné údaje:
 - a) označenie výrobcu;
 - b) jeho typ, variant a verziu;
 - c) jeho špecifické emisie CO₂ (g/km);
 - d) jeho hmotnosť (kg);
 - e) jeho rázvor kolies (mm);
 - f) rozchody jeho riadiacej nápravy (mm) a ďalšej nápravy (mm);
 - g) jeho najvyššiu technicky prípustnú hmotnosť naloženého vozidla (v kg) podľa prílohy III smernice 2007/46/ES.
 2. Podrobné údaje uvedené v bode 1 sa prevezmú z osvedčenia o zhode pre príslušné ľahké úžitkové vozidlo. Ak sa v osvedčení o zhode špecifikuje minimálna aj maximálna hmotnosť ľahkého úžitkového vozidla, členské štáty použijú na účely tohto nariadenia iba maximálny údaj. V prípade dvojpalivových vozidiel (benzín/plyn), ktorých osvedčenie o zhode obsahuje údaje o špecifických emisiách CO₂ pre obidva druhy paliva, členské štáty použijú len hodnotu nameranú pre plyn.
 3. Každý členský štát určí v súlade s metódami uvedenými v časti B tejto prílohy za kalendárny rok začínajúci sa 1. januára 2012 a každý nasledujúci kalendárny rok v prípade každého výrobcu:
 - a) celkový počet nových ľahkých úžitkových vozidiel evidovaných na jeho území;
 - b) priemerné špecifické emisie CO₂, ako sa stanovuje v bode 2 časti B tejto prílohy;
 - c) priemernú hmotnosť, ako sa stanovuje v bode 3 časti B tejto prílohy;
 - d) pre každú verziu každého variantu každého typu nového ľahkého úžitkového vozidla:
 - i) celkový počet nových ľahkých úžitkových vozidiel evidovaných na jeho území, ako sa stanovuje v bode 4 časti B tejto prílohy;
 - ii) špecifické emisie CO₂;
 - iii) hmotnosť;
 - iv) stopu vozidla, ako sa stanovuje v bode 5 časti B tejto prílohy;
 - v) užitočné zaťaženie.
- B. Metodika určovania informácií o nových ľahkých úžitkových vozidlách pre monitorovanie emisií CO₂
- Informácie o monitorovaní, ktoré členské štáty musia určiť v súlade s bodom 3 časti A tejto prílohy, sa určujú v súlade s metodikou uvedenou v tejto časti.
1. Počet evidovaných nových ľahkých úžitkových vozidiel (N)

Členské štáty určia počet nových ľahkých úžitkových vozidiel evidovaných na ich území za príslušný monitorovaný rok (N).

2. Priemerné špecifické emisie CO₂ nových ľahkých úžitkových vozidiel (S_{ave})

Priemerné špecifické emisie CO₂ všetkých nových ľahkých úžitkových vozidiel prvýkrát evidovaných na území členského štátu v monitorovanom roku (S_{ave}) sa vypočítajú vydelením súčtu špecifických emisií CO₂ každého jednotlivého nového vozidla S počtom nových vozidiel N:

$$S_{ave} = (1 / N) \times \Sigma S.$$

3. Priemerná hmotnosť nových ľahkých úžitkových vozidiel

Priemerná hmotnosť všetkých nových ľahkých úžitkových vozidiel evidovaných na území členského štátu v monitorovanom roku (M_{ave}) sa vypočíta vydelením súčtu hmotnosti každého jednotlivého nového vozidla M počtom nových vozidiel N:

$$M_{ave} = (1 / N) \times \Sigma M.$$

4. Rozdelenie podľa verzie nových ľahkých úžitkových vozidiel

Pre každú verziu každého variantu každého typu nového ľahkého úžitkového vozidla sa zaznamená počet prvýkrát evidovaných vozidiel, hmotnosť vozidiel, špecifické emisie CO₂, rázvor kolies, rozchody a najvyššia technicky prípustná hmotnosť naloženého vozidla.

5. Stopa

Stopa vozidla sa vypočíta vynásobením rázvoru kolies vozidla priemerným rozchodom vozidla.

6. Užitočné zaťaženie

Užitočné zaťaženie vozidla sa určuje ako rozdiel najvyššej technicky prípustnej hmotnosti naloženého vozidla podľa prílohy II k smernici 2007/46/ES a hmotnosti vozidla.

7. Dokončované vozidlá

V prípade vozidiel vyrobených vo viacerých stupňoch sa špecifické emisie CO₂ dokončovaných vozidiel pridelia výrobcovi základného vozidla.

V záujme zabezpečenia reprezentatívnosti hodnôt emisií CO₂, palivovej účinnosti a hmotnosti dokončovaných vozidiel a bez toho, aby bol neprimerane zaťažený výrobca základného vozidla, Komisia predloží osobitný postup monitorovania a preskúma príslušné právne predpisy o typovom schvaľovaní a vykoná v nich potrebné zmeny a doplnenia najneskôr do 31. decembra 2011.

Pri vymedzovaní takéhoto postupu Komisia prípadne určí, ako sa monitorujú hmotnosť a hodnoty CO₂ na základe tabuľky hodnôt CO₂, ktoré zodpovedajú rôznym kategóriám konečnej zotrvačnej hmotnosti, alebo na základe iba jednej hodnoty CO₂ odvodených od hmotnosti základného vozidla zvýšenej o štandardnú pridanú hmotnosť rozlíšenú podľa triedy N₁. V uvedenom druhom prípade by sa táto hmotnosť použila aj v časti C tejto prílohy.

Komisia takisto zabezpečí, aby mal výrobca základného vozidla včasný prístup k hmotnosti a špecifickým emisiám CO₂ dokončovaného vozidla.

C. Formát prenosu údajov

Členské štáty predkladajú za každého výrobcu a za každý rok údaje uvedené v bode 3 časti A tejto prílohy v týchto formátoch:

Oddiel 1 – Súhrnné údaje monitorovania

Členský štát (1):	
Rok:	
Zdroj údajov:	

Výrobca	Celkový počet evidovaných nových ľahkých úžitkových vozidiel	Počet nových ľahkých úžitkových vozidiel s emisnou hodnotou	Počet nových ľahkých úžitkových vozidiel s hodnotou hmotnosti	Počet nových ľahkých úžitkových vozidiel s hodnotou rázvoru kolies	Počet nových ľahkých úžitkových vozidiel s hodnotou rozchodu riadiacej nápravy	Počet nových ľahkých úžitkových vozidiel s hodnotou rozchodu inej nápravy
(Výrobca 1)
(Výrobca 2)
...
Všetci výrobcovia spolu

(1) Dvojpísmenové kódy ISO 3166 s výnimkou Grécka a Spojeného kráľovstva, v prípade ktorých sa uplatnia kódy „EL“ a „UK“.

Oddiel 2 – Podrobné údaje monitorovania

Názov výrobcu a standardizované označenie EÚ	Názov výrobcu a standardizované označenie príslušného štátu	Názov výrobcu a označenie vo vnútroštátnom registri	Typ	Variant	Verzia	Značka	Obchodný názov	Katégoria schváleného typu vozidla	Katégoria evidovaného vozidla	Nové evidované prípady spolu	Špecifické emisie CO ₂ (g/km)	Hmotnosť (kg)	Najvyššia technicky prípustná hmotnosť naloženého vozidla (kg)	Rázvor kolies (mm)	Rozchod riadiacej nápravy (mm)	Rozchod ďalšej nápravy (mm)	Druh paliva	Palivový režim	Objem (cm ³)	Spotreba elektrickej energie (Wh/km)	Kód inovačnej technológie alebo skupiny inovačných technológií	Zníženie emisií prostredníctvom in- ovacyjnych technológií
Výrobca 1	Výrobca 1	Výrobca 1	Typ 1	Variant 1	Verzia 1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Výrobca 1	Výrobca 1	Výrobca 1	Typ 1	Variant 1	Verzia 2	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Výrobca 1	Výrobca 1	Výrobca 1	Typ 1	Variant 2	Verzia 1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Výrobca 1	Výrobca 1	Výrobca 1	Typ 1	Variant 2	Verzia 2	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Výrobca 1	Výrobca 1	Výrobca 1	Typ 2	Variant 1	Verzia 1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Výrobca 1	Výrobca 1	Výrobca 1	Typ 2	Variant 1	Verzia 2	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...

Názov výrobcu a štandardizované označenie EÚ	Názov výrobcu a štandardizované označenie príslušného štátu	Názov výrobcu a označenie vo vnútroštátnom registri	Typ	Variant	Verzia	Značka	Obchodný názov	Kategória schváleného typu vozidla	Kategória evidovaného vozidla	Nové evidované prípady spolu	Špecifické emisie CO ₂ (g/km)	Hmotnosť (kg)	Najvyššia technicky prípustná hmotnosť naloženého vozidla (kg)	Rázvor kolies (mm)	Rozchod riadiacej nápravy (mm)	Rozchod ďalšej nápravy (mm)	Druh paliva	Palivový režim	Objem (cm ³)	Spotreba elektrickej energie (Wh/km)	Kód inovačnej technológie alebo skupiny inovačných technológií	Zníženie emisií prostredníctvom inovačných technológií
Výrobca 1	Výrobca 1	Výrobca 1	Typ 2	Variant 2	Verzia 1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Výrobca 1	Výrobca 1	Výrobca 1	Typ 2	Variant 2	Verzia 2	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Výrobca 1	Výrobca 1	Výrobca 1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Výrobca 2	Výrobca 2	Výrobca 2	Typ 1	Variant 1	Verzia 1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Výrobca 2	Výrobca 2	Výrobca 2	Typ 1	Variant 1	Verzia 2	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Výrobca 2	Výrobca 2	Výrobca 2	Typ 1	Variant 2	Verzia 1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...

Názov výrobcu a štandardizované označenie EÚ	Názov výrobcu a štandardizované označenie príslušného štátu	Názov výrobcu a označenie vo vnútroštátnom registri	Typ	Variant	Verzia	Značka	Obchodný názov	Katégória schváleného typu vozidla	Katégória evidovaného vozidla	Nové evidované prípady spolu	Špecifické emisie CO ₂ (g/km)	Hmotnosť (kg)	Najvyššia technicky prípustná hmotnosť naloženého vozidla (kg)	Rázvor kolies (mm)	Rozchod riadacej nápravy (mm)	Rozchod ďalšej nápravy (mm)	Druh paliva	Palivový režim	Objem (cm ³)	Spotreba elektrickej energie (Wh/km)	Kód inovačnej technológie alebo skupiny inovačných technológií	Zníženie emisií prostredníctvom inovačných technológií
Výrobca 2	Výrobca 2	Výrobca 2	Typ 1	Variant 2	Verzia 2	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Výrobca 2	Výrobca 2	Výrobca 2	Typ 2	Variant 1	Verzia 1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Výrobca 2	Výrobca 2	Výrobca 2	Typ 2	Variant 1	Verzia 2	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Výrobca 2	Výrobca2	Výrobca 2	Typ 2	Variant 2	Verzia 1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Výrobca 2	Výrobca 2	Výrobca 2	Typ 2	Variant 2	Verzia 2	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Výrobca 2	Výrobca 2	Výrobca 2	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...

NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (EÚ) č. 511/2011

z 11. mája 2011,

ktorým sa vykonáva dvojstranná ochranná doložka dohody o voľnom obchode medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi a Kórejskou republikou

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 207 ods. 2,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

po postúpení návrhu legislatívneho aktu národným parlamentom,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom ⁽¹⁾,

keďže:

(1) Dňa 23. apríla 2007 Rada splnomocnila Komisiu na začatie rokovaní o dohode o voľnom obchode s Kórejskou republikou (ďalej len „Kórea“) v mene Únie a jej členských štátov.

(2) Tieto rokovania boli uzavreté a Dohoda o voľnom obchode medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Kórejskou republikou na strane druhej (ďalej len „dohoda“) bola podpísaná 6. októbra 2010 ⁽²⁾, následne 17. februára 2011 s ňou súhlasil Európsky parlament ⁽³⁾ a má sa začať uplatňovať v súlade so svojím článkom 15.10.

(3) Je potrebné stanoviť postupy uplatňovania určitých ustanovení dohody týkajúcich sa ochranných opatrení.

(4) Mali by sa vymedziť pojmy „vážna ujma“, „hrozba vážnej ujmy“ a „prechodné obdobie“ uvedené v článku 3.5 dohody.

(5) O ochranných opatreniach sa môže uvažovať iba vtedy, keď sa príslušný výrobok dováža do Únie v takom zvýšenom množstve a za takých podmienok, že spôsobuje vážnu ujmu výrobcovi podobných alebo priamo konkurujúcich výrobkov z Únie alebo hrozí, že ju spôsobí, ako sa stanovuje v článku 3.1 dohody.

(6) Ochranné opatrenia by mali mať jednu z foriem uvedených v článku 3.1 dohody.

(7) Sledovanie uplatňovania dohody, jej preskúmanie a v prípade potreby uvalenie ochranných opatrení by sa malo uskutočňovať čo najtransparentnejším spôsobom.

(8) Komisia by mala raz za rok predložiť správu o vykonávaní dohody a o uplatňovaní ochranných opatrení.

(9) Mali by sa stanoviť podrobné ustanovenia o začatí konaní. Komisia by mala od členských štátov dostávať informácie vrátane dostupných dôkazov o všetkých trendoch v oblasti dovozu, ktoré si môžu vyžadovať uplatnenie ochranných opatrení.

(10) Spoľahlivosť štatistík o dovoze z Kórey do Únie je preto rozhodujúcim faktorom pri určovaní toho, či sú splnené podmienky na uplatnenie ochranných opatrení.

(11) V niektorých prípadoch môže zvýšenie dovozu sústredené v jednom alebo niekoľkých členských štátoch spôsobiť vážnu ujmu alebo hrozí spôsobením vážnej ujmy výrobnému odvetviu Únie. V prípade, že v jednom alebo viacerých členských štátoch sa sústreďujú nárast dovozu, môže Komisia zaviesť predbežné opatrenia dohľadu. Komisia plne zváži, akým spôsobom možno určiť výrobok, ktorý je predmetom vyšetrovania, a následne výrobné odvetvie Únie vyrábajúce podobný výrobok tak, aby sa poskytla účinná náprava a súčasne sa v plnej miere dodržali kritériá ustanovené v tomto nariadení a v dohode.

(12) Ak existujú dostatočné zrejme dôkazy odôvodňujúce začatie konania, Komisia by v *Úradnom vestníku Európskej únie* mala uverejniť oznámenie, ako sa stanovuje v článku 3.2.2 dohody.

(13) Mali by sa stanoviť podrobné ustanovenia o začatí vyšetrovaní, inšpekciách a prístupe zainteresovaných strán k zhromaždeným informáciám, o vypočutiach dotknutých strán a o možnostiach týchto strán predložiť svoje stanoviská, ako sa stanovuje v článku 3.2.2 dohody.

(14) Komisia by mala Kórei písomne oznámiť začatie vyšetrovania a viesť s Kóreou konzultácie, ako sa stanovuje v článku 3.2.1 dohody.

(15) V súlade s článkami 3.2 a 3.3 dohody je taktiež nevyhnutné stanoviť lehoty na začatie vyšetrovania a lehoty, v rámci ktorých sa má zistiť, či opatrenia sú alebo nie sú vhodné, s cieľom zabezpečiť rýchle vykonanie takéhoto zisťovania, aby sa zvýšila právna istota dotknutých hospodárskych subjektov.

⁽¹⁾ Pozícia Európskeho parlamentu zo 17. februára 2011 (zatiaľ neuverejnená v úradnom vestníku) a rozhodnutie Rady z 11. apríla 2011.

⁽²⁾ Zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku.

⁽³⁾ Zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku.

- (16) K vyšetrovaniu by malo dôjsť pred uplatnením akéhokoľvek ochranného opatrenia s výhradou toho, ak Komisia bude môcť za kritických okolností uplatniť dočasné opatrenia, ako sa uvádza v článku 3.3 dohody.
- (17) Ochranné opatrenia by sa mali uplatňovať len v takej miere a po takú dobu, ako je nevyhnutné na zabránenie vážnej ujmy a na uľahčenie prispôsobenia. Malo by sa určiť maximálne trvanie ochranných opatrení a mali by sa stanoviť špecifické ustanovenia o predĺžení a preskúmaní takýchto opatrení, ako sa uvádza v článku 3.2.5 dohody.
- (18) Podrobné monitorovanie umožní, aby sa včas prijalo akékoľvek rozhodnutie o možnom začatí vyšetovania či prijatí opatrení. Komisia by preto mala pravidelne monitorovať dovoz a vývoz v citlivých odvetviach od dátumu uplatňovania dohody.
- (19) Je potrebné ustanoviť niektoré postupy súvisiace s uplatňovaním článku 14 (vrátenie cla alebo výnimky z neho) protokolu k tejto dohode o vymedzení pojmu „výrobky s pôvodom“ a o metódach administratívnej spolupráce (ďalej len „protokol o pravidlách pôvodu“) s cieľom zabezpečiť účinné fungovanie v ňom ustanovených mechanizmov a zaistiť komplexnú výmenu informácií s príslušnými zainteresovanými stranami.
- (20) Keďže prvých päť rokov po nadobudnutí platnosti dohody nebude možné obmedziť vrátenie cla, môže vzniknúť potreba uložiť na základe tohto nariadenia ochranné opatrenia v reakcii na vážnu ujmu alebo hrozbu vážnej ujmy pre výrobcov z Únie, ktorá je spôsobená dovozom, na ktorý sa vzťahuje výhoda vrátenia cla alebo oslobodenia od cla. Komisia by v takomto konaní mala vyhodnotiť všetky relevantné faktory, ktoré ovplyvňujú situáciu vo výrobnom odvetví Únie vrátane podmienok stanovených v článku 14.2.1 protokolu o pravidlách pôvodu. Komisia by preto mala odo dňa uplatňovania dohody monitorovať kórejské štatistiky týkajúce sa citlivých odvetví, ktoré môžu byť zasiahnuté vrácaním cla.
- (21) Komisia by tiež mala odo dňa uplatňovania dohody mimoriadne dôkladne monitorovať štatistiky vykazujúce vývoj dovozu a vývozu z Kórey predovšetkým v citlivých odvetviach.
- (22) Členské štáty sa pri žiadostiach o finančné príspevky v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1927/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa zriaďuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii⁽¹⁾, môžu odvolať na konečné ochranné opatrenia prijaté v súlade s týmto nariadením.
- (23) Vykonávanie dvojstrannej ochrannej doložky dohody si vyžaduje jednotné podmienky na prijímanie dočasných a konečných ochranných opatrení, na ukladanie predbežných opatrení dohľadu a na ukončenie vyšetovania bez

prijatia opatrení. Uvedené opatrenia by mala Komisia prijať v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011 zo 16. februára 2011, ktorým sa ustanovujú pravidlá a všeobecné zásady mechanizmu, na základe ktorého členské štáty kontrolujú vykonávanie vykonávacích právomocí Komisie⁽²⁾.

- (24) Na prijímanie opatrení dohľadu a dočasných opatrení vzhľadom na účinky týchto opatrení a ich logiku postupnosti vo vzťahu k prijímaniu konečných ochranných opatrení je vhodné, aby sa uplatňoval konzultačný postup. V prípade, že neskoršie uloženie opatrení by spôsobilo ťažko napravitelnú škodu, je potrebné umožniť Komisii, aby prijala okamžité uplatniteľné dočasné opatrenia.
- (25) Toto nariadenie by sa malo uplatňovať len na výrobky s pôvodom v Únii alebo Kórei,

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto nariadenia:

- a) „výrobky“ sú tovar s pôvodom v Únii alebo v Kórei; výrobok, ktorý je predmetom vyšetovania, sa môže vzťahovať na jednu alebo viacero colných položiek či ich subsegmenty, v závislosti od konkrétnych trhových okolností, prípadne na akúkoľvek segmentáciu výrobkov, ktorá sa bežne uplatňuje vo výrobnom odvetví Únie;
- b) „zainteresované strany“ sú strany, ktoré ovplyvnil dovoz predmetného výrobku;
- c) „výrobné odvetvie Únie“ sú výrobcovia podobných alebo priamo konkurujúcich výrobkov z Únie spolu, ktorí pôsobia v rámci územia Únie, alebo tí výrobcovia z Únie, ktorých spoločná výroba podobných alebo priamo konkurujúcich výrobkov predstavuje podstatnú časť celkovej výroby uvedených výrobkov v Únii; v prípade, že podobný alebo priamo konkurujúci výrobok je len jedným z niekoľkých výrobkov, ktoré vyrábajú výrobcovia tvoriaci výrobné odvetvie Únie, toto odvetvie sa vymedzí ako špecifická činnosť, ktorá sa podieľa na výrobe takéhoto podobného alebo priamo konkurujúceho výrobku;
- d) „vážna ujma“ je významné celkové zhoršenie pozície výrobcov z Únie;
- e) „hrozba vážnej ujmy“ je vážna ujma, ktorá jednoznačne bezprostredne hrozí; zistenie, že existuje hrozba vážnej ujmy, sa musí zakladať na overiteľných skutočnostiach, a nie iba na tvrdení, domnienke alebo na vzdialenej možnosti; predpovede, odhady a analýzy vykonané na základe faktorov uvedených v článku 5 ods. 5 by sa mali okrem iného zohľadniť s cieľom určiť existenciu hrozby vážnej ujmy;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 406, 30.12.2006, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 55, 28.2.2011, s. 13.

- f) „prechodné obdobie“ je v prípade výrobku obdobie od dátumu uplatňovania dohody, ako sa stanovuje v jej článku 15.10, do desiatich rokov od dátumu ukončenia odstraňovania alebo znižovania cla, a to podľa prípadu pri každom výrobku.

Článok 2

Zásady

1. Ochranné opatrenie sa môže v súlade s týmto nariadením uložiť, ak sa výrobok s pôvodom v Kórei v dôsledku zníženia alebo odstránenia cla na uvedený výrobok dováža do Únie v takom zvýšenom množstve, či už v absolútnom vyjadrení, alebo relatívne k výrobe v Únii, a za takých podmienok, že spôsobuje vážnu ujmu výrobnému odvetviu Únie, v ktorom sa vyrába podobný alebo priamo konkurujúci výrobok, alebo hrozí, že ju spôsobí.

2. Ochranné opatrenia môžu mať jednu z týchto foriem:

- a) pozastavenie ďalšieho znižovania colnej sadzby na príslušný výrobok stanoveného v rámci dohody alebo
- b) zvýšenie colnej sadzby na tento výrobok na úroveň, ktorá nepresahuje nižšiu z týchto sadzieb:

- colná sadzba uplatňovaná na výrobok podľa doložky najvyšších výhod, platná v čase, keď je prijaté opatrenie, alebo
- základná colná sadzba stanovená v harmonogramoch uvedených v prílohe 2-A dohody podľa článku 2.5.2 dohody.

Článok 3

Monitorovanie

1. Komisia odo dňa uplatňovania dohody monitoruje vývoj štatistík dovozu a vývozu kórejských výrobkov v citlivých odvetviach, na ktoré môže mať vplyv vrátenie cla, a spolupracuje s členskými štátmi a výrobným odvetvím Únie a pravidelne si s nimi vymieňa údaje.

2. Komisia môže na základe riadne odôvodnenej žiadosti príslušných výrobných odvetví zväziť rozšírenie rozsahu monitorovania na ďalšie odvetvia.

3. Komisia predkladá Európskemu parlamentu a Rade výročnú monitorovaciu správu o aktualizovaných štatistikách dovozu výrobkov z Kórey v citlivých odvetviach a tých odvetviach, na ktoré bolo rozšírené monitorovanie.

4. Počas obdobia piatich rokov od dátumu uplatňovania dohody a na základe riadne odôvodnenej žiadosti výrobného

odvetvia Únie Komisia venuje osobitnú pozornosť každému zvýšeniu dovozu hotových citlivých výrobkov s pôvodom v Kórei do Únie, ak sa toto zvýšenie dá pripísať zvýšenému využívaniu súčiastok alebo komponentov dovezených do Kórey z tretích krajín, ktoré neuzavreli dohodu o voľnom obchode s Úniou a ktoré podliehajú ustanoveniam o vrátení cla alebo o oslobodení od cla.

5. Na účely odseku 4 sa za výrobky, ktoré patria do kategórie citlivých výrobkov, považujú minimálne tieto výrobky: textil a odevy (HS 2007 okruhy 5204, 5205, 5206, 5207, 5408, 5508, 5509, 5510, 5511), spotrebná elektronika (HS 2007 okruhy 8521, 8528), osobné vozidlá (HS 2007 okruhy 870321, 870322, 870323, 870324, 870331, 870332, 870333) a taktiež tie, ktoré sú zahrnuté v dodatočnom zozname vypracovanom v súlade s článkom 11.

Článok 4

Začatie konania

1. Vyšetrovanie sa začína na žiadosť členského štátu, právnickej osoby alebo združenia bez právnej subjektivity konajúceho v mene výrobného odvetvia Únie alebo z vlastnej iniciatívy Komisie, ak je podľa Komisie zrejmé, že existujú dostatočné zrejme dôkazy stanovené na základe faktorov uvedených v článku 5 ods. 5 a odôvodňujúce toto začatie vyšetrovania.

2. V žiadosti o začatie vyšetrovania sa uvedú dôkazy o splnení podmienok na uloženie ochranného opatrenia stanoveného v článku 2 ods. 1. V žiadosti sa vo všeobecnosti uvedú tieto informácie: miera a objem zvýšenia dovozu príslušného výrobku v absolútnom a relatívnom vyjadrení, podiel zvýšeného dovozu na domácom trhu, zmeny v úrovni predaja, výroby, produktivity, využívania kapacít, ziskov a strát a zamestnanosti.

Vyšetrovanie sa môže tiež začať v prípade, že v jednom alebo vo viacerých členských štátoch dôjde k náhlemu sústrednému nárastu dovozu, pokiaľ existujú dostatočné zrejme dôkazy o splnení podmienok na jeho začatie, stanovené na základe faktorov uvedených v článku 5 ods. 5.

3. Ak sa zdá, že trendy v dovoze z Kórey si vyžadujú ochranné opatrenia, členský štát informuje Komisiu. Tieto informácie obsahujú dostupné dôkazy zistené na základe faktorov uvedených v článku 5 ods. 5. Komisia postúpi tieto informácie všetkým členským štátom.

4. Komisia bezodkladne konzultuje s členskými štátmi, ak je žiadosť prijatá podľa odseku 1, alebo ak Komisia zvažuje začatie vyšetrovania z vlastnej iniciatívy. Konzultácie s členskými štátmi sa uskutočňujú v rámci výboru uvedeného v článku 14 do ôsmich pracovných dní odo dňa, keď Komisia zaslala žiadosť alebo informácie podľa odsekov 1 a 3 tohto článku. Ak je po konzultáciách zrejmé, že existujú dostatočné zrejme dôkazy zistené na základe faktorov uvedených v článku 5 ods. 5, odôvodňujúce začatie konania, Komisia uverejní oznámenie v Úradnom vestníku Európskej únie. Začatie konania sa realizuje do jedného mesiaca od doručenia žiadosti podľa odseku 1.

5. V oznámení uvedenom v odseku 4 sa:
- a) poskytuje zhrnutie doručených informácií a vyžaduje, aby sa všetky relevantné informácie oznámili Komisii;
 - b) uvádza lehota, v ktorej môžu zainteresované strany písomne vyjadriť svoje stanoviská a predložiť informácie, ak sa pri vyšetrovaní má na takéto stanoviská a informácie prihliadať;
 - c) uvádza lehota, v rámci ktorej môžu zainteresované strany požiadať o ústne vypočutie Komisiou v súlade s článkom 5 ods. 9.
6. Dôkazy zhromaždené na účely začatia konania v súlade s článkom 14.2 protokolu o pravidlách pôvodu sa môžu tiež použiť na účely vyšetrovania s cieľom uložiť ochranné opatrenia, ak sú splnené podmienky stanovené v tomto článku, najmä počas prvých piatich rokov od dátumu uplatňovania dohody.

Článok 5

Vyšetrovanie

1. Po začatí konania Komisia začne vyšetrovanie. Lehota stanovená v odseku 3 začne plynúť dňom uverejnenia rozhodnutia o začatí vyšetrovania v *Úradnom vestníku Európskej únie*.
2. Komisia môže požiadať členské štáty o poskytnutie informácií a členské štáty prijímajú všetky potrebné kroky s cieľom vyhovieť každej takejto žiadosti. Ak ide o informácie vo všeobecnom záujme, ktoré nie sú dôverné v zmysle článku 12, pridávajú sa k súborom, ktoré nie sú dôverné, ako sa ustanovuje v odseku 8.
3. Vyšetrovanie sa vždy, keď je to možné, ukončí do šiestich mesiacov od jeho začatia. Túto lehotu možno za výnimočných okolností, ako je účasť nezvyčajne vysokého počtu strán alebo komplikovaná situácia na trhu, predĺžiť o ďalšie tri mesiace. Komisia oboznámi všetky zainteresované strany o každom takom predĺžení a vysvetlí dôvody, ktoré k nemu viedli.
4. Komisia zaobstaráva všetky informácie, ktoré považuje za nevyhnutné na zistenie so zreteľom na podmienky stanovené v článku 2 ods. 1, a ak to považuje za vhodné, snaží sa overiť tieto informácie.
5. Komisia pri vyšetrovaní vyhodnocuje všetky relevantné faktory objektívnej a vyčísliteľnej povahy, ktoré ovplyvňujú situáciu vo výrobnom odvetví Únie, najmä mieru a objem zvýšenia dovozu príslušného výrobku v absolútnom a relatívnom vyjadrení, podiel zvýšeného dovozu na domácom trhu, zmeny v úrovni predaja, výroby, produktivity, využívania kapacít, ziskov a strát a zamestnanosti. Tento zoznam nie je úplný a Komisia môže pri určovaní existencie vážnej ujmy či

hrozby vážnej ujmy brať do úvahy aj iné relevantné faktory, ako sú zásoby, ceny, návratnosť investovaného kapitálu, peňažný tok a ďalšie faktory, ktoré spôsobujú alebo by mohli spôsobiť vážnu ujmu, alebo v prípade ktorých hrozí, že spôsobia vážnu ujmu výrobnému odvetviu Únie.

6. Zainteresované strany, ktoré sa vyjadrili podľa článku 4 ods. 5 písm. b), a zástupcovia Kórey môžu na základe písomnej žiadosti preskúmať všetky informácie sprístupnené Komisii v súvislosti s vyšetrovaním, s výnimkou interných dokumentov pripravených orgánmi Únie alebo členských štátov, a to za predpokladu, že uvedené informácie sú relevantné z hľadiska prezentácie ich faktov a nie sú dôverné v zmysle článku 12 a že ich Komisia pri vyšetrovaní použije. Zainteresované strany, ktoré sa vyjadrili, môžu Komisii oznámiť svoje stanoviská k informáciám. Tieto stanoviská sa vezmú do úvahy, ak sú podoporené dostatočnými zrejmymi dôkazmi.

7. Komisia zabezpečí, aby všetky údaje a štatistiky používané na účely vyšetrovania boli dostupné, zrozumiteľné, transparentné a overiteľné.

8. Komisia ihneď po zavedení potrebného technického rámca zabezpečí internetový, heslom chránený prístup k súborom, ktoré nie sú dôverné („internetová platforma“), ktorý bude spravovať a prostredníctvom ktorého sa budú poskytovať všetky relevantné informácie, ktoré nie sú dôverné v zmysle článku 12. Stranám zainteresovaným na vyšetrovaní, ako aj členským štátom a Európskemu parlamentu sa poskytne prístup k tejto internetovej platforme.

9. Komisia vypočuje zainteresované strany, najmä ak o to písomne požiadali v lehote stanovenej v oznámení uverejnenom v *Úradnom vestníku Európskej únie*, pričom sa preukázalo, že by ich skutočne mohol ovplyvniť výsledok vyšetrovania a že pre ich ústne vypočutie existujú osobitné dôvody.

Komisia tieto strany opätovne vypočuje, ak na to existujú osobitné dôvody.

10. Ak informácie nie sú poskytnuté v rámci lehôt stanovených Komisiou alebo ak sa vyšetrovaniu vo významnej miere bráni, môžu sa zistenia stanoviť na základe dostupných skutočností. Ak Komisia zistí, že jej ktorákoľvek zo zainteresovaných strán alebo tretia strana poskytla nepravdivé alebo zavádzajúce informácie, neprihliada na ne a môže použiť dostupné skutočnosti.

11. Komisia písomne oznamuje Kórei začatie vyšetrovania a vedie s Kóreou konzultácie podľa možností čo najskôr pred uplatnením ochranného opatrenia, aby sa preskúmali informácie vyplývajúce z vyšetrovania a aby došlo k výmene stanovísk k opatreniu.

Článok 6

Predbežné opatrenia dohľadu

1. Ak by trend dovozu výrobku s pôvodom v Kórei mohol viesť k jednej zo situácií uvedených v článkoch 2 a 3, dovoz tohto výrobku môže podliehať predbežným opatreniam dohľadu.

2. V prípade, že v jednom alebo vo viacerých členských štátoch sa sústreďí náhly nárast dovozu výrobkov, ktoré patria do citlivých odvetví, Komisia môže zaviesť predbežné opatrenia dohľadu.

3. Predbežné opatrenia dohľadu prijíma Komisia v súlade s konzultačným postupom uvedeným v článku 14 ods. 2.

4. Predbežné opatrenia dohľadu majú obmedzenú dobu platnosti. Ak nie je ustanovené inak, platnosť týchto opatrení skončí na konci druhého šesťmesačného obdobia nasledujúceho po prvých šiestich mesiacoch od ich zavedenia.

Článok 7

Uloženie dočasných ochranných opatrení

1. Za kritických okolností, pri ktorých by oneskorenie spôsobilo ťažko napravitelnú škodu, sa uplatňujú dočasné ochranné opatrenia na základe predbežného zistenia vychádzajúceho z faktorov uvedených v článku 5 ods. 5, že existujú dostatočné zrejmé dôkazy o zvýšení dovozu výrobku s pôvodom v Kórei v dôsledku zníženia alebo odstránenia cla podľa dohody a o spôsobení vážnej ujmy výrobnému odvetviu Únie takýmto dovozom alebo o hrozbe, že ju spôsobí.

Dočasné opatrenia prijíma Komisia v súlade s konzultačným postupom uvedeným v článku 14 ods. 2. V prípade vážnych naliehavých dôvodov, a to aj v prípade uvedenom v odseku 2, Komisia prijme okamžite uplatniteľné dočasné ochranné opatrenia v súlade s postupom uvedeným v článku 14 ods. 4.

2. Ak členský štát žiada, aby Komisia okamžite intervenovala, a ak sú splnené podmienky stanovené v odseku 1, Komisia prijme rozhodnutie do piatich pracovných dní od prijatia žiadosti.

3. Dočasné opatrenia sa neuplatňujú dlhšie než 200 dní.

4. Ak by sa dočasné ochranné opatrenia zrušili, lebo vyšetrovaním by sa preukázalo, že podmienky stanovené v článku 2 ods. 1 nie sú splnené, automaticky sa vrátia všetky clá vybrané na základe uvedených dočasných opatrení.

5. Opatrenia uvedené v tomto článku sa po nadobudnutí ich účinnosti uplatňujú na všetky výrobky uvedené do voľného obehu. Takéto opatrenia však nebránia, aby boli do voľného obehu uvedené výrobky, ktoré sú už na ceste do Únie, ak nie je možné zmeniť miesto ich určenia.

Článok 8

Ukončenie vyšetrovania a konania bez opatrení

1. Ak z konečného posúdenia skutočností vyplýva, že podmienky stanovené v článku 2 ods. 1 nie sú splnené, Komisia prijme rozhodnutie o ukončení vyšetrovania a konania v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 14 ods. 3.

2. Komisia s náležitým ohľadom na ochranu dôverných informácií v zmysle článku 12 zverejní správu, v ktorej oznámi svoje zistenia a odôvodnené závery v súvislosti so všetkými relevantnými vecnými a právnymi otázkami.

Článok 9

Uloženie konečných opatrení

1. Ak z konečného posúdenia skutočností vyplýva, že podmienky stanovené v článku 2 ods. 1 sú splnené, Komisia prijme rozhodnutie o uložení konečných ochranných opatrení v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 14 ods. 3.

2. Komisia s náležitým ohľadom na ochranu dôverných informácií v zmysle článku 12 zverejní správu, v ktorej zhrnie vecné skutočnosti a úvahy dôležité pre dané zistenie.

Článok 10

Trvanie a preskúmanie ochranných opatrení

1. Ochranné opatrenie zostane v platnosti len na také obdobie, ktoré je potrebné na zabránenie vážnej ujme alebo na jej nápravu a na uľahčenie prispôbenia. Toto obdobie nesmie presiahnuť dva roky, okrem prípadu, keď sa predĺži podľa odseku 3.

2. Ochranné opatrenie zostane v platnosti počas každého obdobia predĺženia dovtedy, kým nie je známy výsledok preskúmania.

3. Počiatočné obdobie trvania ochranného opatrenia sa môže výnimočne predĺžiť až o dva roky, ak sa zistí, že ochranné opatrenie je naďalej potrebné na zabránenie vážnej ujme alebo na jej nápravu a na uľahčenie prispôbenia a existujú dôkazy, že výrobné odvetvie Únie sa prispôbuje.

4. Predĺženia sa prijímajú v súlade s postupmi tohto nariadenia vzťahujúcimi sa na vyšetrovania a s použitím rovnakých postupov ako pri pôvodných opatreniach.

Celkové trvanie ochranného opatrenia vrátane každého dočasného opatrenia nesmie presiahnuť štyri roky.

5. Ochranné opatrenie sa neuplatňuje po uplynutí prechodného obdobia, okrem prípadu, keď s tým Kórea súhlasí.

Článok 11

Postup uplatňovania článku 14 protokolu o pravidlách pôvodu

1. Na účely uplatňovania článku 14 protokolu o pravidlách pôvodu Komisia podrobne monitoruje vývoj príslušných štatistík dovozu a vývozu z hľadiska hodnoty a podľa potreby aj objemu a pravidelne tieto informácie poskytuje Európskemu parlamentu, Rade a príslušným výrobným odvetviam Únie a informuje ich o svojich zisteniach. Monitorovanie začne dňom uplatňovania dohody a informácie sa poskytujú každé dva mesiace.

Okrem colných položiek uvedených v článku 14.1 protokolu o pravidlách pôvodu vypracuje Komisia v spolupráci s výrobným odvetvím Únie zoznam kľúčových colných položiek, ktoré nie sú špecifické pre automobilové odvetvie, ale sú dôležité pre výrobu vozidiel a iné príbuzné odvetvia. Vykonáva sa osobitné monitorovanie v zmysle článku 14.1 protokolu o pravidlách pôvodu.

2. Komisia na žiadosť členského štátu alebo z vlastného podnetu okamžite preskúma, či sú splnené podmienky na uplatnenie článku 14 protokolu o pravidlách pôvodu, a svoje zistenia oznámi do 10 pracovných dní od predloženia žiadosti. Po konzultáciách v rámci osobitného výboru uvedeného v článku 207 ods. 3 treťom pododseku Zmluvy o fungovaní Európskej únie Komisia požiada o konzultácie s Kóreou vždy, keď sú splnené podmienky článku 14 protokolu o pravidlách pôvodu. Komisia posúdi, že podmienky sú splnené okrem iného vtedy, ak boli dosiahnuté prahové hodnoty uvedené v odseku 3 tohto článku.

3. Rozdiel 10 percentuálnych bodov sa považuje za „významný“ na účely uplatňovania článku 14 ods. 2.1 písm. a) protokolu o pravidlách pôvodu pri posudzovaní zvýšenej miery dovozu súčiastok alebo komponentov do Kórey v porovnaní so zvýšenou mierou vývozu hotových výrobkov z Kórey do Únie. Zvýšenie o 10 % sa považuje za „významné“ na účely uplatňovania článku 14 ods. 2.1 písm. b) protokolu o pravidlách pôvodu pri posudzovaní zvýšenej miery vývozu hotových výrobkov z Kórey do Únie v absolútnom vyjadrení alebo relatívne k výrobe v Únii. Aj zvýšenia nepresahujúce tieto prahové hodnoty sa môžu individuálne posúdiť ako „významné“.

Článok 12

Dôvernosc informácií

1. Informácie získané podľa tohto nariadenia sa používajú iba na účel, na ktorý boli vyžiadané.

2. Žiadne informácie dôverného charakteru ani žiadne informácie poskytnuté ako dôverné, ktoré sú získané podľa tohto nariadenia, sa nesmú poskytnúť tretej osobe bez osobitného povolenia poskytovateľa takýchto informácií.

3. V každej žiadosti o zachovanie dôvernosc informácií sa uvedú dôvody, prečo sú informácie dôverné. Ak si však poskytovateľ informácií neželá informácie zverejniť ani povoliť ich poskytnutie tretej osobe vo všeobecnej podobe alebo vo

forme zhrnutia a ak sa ukáže, že žiadosť o zachovanie dôvernosc informácií je neopodstatnená, na príslušné informácie neupravuje.

4. Informácie sa v každom prípade považujú za dôverné, ak by ich poskytnutie tretej osobe mohlo mať výrazný nepriaznivý vplyv na poskytovateľa alebo zdroj takýchto informácií.

5. Odsekmi 1 až 4 sa nevylučuje, aby orgány Únie uviedli odkaz na všeobecné informácie, a najmä na dôvody, ktoré sú základom rozhodnutí prijatých podľa tohto nariadenia. Uvedené orgány však berú do úvahy legitímny záujem príslušných fyzických a právnických osôb o zachovanie ich obchodného tajomstva.

Článok 13

Správa

1. Komisia zverejňuje výročnú správu o uplatňovaní a vykonávaní dohody. Súčasťou správy sú informácie o činnostiach rôznych subjektov zodpovedných za monitorovanie vykonávania dohody a plnenie povinností, ktoré z nej vyplývajú, vrátane povinností týkajúcich sa prekážok obchodu.

2. Osobitné časti správy sú venované plneniu povinností vyplývajúcich z kapitoly 13 dohody a činnostiam domácej poradnej skupiny a Fóra občianskej spoločnosti.

3. V správe sa tiež uvádza zhrnutie štatistík a vývoj obchodu s Kóreou. Osobitne sa uvedú výsledky monitorovania vrátenia cla.

4. Súčasťou správy sú informácie o vykonávaní tohto nariadenia.

5. Európsky parlament môže do jedného mesiaca od zverejnenia správy Komisiou pozvať Komisiu na *ad hoc* zasadnutie svojho gestorského výboru, aby na ňom predložila a vysvetlila všetky otázky súvisiace s vykonávaním dohody.

Článok 14

Postup výboru

1. Komisii pomáha výbor zriadený podľa článku 4 ods. 1 nariadenia Rady (ES) č. 260/2009 z 26. februára 2009 o spoločných pravidlách na dovozy⁽¹⁾. Tento výbor je výborom v zmysle nariadenia (EÚ) č. 182/2011.

2. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňuje sa článok 4 nariadenia (EÚ) č. 182/2011.

3. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňuje sa článok 5 nariadenia (EÚ) č. 182/2011.

4. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňuje sa článok 8 nariadenia (EÚ) č. 182/2011 v spojení s jeho článkom 4.

5. Odseky 2, 3 a 4 sa žiadnym spôsobom nedotýkajú výkonu právomoci Európskeho parlamentu a Rady stanovenej v článku 11 nariadenia (EÚ) č. 182/2011.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 84, 31.3.2009, s. 1.

Článok 15

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie sa uplatňuje od dátumu uplatňovania dohody, ako sa stanovuje v jej článku 15.10. Oznámenie s uvedením dátumu uplatňovania dohody sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Štrasburgu 11. mája 2011

Za Európsky parlament
predseda
J. BUZEK

Za Radu
predsedníčka
GYŐRI E.

PRÍLOHA I

VYHLÁSENIE KOMISIE

Komisia víta dohodu v prvom čítaní medzi Európskym parlamentom a Radou týkajúcu sa nariadenia o ochrannej doložke.

Ako sa aj ustanovuje v nariadení, Komisia predloží Európskemu parlamentu a Rade výročnú správu o vykonávaní dohody o voľnom obchode medzi EÚ a Kóreou a bude pripravená diskutovať s gestorským výborom Európskeho parlamentu o akýchkoľvek otázkach, ktoré vyplynú z vykonávania dohody.

V tejto súvislosti si Komisia želá uviesť tieto poznámky:

- a) Komisia bude pozorne monitorovať, ako Kórea plní svoje záväzky v regulačnej sfére, ktoré zahŕňajú najmä záväzky týkajúce sa technických predpisov v automobilovom odvetví. Súčasťou monitorovania sú všetky aspekty necolných prekážok a jeho výsledky budú zdokumentované a oznámené Európskemu parlamentu a Rade;
- b) Komisia bude taktiež venovať osobitnú pozornosť účinnému plneniu záväzkov v oblasti práce a ochrany životného prostredia kapitoly 13 dohody o voľnom obchode (Obchod a trvalo udržateľný rozvoj). Komisia sa bude v tejto súvislosti radíť s domácou poradnou skupinou, ktorej členmi budú zástupcovia obchodných organizácií, odborových zväzov a mimovládnych organizácií. Vykonávanie kapitoly 13 dohody o voľnom obchode bude riadne zdokumentované a oznámené Európskemu parlamentu a Rade.

Komisia sa tiež zhodla na dôležitosti poskytnutia účinnej ochrany v prípade náhleho nárastu dovozu v citlivých odvetviach vrátane malých vozidiel. Monitorovanie citlivých odvetví bude zahŕňať vozidlá, textil a spotrebnú elektroniku. Komisia v tejto súvislosti poznamenáva, že odvetvie malých vozidiel možno považovať za relevantný trh na účely vyšetrovania ochranných opatrení.

Komisia poznamenáva, že označenie pásiem pasívneho zošľachťovacieho styku na Kórejskom polostrove podľa článku 12 protokolu o pravidlách pôvodu by si vyžadovalo medzinárodnú dohodu medzi zúčastnenými stranami a Európsky parlament by s ňou musel udeliť svoj súhlas. Komisia bude Európsky parlament v plnej miere informovať o rokovaní výboru o pásmach pasívneho zošľachťovacieho styku na Kórejskom polostrove.

A na záver Komisia zároveň poznamenáva, že ak sa z dôvodu výnimočných okolností rozhodne predĺžiť trvanie vyšetrovania v súlade s článkom 5 ods. 3, zaistí, aby predĺžená lehota nepresahovala uplynutie platnosti akýchkoľvek dočasných opatrení zavedených v zmysle článku 7.

PRÍLOHA II

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE

Komisia a Európsky parlament sa zhodli na dôležitosti úzkej spolupráce pri monitorovaní vykonávania dohody o voľnom obchode medzi EÚ a Kóreou, ako aj nariadenia o ochrannej doložke. V záujme uvedeného sa zhodli na týchto bodoch:

- ak Európsky parlament prijme odporúčanie na začatie vyšetrovania ochranných opatrení, Komisia starostlivo preskúma, či sú splnené podmienky na začatie vyšetrovania z úradnej moci vyplývajúce z nariadenia. V prípade, že Komisia dôjde k záveru, že podmienky nie sú splnené, predloží gestorskému výboru Európskeho parlamentu správu, v ktorej uvedie vysvetlenie všetkých faktorov dôležitých na začatie takéhoto vyšetrovania,
 - Komisia podá gestorskému výboru Európskeho parlamentu na jeho žiadosť správu o akýchkoľvek konkrétnych obavách súvisiacich s plnením záväzkov Kórey vyplývajúcich z necolných opatrení alebo z kapitoly 13 dohody o voľnom obchode (Obchod a trvalo udržateľný rozvoj).
-

NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (EÚ) č. 512/2011

z 11. mája 2011,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 732/2008, ktorým sa uplatňuje systém všeobecných colných preferencií na obdobie od 1. januára 2009 do 31. decembra 2011

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 207 ods. 2,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

po postúpení návrhu legislatívneho aktu národným parlamentom,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom ⁽¹⁾,

keďže:

- (1) Únia od roku 1971 udeľuje rozvojovým krajinám obchodné preferencie v rámci svojho systému všeobecných preferencií (ďalej len „SVP“). SVP sa vykonáva prostredníctvom po sebe nasledujúcich nariadení, ktorými sa uplatňuje systém všeobecných colných preferencií (ďalej len „systém“), ktorého obdobia uplatňovania trvajú obvykle tri roky.
- (2) Súčasný systém bol zavedený nariadením Rady (ES) č. 732/2008 ⁽²⁾ a uplatňuje sa do 31. decembra 2011. Toto nariadenie by malo zabezpečiť, že sa v uplatňovaní systému bude pokračovať aj po uvedenom dátume.
- (3) Budúce zlepšenia systému by sa mali zakladať na návrhu Komisie týkajúceho sa nového nariadenia (ďalej len „nasledujúce nariadenie“), ktorým by sa mali zohľadniť príslušné aspekty týkajúce sa účinnosti nariadenia (ES) č. 732/2008 pri dosahovaní cieľov systému. Nasledujúce nariadenie by malo zahŕňať potrebné zmeny a doplnenia na zabezpečenie zachovania účinnosti systému. Je takisto dôležité, aby návrh Komisie zohľadnil štatistické údaje o obchode, ktoré boli k dispozícii až v júli 2010, pokiaľ ide o dovoz, na ktorý sa systém vzťahuje v období zahŕňajúcom rok 2009, čo je rok vyznačujúci sa prudkým poklesom svetového obchodu vrátane obchodu rozvojových krajín. Je takisto dôležité zabezpečiť, aby hospodárske subjekty a zvýhodnené krajiny boli s dostatočným predstihom informované o zmenách zavedených nasledujúcim nariadením. Z uvedených dôvodov je zostávajúce obdobie uplatňovania nariadenia (ES) č. 732/2008 nedostatočné na to, aby Komisia mohla vypracovať návrh a následne bolo možné prijať nasledujúce nariadenie v súlade s riadnym legislatívnym postupom. Je však žiaduce zabezpečiť nepretržité fungovanie systému po 31. decembri 2011, kým nebude schválené a nenadobudne účinnosť nasledujúce nariadenie.
- (4) Obdobie predĺženia uplatňovania nariadenia (ES) č. 732/2008 by nemalo byť časovo neobmedzené. Z tohto dôvodu a s cieľom poskytnúť čas potrebný na legislatívny postup prijatia nového systému by malo byť obdobie uplatňovania uvedeného nariadenia predĺžené do 31. decembra 2013. V prípade, že sa nasledujúce nariadenie začne uplatňovať pred týmto dátumom, obdobie predĺženia uplatňovania by sa malo zodpovedajúcim spôsobom skrátiť.
- (5) Na zabezpečenie koherentnosti a kontinuity pri uplatňovaní systému sú potrebné určité technické zmeny a doplnenia nariadenia (ES) č. 732/2008.
- (6) Rozvojové krajiny, ktoré spĺňajú kritériá oprávnenosti na osobitné stimulačné opatrenie pre trvalo udržateľný rozvoj a dobrú správu vecí verejných (ďalej len „SVP+“), by mali mať možnosť využívať dodatočné colné preferencie podľa uvedeného opatrenia, ak na základe ich žiadosti predloženej do 31. októbra 2011 alebo do 30. apríla 2013 sa im Komisia rozhodne udeliť osobitné stimulačné opatrenie do 15. decembra 2011 v prvom uvedenom prípade alebo do 15. júna 2013 v druhom uvedenom prípade. Rozvojové krajiny, ktorým už boli poskytnuté výhody na základe osobitného stimulačného opatrenia v dôsledku rozhodnutí Komisie 2008/938/ES z 9. decembra 2008 o zozname zvýhodnených krajín, ktoré sú oprávnené na osobitné stimulačné opatrenie pre trvalo udržateľný rozvoj a dobrú správu vecí verejných, ustanovenom v nariadení Rady (ES) č. 732/2008 ⁽³⁾, a 2010/318/EÚ z 9. júna 2010 o zvýhodnených krajinách, ktoré sú oprávnené na osobitné stimulačné opatrenie pre trvalo udržateľný rozvoj a dobrú správu vecí verejných na obdobie od 1. júla 2010 do 31. decembra 2011 podľa nariadenia Rady (ES) č. 732/2008 ⁽⁴⁾, by si mali tento status počas predĺženia platnosti súčasného systému zachovať.
- (7) Nariadenie (ES) č. 732/2008 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Nariadenie (ES) č. 732/2008 sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. Názov sa nahrádza takto:

„Nariadenie Rady (ES) č. 732/2008 z 22. júla 2008, ktorým sa uplatňuje systém všeobecných colných preferencií od 1. januára 2009 a ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia (ES) č. 552/97, (ES) č. 1933/2006 a nariadenia Komisie (ES) č. 1100/2006 a (ES) č. 964/2007“.

⁽¹⁾ Pozícia Európskeho parlamentu z 24. marca 2011 (zatiaľ neuverejnená v úradnom vestníku) a rozhodnutie Rady zo 14. apríla 2011.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 211, 6.8.2008, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 334, 12.12.2008, s. 90.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 142, 10.6.2010, s. 10.

2. V článku 8 ods. 2 druhom pododseku sa dopĺňajú tieto písmená:

„c) na účely článku 9 ods. 1 písm. a) bodu iii): údaje, ktoré sú dostupné 1. septembra 2010, ako ročný priemer za tri po sebe nasledujúce roky;

d) na účely článku 9 ods. 1 písm. a) bodu iv): údaje, ktoré sú dostupné 1. septembra 2012, ako ročný priemer za tri po sebe nasledujúce roky.“

3. Článok 9 sa mení a dopĺňa takto:

a) v odseku 1 písm. a) sa za bod ii) vkladá nasledujúci text:

„alebo

iii) do 31. októbra 2011 o udelenie osobitného stimulačného opatrenia od 1. januára 2012,

alebo

iv) do 30. apríla 2013 o udelenie osobitného stimulačného opatrenia od 1. júla 2013,“;

b) odsek 3 sa mení a dopĺňa takto:

i) druhá veta sa nahrádza takto:

„Krajiny, ktorým boli udelené osobitné stimulačné opatrenia pre trvalo udržateľný rozvoj a dobrú správu vecí verejných na základe žiadosti podľa odseku 1 písm. a) bodu i), nemusia predložiť žiadosť podľa odseku 1 písm. a) bodu ii), iii) alebo iv).“;

ii) vkladá sa tento pododsek:

„Krajiny, ktorým boli udelené osobitné stimulačné opatrenia pre trvalo udržateľný rozvoj a dobrú správu vecí verejných na základe žiadosti podľa odseku 1 písm. a) bodu ii), nemusia predložiť žiadosť podľa odseku 1 písm. a) bodu iii) alebo iv). Krajiny, ktorým boli udelené osobitné stimulačné opatrenia pre trvalo udržateľný rozvoj a dobrú správu vecí verejných na základe žiadosti podľa odseku 1 písm. a) bodu iii), nemusia predložiť žiadosť podľa odseku 1 písm. a) bodu iv).“

4. Článok 10 ods. 3 sa mení a dopĺňa takto:

a) na konci písmena b) sa dopĺňa slovo „alebo“;

b) dopĺňajú sa tieto písmená:

„c) do 15. decembra 2011 pre žiadosť podľa článku 9 ods. 1 písm. a) bodu iii), alebo

d) do 15. júna 2013 pre žiadosť podľa článku 9 ods. 1 písm. a) bodu iv).“

5. V článku 32 ods. 2 sa slová: „31. decembra 2011“ nahrádzajú slovami: „31. decembra 2013 alebo do dátumu stanoveného v nasledujúcom nariadení, a to podľa toho, ktorý je skorší“.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Štrasburgu 11. mája 2011

Za Európsky parlament
predseda
J. BUZEK

Za Radu
predsedníčka
GYŐRI E.

NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (EÚ) č. 513/2011

z 11. mája 2011,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1060/2009 o ratingových agentúrach

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 114,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

po postúpení návrhu legislatívneho aktu národným parlamentom,

so zreteľom na stanovisko Európskej centrálnej banky ⁽¹⁾,so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽²⁾,konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom ⁽³⁾,

keďže:

(1) V konečnej správe, ktorú 25. februára 2009 zverejnila skupina expertov na vysokej úrovni pod vedením Jacquesa de Larosière pod mandátom Komisie, sa konštatovalo, že sa musí posilniť rámec dohľadu nad finančným sektorom v Európskej únii s cieľom znížiť riziko a závažnosť budúcich finančných kríz. Odporučilo sa v nej vykonať ďalekosiahle reformy štruktúry dohľadu. Táto skupina expertov tiež dospela k záveru, že by sa mal vytvoriť Európsky systém orgánov finančného dohľadu (ESFS), ktorý by tvorili tri európske orgány dohľadu – jeden pre bankový sektor, jeden pre sektor poisťovníctva a dôchodkového poistenia zamestnancov a jeden pre sektor cenných papierov a trhy –, a tiež sa v nej odporučilo vytvoriť Európsky výbor pre systémové riziká.

(2) Komisia vo svojom oznámení zo 4. marca 2009 s názvom Stimuly na oživenie hospodárstva v Európe navrhla, aby sa predložil návrh právnych predpisov na zriadenie ESFS, a vo svojom oznámení z 27. mája 2009 s názvom Európsky finančný dohľad uviedla podrobnejšie informácie o možnej štruktúre takéhoto nového rámca dohľadu, pričom sa zdôraznila osobitosť dohľadu nad ratingovými agentúrami.

(3) Európska rada vo svojich záveroch z 19. júna 2009 odporučila, aby sa vytvoril ESFS, ktorý by sa skladal zo siete vnútroštátnych orgánov finančného dohľadu pracujúcich spoločne s tromi novými európskymi orgánmi dohľadu. ESFS by sa mal zameriavať na zvýšenie kvality a konzistentnosti vnútroštátneho dohľadu, posilnenie dohľadu nad cezhraničnými skupinami prostredníctvom zriadenia kolégií dohľadu a na vytvorenie jednotného európskeho súboru pravidiel platných pre všetkých účastníkov finančného trhu na vnútornom trhu. Európska rada zdôraznila, že Európsky orgán pre cenné papiere a trhy by mal mať právomoci v oblasti dohľadu nad ratingovými agentúrami. Komisia by si mala zachovať právomoci na presadzovanie zmlúv, najmä hlavy VII kapitoly I Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ), týkajúce sa spoločných pravidiel pre hospodársku súťaž v súlade s ustanoveniami prijatými na vykonávanie týchto pravidiel.

(4) Nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1095/2010 ⁽⁴⁾ sa zriadil Európsky orgán dohľadu (Európsky orgán pre cenné papiere a trhy) (ďalej len „ESMA“).

(5) Mal by sa jednoznačne vymedziť rozsah pôsobnosti ESMA tak, aby účastníci finančného trhu mohli identifikovať orgán, ktorý je príslušný v oblasti činnosti ratingových agentúr. ESMA by podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1060/2009 ⁽⁵⁾ mal mať všeobecnú právomoc v záležitostiach týkajúcich sa registrácie a stáleho dohľadu nad registrovanými ratingovými agentúrami.

(6) ESMA by mal byť výlučným orgánom zodpovedným za registráciu a dohľad nad ratingovými agentúrami v Únii. ESMA by mal byť naďalej právne zodpovedný, aj keď špecifické úlohy deleguje na príslušné orgány. Vedúci činitelia a iní zamestnanci príslušných orgánov by sa mali podieľať na rozhodovacom procese v rámci ESMA v súlade s nariadením (EÚ) č. 1095/2010, pričom by mali konať ako členovia orgánov ESMA, ako je jeho rada orgánov dohľadu alebo jeho vnútorné panely. ESMA by mal mať výlučnú právomoc uzatvárať dohody o spolupráci pri výmene informácií s orgánmi dohľadu tretích krajín. Tieto zmluvy o spolupráci by sa mali vzťahovať na príslušné orgány v rozsahu, v akom sa tieto orgány podieľajú na rozhodovacom procese v rámci ESMA alebo keď vykonávajú úlohy v mene ESMA.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 337, 14.12.2010, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 54, 19.2.2011, s. 37.

⁽³⁾ Pozícia Európskeho parlamentu z 15. decembra 2010 (zatiaľ neuverejnená v úradnom vestníku) a rozhodnutie Rady z 11. apríla 2011.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 331, 15.12.2010, s. 84.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 302, 17.11.2009, s. 1.

- (7) Transparentnosť informácií, ktoré emitent hodnoteného finančného nástroja poskytuje poverenej ratingovej agentúre, by mohla mať veľkú potenciálnu pridanú hodnotu pre fungovanie trhu a pre ochranu investorov. Malo by sa preto zväziť, ako najlepšie by sa mohla rozšíriť transparentnosť informácií slúžiacich ako podklady pre ratingy všetkých finančných nástrojov. Po prvé sprístupnenie týchto informácií ďalším registrovaným alebo certifikovaným ratingovým agentúram by pravdepodobne posilnilo hospodársku súťaž medzi ratingovými agentúrami, pretože by to mohlo viesť najmä k zvýšeniu počtu nevyžiadaných ratingov. Vydaním takýchto nevyžiadaných ratingov by sa malo podporiť používanie viac ako jedného ratingu na finančný nástroj. Takisto by to pravdepodobne pomohlo zabrániť možným konfliktom záujmov, predovšetkým v rámci modelu „emitent platí“, a malo by to zvýšiť kvalitu ratingov. Po druhé sprístupnením týchto informácií celému trhu by sa tiež mohla zvýšiť schopnosť investorov uskutočniť ich vlastné analýzy rizika tým, že by pri hĺbkovej analýze mohli vychádzať z týchto dodatočných informácií. Toto sprístupnenie informácií by tiež mohlo viesť k poklesu spoliehania sa na úverové ratingy vydávané ratingovými agentúrami. V záujme dosiahnutia týchto základných cieľov by Komisia mala tieto otázky hlbšie posúdiť tak, že ďalej zväzi primeraný rozsah povinnosti sprístupňovania informácií, vplyv na miestne sekuritizačné trhy, ďalší dialóg so zainteresovanými stranami, monitorovanie vývoja na trhu a vývoja regulačných opatrení a skúsenosť, ktorú získali iné jurisdikcie. Komisia by mala na základe tohto hodnotenia predložiť príslušné legislatívne návrhy. Hodnotenie Komisie a jej návrhy by mali umožniť vymedziť nové povinnosti v oblasti transparentnosti, a to spôsobom, ktorým by sa najvhodnejšie splnil verejný záujem a ktorý by bol najkonzistentnejší, pokiaľ ide o ochranu investorov.
- (8) Keďže úverové ratingy sa používajú v celej Únii, tradičné rozlišovanie medzi domovskými príslušnými orgánmi a inými príslušnými orgánmi a používanie koordinácie dohľadu kolégií nie je najvhodnejšou štruktúrou pre dohľad nad ratingovými agentúrami. Zriadením ESMA už viac nie je potrebné zachovávať takúto štruktúru. Proces registrácie by sa preto mal zracionalizovať a lehoty by sa mali zodpovedajúcim spôsobom skrátiť.
- (9) ESMA by mal byť zodpovedný za registráciu ratingových agentúr a stály dohľad nad nimi, nemal by však zodpovedať za dohľad nad používateľmi úverových ratingov. Príslušné orgány určené na základe príslušných odvetvových právnych predpisov pre dohľad nad úverovými inštitúciami, investičnými spoločnosťami, poisťovňami, zaisťovňami, podnikmi kolektívneho investovania do prevoditeľných cenných papierov (PKIPCP), inštitúciami zamestnaneckého dôchodkového zabezpečenia a alternatívnymi investičnými fondmi by teda mali zostať naďalej zodpovedné za dohľad nad používaním úverových ratingov týmito finančnými inštitúciami a subjektmi, pri ktorých sa dohľad vykonáva na vnútroštátnej úrovni v súvislosti s uplatňovaním iných smerníc o finančných službách a na jeho účely, ako aj za používanie úverových ratingov v prospektoch.
- (10) Je potrebné prijať účinný nástroj na vytvorenie harmonizovaných regulačných technických predpisov, aby sa uľahčilo uplatňovanie nariadenia (ES) č. 1060/2009 v každodennej praxi a zaistili sa rovnaké podmienky a primeraná ochrana investorov a spotrebiteľov v celej Únii. Je účinné a vhodné poveriť ESMA vypracovaním návrhu regulačných technických predpisov, pretože ide o orgán s vysokošpecializovanými odbornými znalosťami.
- (11) V oblasti ratingových agentúr by ESMA mal Komisii predložiť návrh regulačných technických predpisov týkajúcich sa informácií, ktoré by ratingová agentúra mala poskytnúť vo svojej žiadosti o registráciu, informácií, ktoré musí ratingová agentúra poskytnúť v žiadosti o certifikáciu a na účely posúdenia jej systémovej dôležitosti v súvislosti s finančnou stabilitou alebo integritou finančných trhov, prezentácie informácií vrátane štruktúry, formátu, spôsobu a obdobia vykazovania, ktoré musí ratingová agentúra zverejniť na účely posúdenia dodržania súladu ratingových metodík s požiadavkami stanovenými v nariadení (ES) č. 1060/2009, a obsahu a formátu pravidelných správ obsahujúcich údaje o ratingoch, ktoré sa požadujú od ratingovej agentúry na účely stáleho dohľadu zo strany ESMA. V súlade s nariadením (EÚ) č. 1095/2010 by mala tieto návrhy regulačných technických predpisov prijať Komisia, aby mali právne záväzný účinok. Pri vypracúvaní návrhu regulačných technických noriem by ESMA mal prihliadať na usmernenia, ktoré už vydal Výbor európskych regulačných orgánov cenných papierov vzhľadom na obsah nariadenia (ES) č. 1060/2009, a v prípade potreby ich aktualizovať.
- (12) V oblastiach, na ktoré sa nevzťahujú regulačné technické predpisy, by ESMA mal mať právomoc vydávať a aktualizovať nezáväznú usmernenia k otázkam súvisiacim s uplatňovaním nariadenia (ES) č. 1060/2009.
- (13) ESMA by na účely účinného plnenia svojich povinností mal mať možnosť prostredníctvom jednoduchej žiadosti alebo rozhodnutia požadovať všetky potrebné informácie od ratingových agentúr, osôb zapojených do ratingových činností, hodnotených subjektov a spriaznených tretích strán, tretích strán, ktoré pre ratingové agentúry externe vykonávajú prevádzkové funkcie, ako aj osôb, ktoré sú iným spôsobom úzko a podstatne spriaznené alebo spojené s ratingovými agentúrami alebo ratingovými činnosťami. Posledná uvedená skupina osôb by mala zahŕňať napríklad zamestnancov ratingovej agentúry, ktorí sa priamo nezapájajú do ratingových činností, ale ktorí vďaka svojej funkcii v ratingovej agentúre môžu mať dôležité informácie o konkrétnom prípade. Do tejto skupiny môžu patriť aj spoločnosti, ktoré ratingovej agentúre poskytli služby. Do tejto skupiny však nepatria podniky, ktoré používajú úverové ratingy. Ak ESMA

požiada o takéto informácie prostredníctvom jednoduchej žiadosti, adresát nie je povinný ich poskytnúť, ale v prípade, že tak urobí dobrovoľne, poskytnuté informácie by nemali byť nesprávne ani zavádzajúce. Tieto informácie by mali byť sprístupnené bezodkladne.

- (14) S cieľom účinne vykonávať svoje právomoci v oblasti dohľadu by ESMA mal mať možnosť vykonávať vyšetrovania a kontroly na mieste.
- (15) Príslušné orgány by mali oznamovať všetky informácie požadované na základe nariadenia (ES) č. 1060/2009 a pomáhať ESMA a spolupracovať s ním. ESMA a príslušné orgány by mali úzko spolupracovať aj s príslušnými odvetvovými orgánmi zodpovednými za dohľad nad podnikmi, uvedenými v článku 4 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1060/2009. ESMA by mal mať možnosť delegovať konkrétne úlohy v oblasti dohľadu na príslušný orgán členského štátu, a to napríklad vtedy, keď si úloha v oblasti dohľadu vyžaduje poznatky a skúsenosti týkajúce sa miestnych podmienok, ktoré sú ľahšie dostupné na vnútroštátnej úrovni. Medzi prípadné úlohy, ktoré by malo byť možné delegovať, patrí aj vykonanie konkrétnych úloh v oblasti vyšetrovania a kontrol na mieste. Pred delegovaním úloh by ESMA mal konzultovať s dotknutým príslušným orgánom o podrobných podmienkach týkajúcich sa takéhoto delegovania úloh vrátane rozsahu úlohy, ktorá sa má delegovať, časového plánu na vykonanie úlohy a prenosu potrebných informácií od ESMA a pre ESMA. ESMA by mal príslušné orgány odmeniť za výkon delegovanej úlohy podľa nariadenia o poplatkoch, ktoré prijme Komisia prostredníctvom delegovaného aktu. ESMA by nemal mať možnosť delegovať právomoc prijímať rozhodnutia o registrácii.
- (16) Je potrebné zaistiť, aby príslušné orgány mali možnosť požiadať, aby ESMA preskúmal, či sú splnené podmienky na odobranie registrácie ratingovej agentúry, a požadovať, aby ESMA pozastavil používanie ratingov, ak ratingová agentúra závažne a trvalo porušuje nariadenie (ES) č. 1060/2009. ESMA by mal takéto žiadosti posúdiť a prijať všetky náležité opatrenia.
- (17) ESMA by mal mať možnosť ukladať pravidelné platby penále s cieľom donútiť ratingové agentúry, aby ukončili porušovanie predpisov, poskytl úplné informácie, o ktoré ESMA požiadal, alebo aby sa podrobili vyšetrovaniu alebo kontrole na mieste.
- (18) ESMA by mal mať aj možnosť ukladať ratingovým agentúram pokuty, keď zistí, že úmyselne alebo z nedbanlivosti porušili ustanovenia nariadenia (ES) č. 1060/2009. Pokuty by sa mali ukladať v závislosti od úrovne závažnosti porušenia. Porušenia by mali byť rozdelené do rôznych skupín, v rámci ktorých by sa ukladala príslušná výška pokút. Na stanovenie pokuty súvisiacej s konkrétnym porušením by ESMA mal používať dvojkrovovú metodiku, ktorá spočíva v stanovení základnej výšky pokuty a prípadnej úpravy tejto základnej výšky prostredníctvom určitých koeficientov. Základná výška by sa mala stanoviť zohľadnením ročného obratu príslušnej ratingovej agentúry a úprava by sa mala uskutočniť zvýšením alebo znížením základnej výšky pokuty prostredníctvom príslušných koeficientov v súlade s týmto nariadením.
- (19) Toto nariadenie stanovuje koeficienty súvisiace s prítlačujúcimi alebo poľahčujúcimi okolnosťami s cieľom poskytnúť ESMA nástroje potrebné na rozhodnutie o pokute, ktorá je úmerná závažnosti porušenia, ktorého sa dopustila ratingová agentúra, pričom sa zohľadnia okolnosti, za ktorých došlo k porušeniu.
- (20) Pred prijatím rozhodnutia o uložení pokuty alebo pravidelnej platbe penále by ESMA mal umožniť osobám, voči ktorým sa vedie konanie, aby boli vypočuté, aby sa tak dodržalo ich právo na obhajobu.
- (21) Členské štáty by mali naďalej zodpovedať za navrhovanie a vykonávanie pravidiel o pokutách uplatniteľných na porušenie povinnosti finančných inštitúcií a iných subjektov používať na regulačné účely iba úverové ratingy, ktoré vydali ratingové agentúry registrované v súlade s nariadením (ES) č. 1060/2009.
- (22) Týmto nariadením by nemal vzniknúť precedens na ukládanie finančných alebo nefinančných sankcií európskym orgánom dohľadu účastníkom finančného trhu alebo iným podnikom v súvislosti s inými druhmi činnosti.
- (23) ESMA by nemal ukladať pokuty ani pravidelné platby penále v prípade, keď predchádzajúce oslobodenie alebo odsúdenie na základe rovnakých skutočností alebo skutočností, ktoré sú vo svojej podstate rovnaké, nadobudlo povahu rozhodnutej veci (*res judicata*) v trestnom konaní podľa vnútroštátneho práva.

- (24) Rozhodnutia ESMA ukladajúce pokuty a pravidelné platby penále by mali byť vykonateľné, pričom by sa ich výkon mal riadiť platnými predpismi občianskeho procesného práva štátu, na ktorého území sa vykonávajú. Predpisy občianskeho procesného práva by nemali zahŕňať predpisy trestného procesného práva, ale malo by byť možné, aby zahŕňali predpisy správneho procesného práva.
- (25) Ak ratingová agentúra poruší predpisy, ESMA by mal byť oprávnený prijať súbor opatrení dohľadu vrátane – ale nie výhradne – požiadania ratingovej agentúry, aby ukončila porušovanie, pozastavenia používania úverových ratingov na regulačné účely, dočasného zákazu ratingovej agentúre vydávať úverové ratingy a ako posledné východisko – odobrania registrácie, ak ratingová agentúra závažne alebo opakovane porušuje nariadenie (ES) č. 1060/2009. Tieto opatrenia dohľadu by mal ESMA uplatňovať s prihliadnutím na povahu a závažnosť porušenia a pri tom by mal dodržiavať zásadu proporcionality. Predtým ako ESMA prijme rozhodnutie o opatreniach dohľadu, mal by osobám, voči ktorým sa vedie konanie, poskytnúť príležitosť, aby boli vypočuté, aby sa tak dodržalo ich právo na obhajobu.
- (26) Toto nariadenie rešpektuje základné práva a dodržiava zásady uznané najmä v Charte základných práv Európskej únie a v ústavných tradíciách členských štátov. Rovnako by sa aj pri výklade a uplatňovaní tohto nariadenia mali uvedené práva a zásady dodržiavať, a to vrátane práv týkajúcich sa slobody tlače a slobody prejavu v médiách a práva na tlmočenie a preklad pre tých, ktorí nerozprávajú jazykom konania alebo mu nerozumejú, čo je súčasťou všeobecného práva na spravodlivý proces.
- (27) Z dôvodov právnej istoty je vhodné zaviesť jednoznačné prechodné opatrenia na prenos súborov a pracovných dokumentov od príslušných orgánov do ESMA.
- (28) Registrácia ratingovej agentúry, ktorú schválil príslušný orgán, by mala zostať platná v celej Únii po prenesení právomocí v oblasti dohľadu z príslušných orgánov na ESMA.
- (29) Komisia by mala byť splnomocnená na prijatie delegovaných aktov v súlade s článkom 290 ZFEÚ s cieľom ďalej špecifikovať alebo zmeniť a doplniť kritériá na posúdenie rovnocennosti rámca pre reguláciu a dohľad tretej krajiny, aby sa zohľadnil vývoj na finančných trhoch, prijalo sa nariadenie o poplatkoch a podrobné pravidlá týkajúce sa pokút a pravidelných platieb penále a aby sa zmenili a doplnili prílohy k nariadeniu (ES) č. 1060/2009. Je mimoriadne dôležité, aby Komisia počas svojich prípravných prác uskutočnila náležité konzultácie, a to aj na úrovni expertov.
- (30) Komisia by pri príprave a vypracúvaní delegovaných aktov mala zabezpečiť včasné a nepretržité zasielanie informácií o príslušných dokumentoch Európskemu parlamentu a Rade.
- (31) Európsky parlament a Rada by mali mať možnosť vzniesť voči delegovanému aktu námietku do troch mesiacov odo dňa jeho oznámenia. V prípade oblastí osobitného záujmu by malo byť možné na podnet Európskeho parlamentu alebo Rady predĺžiť toto obdobie o tri mesiace. Európsky parlament a Rada by mali mať taktiež možnosť informovať ostatné inštitúcie o svojom zámere nevzniesť námietku. Takéto skoré schválenie delegovaných aktov je osobitne vhodné, keď treba dodržať termíny, napríklad ak v základnom akte existujú harmonogramy, kedy má Komisia prijať delegované akty.
- (32) Vo vyhlásení k článku 290 ZFEÚ pripojenému k záverečnému aktu medzivládnej konferencie, ktorá prijala Lisabonskú zmluvu, konferencia vzala na vedomie zámer Komisie naďalej konzultovať s odborníkmi, ktorých vymenovali členské štáty, pri vypracúvaní návrhov delegovaných aktov v oblasti finančných služieb v súlade so zaužívanou praxou.
- (33) Smernica Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov⁽¹⁾ sa vzťahuje na spracúvanie osobných údajov vykonávané na účel nariadenia (ES) č. 1060/2009.
- (34) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov⁽²⁾ sa v plnej miere vzťahuje na spracúvanie osobných údajov vykonávané na účel nariadenia (ES) č. 1060/2009.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 281, 23.11.1995, s. 31.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1.

(35) Keďže ciele tohto nariadenia, a to vytvorenie účinného a efektívneho rámca dohľadu nad ratingovými agentúrami poverením jediného orgánu dohľadu dohľadom nad ratingovými činnosťami v Únii, vytvorením jediného kontaktného miesta pre ratingové agentúry a zabezpečením konzistentného uplatňovania pravidiel týkajúcich sa ratingových agentúr, nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni členských štátov, ale z dôvodov celouníovej štruktúry a vplyvu ratingových činností, nad ktorými sa má vykonávať dohľad, ich možno lepšie dosiahnuť na úrovni Únie, môže Únia prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 Zmluvy o Európskej únii. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku toto nariadenie neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie týchto cieľov.

(36) Nariadenie (ES) č. 1060/2009 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Zmeny a doplnenia

Nariadenie (ES) č. 1060/2009 sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. V článku 3 ods. 1 sa dopĺňajú tieto písmená:

- „p) ‚príslušné orgány‘ znamenajú orgány určené každým členským štátom v súlade s článkom 22;
- q) ‚odvetvové právne predpisy‘ znamenajú právne akty Únie uvedené v článku 4 ods. 1 prvom pododseku;
- r) ‚príslušné odvetvové orgány‘ znamenajú príslušné vnútroštátne orgány určené podľa príslušných odvetvových právnych predpisov pre dohľad nad úverovými inštitúciami, investičnými spoločnosťami, poisťovňami, zaistovňami, podnikmi kolektívneho investovania do prevoditeľných cenných papierov (PKIPCP), inštitúciami zamestnaneckého dôchodkového zabezpečenia a alternatívnymi investičnými fondmi.“

2. Článok 4 sa mení a dopĺňa takto:

a) V odseku 1 sa prvý pododsek nahrádza takto:

„1. Úverové inštitúcie, ako sú vymedzené v smernici 2006/48/ES, investičné spoločnosti, ako sú vymedzené v smernici 2004/39/ES, poisťovne, na ktoré sa vzťahuje prvá smernica Rady 73/239/EHS z 24. júla 1973 o koordinácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení vzťahujúcich sa na začatie a vykonávanie priameho poistenia s výnimkou život-

ného poistenia (*), poisťovne, ako sú vymedzené v smernici Európskeho parlamentu a Rady 2002/83/ES z 5. novembra 2002 o životnom poistení (**), zaistovne, ako sú vymedzené v smernici Európskeho parlamentu a Rady 2005/68/ES zo 16. novembra 2005 o zaistení (***), PKIPCP, ako sú vymedzené v smernici Európskeho parlamentu a Rady 2009/65/ES z 13. júla 2009 o koordinácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení týkajúcich sa podnikov kolektívneho investovania do prevoditeľných cenných papierov (PKIPCP) (****), inštitúcie zamestnaneckého dôchodkového zabezpečenia, ako sú vymedzené v smernici 2003/41/ES, a alternatívne investičné fondy môžu na regulačné účely používať úverové ratingy, len ak sú vydané ratingovými agentúrami so sídlom v Únii, ktoré sú registrované v súlade s týmto nariadením.

(*) Ú. v. ES L 228, 16.8.1973, s. 3.

(**) Ú. v. ES L 345, 19.12.2002, s. 1.

(***) Ú. v. EÚ L 323, 9.12.2005, s. 1.

(****) Ú. v. EÚ L 302, 17.11.2009, s. 32.“

b) Odsek 3 sa mení a dopĺňa takto:

i) písmená b), c) a d) sa nahrádzajú takto:

„b) ratingová agentúra overila a je schopná Európskemu orgánu dohľadu (Európsky orgán pre cenné papiere a trhy) zriadenému nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1095/2010 (*) (ďalej len „ESMA“) priebežne preukazovať, že vykonávanie ratingových činností ratingovou agentúrou z tretej krajiny, ktorých výsledkom je vydanie úverového ratingu, ktorý sa má potvrdiť, spĺňa požiadavky, ktoré sú minimálne také prísne ako požiadavky ustanovené v článkoch 6 až 12;

c) nie je obmedzená schopnosť ESMA posudzovať a monitorovať, či ratingová agentúra so sídlom v tretej krajine spĺňa požiadavky uvedené v písmene b);

d) ratingová agentúra na požiadanie sprístupní ESMA všetky informácie potrebné na to, aby sa mu umožnilo priebežne vykonávať dohľad nad dodržiavaním požiadaviek tohto nariadenia;

(*) Ú. v. EÚ L 331, 15.12.2010, s. 84.“

ii) písmeno h) sa nahrádza takto:

„h) existuje primeraná dohoda o spolupráci medzi ESMA a príslušným orgánom dohľadu ratingovej agentúry z tretej krajiny. ESMA zabezpečí, že sa v takýchto dohodách o spolupráci uvedie aspoň:

i) mechanizmus výmeny informácií medzi ESMA a príslušným orgánom dohľadu ratingovej agentúry z tretej krajiny a

ii) postupy týkajúce sa koordinácie činností v oblasti dohľadu s cieľom umožniť ESMA monitorovať ratingové činnosti, ktorých výsledkom je priebežné vydávanie potvrdených úverových ratingov.“

3. Článok 5 sa mení a dopĺňa takto:

a) Odsek 2 sa nahrádza takto:

„2. Ratingová agentúra uvedená v odseku 1 môže požiadať o certifikáciu. Táto žiadosť sa predloží ESMA v súlade s príslušnými ustanoveniami článku 15.“

b) V odseku 3 sa prvý pododsek nahrádza takto:

„3. ESMA preskúma žiadosť o certifikáciu a rozhodne o nej v súlade s postupom uvedeným v článku 16. Rozhodnutie o certifikácii sa zakladá na kritériách ustanovených v odseku 1 písm. a) až d) tohto článku.“

c) Odsek 4 sa nahrádza takto:

„4. Ratingová agentúra uvedená v odseku 1 môže takisto požiadať o oslobodenie:

a) na základe okolností každého jednotlivého prípadu od povinnosti dodržiavať niektoré alebo všetky požiadavky stanovené v prílohe I oddiele A a v článku 7 ods. 4, ak je táto ratingová agentúra schopná preukázať, že požiadavky nie sú primerané vzhľadom na povahu, rozsah a komplexnosť jej činnosti, ako aj povahu a rozsah jej vydávania úverových ratingov;

b) od požiadavky fyzickej prítomnosti v Únii, ak by takáto požiadavka bola príliš zaťažujúca a neprimeraná vzhľadom na povahu, rozsah a komplexnosť jej činnosti, ako aj povahu a rozsah jej vydávania úverových ratingov.

Ratingová agentúra predkladá žiadosť o výnimku podľa prvého pododseku písm. a) alebo b) spolu so žiadosťou o certifikáciu. ESMA pri posudzovaní takejto žiadosti zohľadňuje veľkosť ratingovej agentúry uvedenej v odseku 1 so zreteľom na povahu, rozsah a komplexnosť jej činnosti, ako aj povahu a rozsah jej vydávania úverových ratingov, ako aj vplyv úverových ratingov vydávaných touto ratingovou agentúrou na finančnú stabilitu a integritu finančných trhov v jednom alebo viacerých členských štátoch. Na základe tohto posúdenia môže ESMA udeliť takúto výnimku ratingovej agentúre uvedenej v odseku 1.“

d) Odsek 5 sa vypúšťa.

e) V odseku 6 sa tretí pododsek nahrádza takto:

„S cieľom zohľadniť vývoj na finančných trhoch Komisia prijme prostredníctvom delegovaných aktov v súlade s článkom 38a a za podmienok uvedených v článkoch 38b a 38c opatrenia na ďalšie spresnenie alebo zmenu a doplnenie kritérií ustanovených v druhom pododseku písm. a), b) a c) tohto odseku.“

f) Odseky 7 a 8 sa nahrádzajú takto:

„7. ESMA vypracuje dohody o spolupráci s príslušnými orgánmi dohľadu z tretích krajín, ktorých právny rámec a rámec dohľadu sa považuje za rovnocenný s týmto nariadením, v súlade s odsekom 6. V týchto dohodách sa stanoví aspoň:

a) mechanizmus výmeny informácií medzi ESMA a príslušnými orgánmi dohľadu z dotknutých tretích krajín a

b) postupy týkajúce sa koordinácie činností dohľadu.

8. Články 20 a 24 sa uplatňujú primerane na certifikované ratingové agentúry a na úverové ratingy, ktoré vydávajú.“

4. V článku 6 sa odsek 3 mení a dopĺňa takto:

a) V prvom pododseku sa úvodná časť nahrádza takto:

„3. Na základe žiadosti ratingovej agentúry môže ESMA oslobodiť ratingovú agentúru od povinnosti dodržiavať požiadavky prílohy I oddielu A bodov 2, 5 a 6 a článku 7 ods. 4, ak je ratingová agentúra schopná preukázať, že tieto požiadavky nie sú primerané vzhľadom na povahu, rozsah a komplexnosť jej činnosti, ako aj povahu a rozsah jej vydávania úverových ratingov a že:“

b) Druhý pododsek sa nahrádza takto:

„V prípade skupiny ratingových agentúr ESMA zabezpečí, aby minimálne jedna ratingová agentúra zo skupiny nebola oslobodená od povinnosti dodržiavať požiadavky prílohy I oddielu A bodov 2, 5 a 6 a článok 7 ods. 4.“

5. Článok 9 sa nahrádza takto:

„Článok 9

Outsourcing

Outsourcing dôležitých prevádzkových funkcií sa nesmie uskutočniť spôsobom, ktorým by sa podstatne narušila kvalita vnútornej kontroly ratingovej agentúry a schopnosť ESMA dohliadať na plnenie povinností ratingovou agentúrou podľa tohto nariadenia.“

6. V článku 10 sa odsek 6 nahrádza takto:

„6. Ratingová agentúra nesmie používať názov ESMA ani názov akéhokoľvek príslušného orgánu spôsobom, ktorý by naznačoval alebo na základe ktorého by sa mohlo predpokladať potvrdenie alebo schválenie úverových ratingov alebo akýchkoľvek ratingových činností ratingovej agentúry zo strany ESMA alebo akéhokoľvek príslušného orgánu.“

7. V článku 11 sa odseky 2 a 3 nahrádzajú takto:

„2. Ratingová agentúra sprístupňuje v centrálnom registri zriadenom ESMA informácie o svojich historických výkonnostných parametroch vrátane početnosti zmien v ratingoch, ako aj informácie o úverových ratingoch vydaných v minulosti a o ich zmenách. Ratingová agentúra poskytuje do tohto registra informácie v štandardizovanej podobe stanovenej ESMA. ESMA tieto informácie sprístupňuje verejnosti a každoročne uverejňuje zhrnutie obsahujúce informácie o hlavných udalostiach.

3. Ratingová agentúra každoročne do 31. marca poskytuje ESMA informácie o záležitostiach vymedzených v prílohe I oddiele E časti II bode 2.“

8. Článok 14 sa mení a dopĺňa takto:

a) Odsek 2 sa nahrádza takto:

„2. Registrácia je účinná na celom území Únie, keď rozhodnutie o registrácii ratingovej agentúry prijaté ESMA v zmysle článku 16 ods. 3 alebo článku 17 ods. 3 nadobudne účinnosť.“

b) V odseku 3 sa druhý pododsek nahrádza takto:

„Ratingová agentúra bez zbytočného odkladu informuje ESMA o všetkých podstatných zmenách podmienok prvej registrácie vrátane každého otvorenia alebo zatvorenia pobočky v rámci Únie.“

c) Odseky 4 a 5 sa nahrádzajú takto:

„4. Bez toho, aby bol dotknutý článok 16 alebo 17, ESMA pri zohľadnení ustanovení článkov 4 a 6 zaregistruje ratingovú agentúru, ak na základe posúdenia žiadosti dospeje k záveru, že táto ratingová agentúra spĺňa podmienky na vydávanie úverových ratingov stanovené v tomto nariadení.

5. ESMA nepodmieňuje registráciu žiadnymi požiadavkami, ktoré nie sú uvedené v tomto nariadení.“

9. Články 15 až 21 sa nahrádzajú takto:

„Článok 15

Žiadosť o registráciu

1. Ratingová agentúra predloží ESMA žiadosť o registráciu. Žiadosť obsahuje informácie o záležitostiach vymedzených v prílohe II.

2. Ak o registráciu požiada skupina ratingových agentúr, členovia skupiny poveria jedného z nich, aby predložil ESMA všetky žiadosti v mene skupiny. Poverená ratingová agentúra poskytne informácie o záležitostiach vymedzených v prílohe II za každého člena skupiny.

3. Ratingová agentúra predloží svoju žiadosť v ktoromkoľvek úradnom jazyku inštitúcií Únie. Na každú ďalšiu komunikáciu medzi ESMA a ratingovými agentúrami a ich zamestnancami sa primerane uplatňujú ustanovenia nariadenia č. 1 z 15. apríla 1958 o používaní jazykov v Európskom hospodárskom spoločenstve (*).

4. ESMA posúdi do 20 pracovných dní od prijatia žiadosti, či je žiadosť úplná. Ak žiadosť nie je úplná, ESMA stanoví lehotu, v ktorej musí ratingová agentúra poskytnúť doplňujúce informácie.

Po tom, ako ESMA posúdi, či je žiadosť úplná, zodpovedajúcim spôsobom o tom informuje ratingovú agentúru.

Článok 16**Preskúmanie žiadosti ratingovej agentúry o registráciu zo strany ESMA**

1. ESMA do 45 pracovných dní od oznámenia uvedeného v článku 15 ods. 4 druhom pododseku preskúma žiadosť o registráciu ratingovej agentúry na základe toho, či ratingová agentúra spĺňa podmienky uvedené v tomto nariadení.

2. ESMA môže predĺžiť lehotu na preskúmanie o 15 pracovných dní, najmä ak ratingová agentúra:

- a) predpokladá potvrdenie úverových ratingov, ako sa uvádza v článku 4 ods. 3;
- b) predpokladá využitie outsourcingu alebo
- c) požaduje oslobodenie od povinností v súlade s článkom 6 ods. 3.

3. ESMA do 45 pracovných dní od oznámenia uvedeného v článku 15 ods. 4 druhom pododseku alebo do 60 pracovných dní od uvedeného oznámenia, ak sa uplatňuje odsek 2 tohto článku, prijme plne odôvodnené rozhodnutie o registrácii alebo jej zamietnutí.

4. Rozhodnutie, ktoré ESMA prijme podľa odseku 3, nadobúda účinnosť piatym pracovným dňom po jeho prijatí.

Článok 17**Preskúmanie žiadostí skupiny ratingových agentúr o registráciu zo strany ESMA**

1. ESMA do 55 pracovných dní od oznámenia uvedeného v článku 15 ods. 4 druhom pododseku preskúma žiadosť o registráciu skupiny ratingových agentúr na základe toho, či tieto ratingové agentúry spĺňajú podmienky uvedené v tomto nariadení.

2. ESMA môže predĺžiť lehotu na preskúmanie o 15 pracovných dní, najmä ak niektorá ratingová agentúra v skupine:

- a) predpokladá potvrdenie úverových ratingov, ako sa uvádza v článku 4 ods. 3;
- b) predpokladá využitie outsourcingu alebo
- c) požaduje oslobodenie od povinností v súlade s článkom 6 ods. 3.

3. ESMA do 55 pracovných dní od oznámenia uvedeného v článku 15 ods. 4 druhom pododseku alebo do 70 pracovných dní od uvedeného oznámenia, ak sa uplatňuje

odsek 2 tohto článku, prijme jednotlivé plne odôvodnené rozhodnutie o registrácii alebo jej zamietnutí pre každú ratingovú agentúru v skupine.

4. Rozhodnutie, ktoré ESMA prijme podľa odseku 3, nadobúda účinnosť piatym pracovným dňom po jeho prijatí.

Článok 18**Oznámenie rozhodnutia o registrácii, zamietnutí registrácie alebo o odobraní registrácie a uverejňovanie zoznamu registrovaných ratingových agentúr**

1. ESMA do piatich pracovných dní od prijatia rozhodnutia podľa článku 16, 17 alebo 20 oznámi svoje rozhodnutie dotknutej ratingovej agentúre. Ak ESMA odmietne ratingovú agentúru zaregistrovať alebo jej odobrie registráciu, vo svojom rozhodnutí musí uviesť úplné dôvody svojho rozhodnutia.

2. Akékoľvek rozhodnutie prijaté podľa článku 16, 17 alebo 20 oznámi ESMA Komisii, Európskemu orgánu dohľadu (Európskemu orgánu pre bankovníctvo) zriadenému nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1093/2010 (**), Európskemu orgánu dohľadu (Európskemu orgánu pre poisťovníctvo a dôchodkové poisťovanie zamestnancov) zriadenému nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1094/2010 (***) (EIOPA), príslušným orgánom a príslušným odvetvovým orgánom.

3. ESMA uverejní na svojej internetovej stránke zoznam ratingových agentúr zaregistrovaných v súlade s týmto nariadením. Tento zoznam sa musí aktualizovať do piatich pracovných dní od prijatia rozhodnutia podľa článku 16, 17 alebo 20. Komisia uverejní aktualizovaný zoznam v *Úradnom vestníku Európskej únie* do 30 dní po aktualizácii.

Článok 19**Poplatky za registráciu a dohľad**

1. ESMA účtuje ratingovým agentúram poplatky v súlade s týmto nariadením a nariadením o poplatkoch uvedeným v odseku 2. Tieto poplatky v plnom rozsahu pokrývajú náklady ESMA potrebné na registráciu ratingových agentúr a dohľad nad nimi a na úhradu všetkých nákladov, ktoré môžu príslušným orgánom vzniknúť pri výkone ich práce podľa tohto nariadenia, najmä v dôsledku delegovania úloh v súlade s článkom 30.

2. Komisia prijme nariadenie o poplatkoch. V uvedenom nariadení sa stanovujú najmä druhy poplatkov a za čo sa tieto poplatky hradia, výška poplatkov, spôsob ich úhrady a spôsob, akým ESMA uhradí príslušným orgánom náklady, ktoré im môžu vzniknúť pri výkone ich práce podľa tohto nariadenia, a to najmä v dôsledku delegovania úloh v súlade s článkom 30.

Výška poplatku účtovaná ratingovej agentúre pokrýva všetky administratívne náklady a je primeraná obratu dotknutej ratingovej agentúry.

Komisia prijme nariadenie o poplatkoch uvedené v prvom pododseku prostredníctvom delegovaného aktu v súlade s článkom 38a a za podmienok uvedených v článkoch 38b a 38c.

Článok 20

Odobranie registrácie

1. Bez toho, aby bol dotknutý článok 24, ESMA odobrie ratingovej agentúre registráciu, ak ratingová agentúra:

- a) výslovne odvolá registráciu alebo za predchádzajúcich šesť mesiacov neposkytla úverové ratingy;
- b) získala registráciu na základe nepravdivých vyhlásení alebo akýmkoľvek iným nezákonným spôsobom alebo
- c) už nespĺňa podmienky, za akých bola zaregistrovaná.

2. Príslušný orgán členského štátu, v ktorom sa používajú úverové ratingy vydané dotknutou ratingovou agentúrou a ktorý sa domnieva, že jedna z podmienok uvedených v odseku 1 bola splnená, môže požiadať ESMA, aby preskúmal, či sú splnené podmienky na odobranie registrácie dotknutej ratingovej agentúry. Ak sa ESMA rozhodne neodobrať registráciu dotknutej ratingovej agentúry, uvedie úplné dôvody.

3. Rozhodnutie o odobraní registrácie nadobúda okamžitú účinnosť v celej Únii s výhradou prechodného obdobia na používanie úverových ratingov uvedeného v článku 24 ods. 4.

KAPITOLA II

DOHLAD VYKONÁVANÝ ZO STRANY ESMA

Článok 21

ESMA

1. Bez toho, aby bol dotknutý článok 25a, ESMA zabezpečí, aby sa uplatňovalo toto nariadenie.

2. ESMA v súlade s článkom 16 nariadenia (EÚ) č. 1095/2010 vydáva a aktualizuje usmernenia pre spoluprácu medzi ESMA, príslušnými orgánmi a príslušnými odvetvovými orgánmi na účely tohto nariadenia a na účely príslušných odvetvových právnych predpisov vrátane postupov a podrobných podmienok delegovania úloh.

3. ESMA v súlade s článkom 16 nariadenia (EÚ) č. 1095/2010 v spolupráci s EBA a EIOPA vydá a aktualizuje usmernenia o uplatňovaní režimu schvaľovania v zmysle článku 4 ods. 3 tohto nariadenia do 7. júna 2011.

4. Do 2. januára 2012 ESMA predloží Komisii na schválenie návrh regulačných technických predpisov v súlade s článkom 10 nariadenia (EÚ) č. 1095/2010, ktorý sa týka:

- a) informácií, ktoré má ratingová agentúra predložiť vo svojej žiadosti o registráciu, vymedzených v prílohe II;
- b) informácií, ktoré musí ratingová agentúra poskytnúť v súvislosti so žiadosťou o certifikáciu a s posúdením jej systémovej dôležitosti v súvislosti s finančnou stabilitou alebo integritou finančných trhov podľa článku 5;
- c) predkladania informácií vrátane štruktúry, formátu, metódy a obdobia informovania, ktoré ratingové agentúry uverejňujú v súlade s článkom 11 ods. 2 a prílohou I oddielom E časťou II bodom 1;
- d) posudzovania súladu ratingových metodík s požiadavkami stanovenými v článku 8 ods. 3;
- e) obsahu a formátu pravidelných správ s údajmi o ratingoch, ktoré sa požadujú od ratingových agentúr na účely stáleho dohľadu zo strany ESMA.

5. ESMA uverejní každoročne a prvýkrát do 1. januára 2012 správu o uplatňovaní tohto nariadenia. Táto správa musí predovšetkým obsahovať hodnotenie vykonávania prílohy I ratingovými agentúrami zaregistrovanými podľa tohto nariadenia.

6. ESMA každoročne predkladá Európskemu parlamentu, Rade a Komisii správu o opatreniach dohľadu prijatých a sankciách uložených zo strany ESMA podľa tohto nariadenia vrátane pokút a pravidelných platieb penále.

7. ESMA pri plnení svojich úloh spolupracuje s EBA a EIOPA a konzultuje s EBA a EIOPA pred vydaním a aktualizáciou usmernení a predložením návrhu regulačných technických predpisov uvedených v odsekoch 2, 3 a 4.

(*) Ú. v. ES 17, 6.10.1958, s. 385.

(**) Ú. v. EÚ L 331, 15.12.2010, s. 12.

(***) Ú. v. EÚ L 331, 15.12.2010, s. 48.

10. Vkladá sa tento článok:

„Článok 22

Preskúmanie dodržiavania povinnosti spätného testovania

1. Pri vykonávaní svojho stáleho dohľadu nad ratingovými agentúrami registrovanými podľa tohto nariadenia ESMA pravidelne preskúma dodržiavanie článku 8 ods. 3.

2. Bez toho, aby bol dotknutý článok 23, ESMA v rámci preskúmania uvedeného v odseku 1 tiež:

- a) overuje vykonávanie spätného testovania ratingovými agentúrami;
- b) analyzuje výsledky tohto spätného testovania a
- c) overuje, či ratingové agentúry majú procesy na zohľadnenie výsledkov spätného testovania do ich ratingových metódik.“

11. Články 23 až 27 sa nahrádzajú takto:

„Článok 23

Nezasahovanie do obsahu ratingov ani do metódik

Pri vykonávaní svojich povinností podľa tohto nariadenia ESMA, Komisia ani verejné orgány členského štátu nezasahujú do obsahu úverových ratingov ani do metódik.

Článok 23a

Vykonávanie právomocí uvedených v článkoch 23b až 23d

Právomoci udelené ESMA alebo ktorémukol'vek úradníkovi ESMA, alebo iným osobám povereným ESMA článkami 23b až 23d sa nesmú použiť na vyžiadanie si prístupnosti informácií alebo dokumentov, ktoré sú predmetom právnej ochrany.

Článok 23b

Žiadosti o informácie

1. ESMA si môže od ratingových agentúr, osôb zapojených do ratingových činností, hodnotených subjektov a spriaznených tretích strán, tretích strán, ktoré pre ratingové agentúry vykonávajú prevádzkové funkcie alebo činnosti, ako aj osôb inak úzko a podstatne spriaznených alebo spojených s ratingovými agentúrami alebo ratingovými činnosťami prostredníctvom jednoduchej žiadosti alebo rozhodnutia vyžiadať, aby poskytli všetky informácie, ktoré sú potrebné na vykonávanie jeho povinností podľa tohto nariadenia.

2. Pri zasielaní jednoduchej žiadosti o informácie podľa odseku 1 ESMA:

- a) uvedie odkaz na tento článok ako právny základ žiadosti;
- b) uvedie dôvod žiadosti;
- c) uvedie, o ktoré informácie žiada;
- d) stanoví lehotu na poskytnutie informácií;
- e) informuje osobu, od ktorej požaduje informácie, že nie je povinná tieto informácie poskytnúť, ale že odpoveď na žiadosť o informácie nesmie byť nesprávna ani zavádzajúca;
- f) upozorní na pokutu ustanovenú v článku 36a v spojení s prílohou III oddielom II bodom 7 za poskytnutie nesprávnych alebo zavádzajúcich odpovedí na otázky.

3. ESMA pri žiadosti o poskytnutie informácií podľa odseku 1 na základe rozhodnutia:

- a) uvedie odkaz na tento článok ako právny základ žiadosti;
- b) uvedie dôvod žiadosti;
- c) uvedie, o ktoré informácie žiada;
- d) stanoví lehotu na poskytnutie informácií;
- e) upozorní na pravidelné platby penále ustanovené v článku 36b za poskytnutie neúplných požadovaných informácií;
- f) upozorní na pokutu ustanovenú v článku 36a v spojení s prílohou III oddielom II bodom 7 za poskytnutie nesprávnych alebo zavádzajúcich odpovedí na otázky a
- g) upozorní na právo odvolať sa voči rozhodnutiu pred odvolacou radou a požiadať o preskúmanie rozhodnutia Súdny dvorom Európskej únie v súlade s článkami 60 a 61 nariadenia (EÚ) č. 1095/2010.

4. Požadované informácie poskytujú osoby uvedené v odseku 1 alebo ich zástupcovia a v prípade právnických osôb alebo združení, ktoré nemajú právnu subjektivitu, osoby oprávnené na ich zastupovanie na základe zákona alebo ich zakladajúcich listín. V mene svojich klientov môžu poskytovať informácie riadne splnomocnení právnicki. Za poskytnutie neúplných, nesprávnych alebo zavádzajúcich informácií však ostávajú plne zodpovední klienti.

5. ESMA bezodkladne zašle kópiu jednoduchej žiadosti alebo svojho rozhodnutia príslušnému orgánu členského štátu, kde majú osoby uvedené v odseku 1, ktorých sa žiadosť o informácie týka, bydlisko alebo kde sú usadené.

Článok 23c

Všeobecné vyšetrowania

1. ESMA môže s cieľom plniť svoje povinnosti podľa tohto nariadenia vykonávať všetky potrebné vyšetrowania osôb uvedených v článku 23b ods. 1. Úradníci a iné osoby poverené ESMA sú na tento účel oprávnení:

- a) preskúmať všetky záznamy, údaje, postupy a iné materiály vzťahujúce sa na výkon jeho úloh bez ohľadu na médium, na ktorom sú uložené;
- b) robiť alebo získavať overené kópie alebo výpisy z týchto záznamov, údajov, postupov a iných materiálov;
- c) predvolať a požiadať ktorúkoľvek z osôb uvedených v článku 23b ods. 1 alebo jej zástupcov alebo zamestnancov, aby podali ústne alebo písomné vysvetlenie skutočností alebo dokumentov týkajúcich sa predmetu a dôvodu kontroly, a zaznamenať odpovede;
- d) vypočuť inú fyzickú alebo právnickú osobu, ktorá s týmto vypočutím súhlasí, s cieľom zhromaždiť informácie týkajúce sa predmetu vyšetrowania;
- e) žiadať záznamy telefonickkej a dátovej prevádzky.

2. Úradníci a iné osoby poverené ESMA na účely vyšetrowania uvedeného v odseku 1 vykonávajú svoje právomoci na základe písomného splnomocnenia, v ktorom je vymedzený predmet a dôvod vyšetrowania. V uvedenom splnomocnení sa tiež upozorní na pravidelné platby penále ustanovené v článku 36b v prípade, že osoby uvedené v článku 23b ods. 1 neposkytnú alebo poskytnú neúplne požadované záznamy, údaje, postupy alebo iné materiály alebo odpovede na otázky, a na pokuty ustanovené v článku 36a v spojení s prílohou III oddielom II bodom 8, ak osoby uvedené v článku 23b ods. 1 poskytnú nesprávne alebo zavádzajúce odpovede na otázky.

3. Osoby uvedené v článku 23b ods. 1 sú povinné podrobiť sa vyšetrowaniam, ktoré sa začali na základe rozhodnutia ESMA. V rozhodnutí sa uvádza predmet

a dôvod vyšetrowania, pravidelné platby penále ustanovené v článku 36b, opravné prostriedky dostupné na základe nariadenia (EÚ) č. 1095/2010, ako aj právo požiadať o preskúmanie rozhodnutia Súdny dvorom Európskej únie.

4. ESMA informuje príslušný orgán členského štátu, kde sa má vyšetrowanie vykonať, o vyšetrowaní a o totožnosti poverených osôb, a to v primeranom čase pred jeho vykonaním. Úradníci dotknutého príslušného orgánu pomáhajú na žiadosť ESMA týmto povereným osobám pri plnení ich povinností. Úradníci dotknutého príslušného orgánu sa môžu zúčastniť na vyšetrowaní aj na požiadanie.

5. Ak si žiadosť o záznamy o telefonickkej alebo dátovej prevádzke v zmysle odseku 1 písm. e) vyžaduje podľa vnútroštátnych predpisov povolenie súdneho orgánu, požiadajú sa o takéto povolenie. O takéto povolenie možno požiadať aj ako o predbežné opatrenie.

6. Ak sa požiadajú o povolenie uvedené v odseku 5, vnútroštátny súdny orgán skontroluje, či je rozhodnutie ESMA pravé a či predpokladané donucovacie opatrenia nie sú so zreteľom na predmet vyšetrowania svojvoľné alebo neprimerané. Pri kontrole primeranosti donucovacích opatrení môže vnútroštátny súdny orgán požiadať ESMA o podrobné vysvetlenia, a to najmä dôvodov, na základe ktorých má ESMA podozrenie, že nastalo porušenie tohto nariadenia, ako aj závažnosti údajného porušenia a povahy účasti osoby, na ktorú sa vzťahujú donucovacie opatrenia. Vnútroštátny súdny orgán však nemôže skúmať potrebu vyšetrowania ani požadovať informácie obsiahnuté v dokumentácii ESMA. Zákonnosť rozhodnutia ESMA podlieha iba preskúmaniu Súdnemu dvoru Európskej únie na základe postupu stanoveného nariadením (EÚ) č. 1095/2010.

Článok 23d

Kontroly na mieste

1. ESMA môže s cieľom plniť svoje povinnosti podľa tohto nariadenia vykonávať všetky potrebné kontroly na mieste v podnikateľských priestoroch právnických osôb uvedených v článku 23b ods. 1. Ak je to nevyhnutné pre náležité a účinné vykonanie kontrol, môže ESMA vykonať kontroly na mieste bez predchádzajúceho ohlásenia.

2. Úradníci a iné osoby poverené ESMA vykonaním kontroly na mieste môžu vstúpiť do všetkých podnikateľských priestorov a na pozemky právnických osôb, na ktoré sa vzťahuje rozhodnutie o vyšetrowaní prijaté ESMA, a majú všetky právomoci uvedené v článku 23c ods. 1. Majú takisto právomoc zapečatiť podnikateľské priestory a účtovné knihy alebo záznamy na obdobie potrebné na vykonanie kontroly a v potrebnom rozsahu.

3. Úradníci a iné osoby poverené ESMA na vykonanie kontroly na mieste vykonávajú svoje právomoci na základe písomného poverenia, v ktorom je vymedzený predmet a dôvod kontroly a upozorňuje sa v ňom na pravidelné platby penále ustanovené v článku 36b v prípade, že sa dotknuté osoby nepodrobia kontrole. ESMA informuje o kontrole v primeranom čase pred jej vykonaním príslušný orgán členského štátu, kde sa má kontrola vykonať.

4. Osoby uvedené v článku 23b ods. 1 sú povinné podrobiť sa kontrolám na mieste nariadeným na základe rozhodnutia ESMA. V rozhodnutí sa uvádza predmet a dôvod kontroly, stanoví sa v ňom dátum jej začatia a upozorní sa na pravidelné platby penále ustanovené v článku 36b, opravné prostriedky dostupné na základe nariadenia (EÚ) č. 1095/2010, ako aj na právo požiadať o preskúmanie rozhodnutia Súdny dvorom Európskej únie. ESMA prijme takéto rozhodnutia po konzultácii s príslušným orgánom členského štátu, kde sa má kontrola vykonať.

5. Na žiadosť ESMA úradníci príslušného orgánu členského štátu, kde sa má kontrola vykonať, ako aj osoby poverené alebo vymenované týmto orgánom aktívne pomáhajú úradníkom a ostatným osobám povereným ESMA. Na tento účel disponujú právomocami vymedzenými v odseku 2. Úradníci príslušného orgánu dotknutého členského štátu sa tiež môžu na požiadanie zúčastniť na kontrolách na mieste.

6. ESMA môže takisto požiadať príslušné orgány, aby vykonali konkrétne vyšetrovacie úlohy a kontroly na mieste, ako sa ustanovuje v tomto článku a článku 23c ods. 1 v jeho mene. Príslušné orgány majú na tento účel rovnaké právomoci ako ESMA, ako je stanovené v tomto článku a v článku 23c ods. 1.

7. Keď úradníci a iné sprevádzajúce osoby poverené ESMA zistia, že sa osoba bráni vykonaniu kontroly nariadenej podľa tohto článku, príslušný orgán dotknutého členského štátu im poskytne potrebnú pomoc a prípadne požiada o asistenciu políciu alebo rovnocenný orgán presadzovania práva s cieľom umožniť vykonať kontrolu na mieste.

8. Ak si kontrola na mieste ustanovená v odseku 1 alebo asistencia ustanovená v odseku 7 vyžaduje podľa vnútroštátnych predpisov povolenie súdneho orgánu, požiada sa o takéto povolenie. O takéto povolenie možno požiadať aj ako o predbežné opatrenie.

9. Keď sa žiada o povolenie uvedené v odseku 8, vnútroštátny súdny orgán skontroluje, či je rozhodnutie ESMA pravé a či plánované donucovacie opatrenia nie sú so zreteľom na predmet kontroly svojvoľné alebo neprime-

rané. Pri kontrole primeranosti donucovacích opatrení môže vnútroštátny súdny orgán požiadať ESMA o podrobné vysvetlenia, a to najmä dôvodov, na základe ktorých má ESMA podozrenie, že nastalo porušenie tohto nariadenia, a závažnosti údajného porušenia a povahy účasti osoby, na ktorú sa vzťahujú donucovacie opatrenia. Vnútroštátny súdny orgán však nemôže skúmať potrebu kontroly ani požadovať informácie obsiahnuté v dokumentácii ESMA. Zákonnosť rozhodnutia ESMA podlieha iba preskúmaniu Súdneho dvora Európskej únie na základe postupu uvedeného v nariadení (EÚ) č. 1095/2010.

Článok 23e

Procesné pravidlá týkajúce sa opatrení dohľadu a ukladania pokút

1. Keď pri výkone svojich povinností podľa tohto nariadenia ESMA zistí, že existujú závažné náznaky možnej existencie skutočností, ktoré by mohli predstavovať jedno porušenie alebo viacero porušení uvedených v prílohe III, vymenuje nezávislého vyšetrojúceho úradníka v rámci ESMA, ktorý záležitosť vyšetrí. Vyšetrojúci úradník sa nesmie podieľať a ani sa nesmel podieľať na priamom alebo nepriamom dohľade nad dotknutou ratingovou agentúrou či na jej registrácii a svoje funkcie vykonáva nezávisle od rady orgánov dohľadu ESMA.

2. Vyšetrojúci úradník vyšetrí údajné porušenia, pričom prihliada na pripomienky predložené osobami, voči ktorým sa vyšetrovanie vedie, a rade orgánov dohľadu ESMA predloží úplný spis so svojimi zisteniami.

Na účely plnenia svojich úloh môže vyšetrojúci úradník uplatňovať právomoc žiadať informácie v súlade s článkom 23b a vykonávať vyšetrovania a kontroly na mieste v súlade s článkami 23c a 23d. Pri uplatňovaní týchto právomocí postupuje vyšetrojúci úradník v súlade s článkom 23a.

Vyšetrojúci úradník má pri plnení svojich úloh prístup k všetkým dokumentom a informáciám zhromaždeným ESMA počas činností dohľadu.

3. Po ukončení vyšetrovania a pred predložením spisu so svojimi zisteniami rade orgánov dohľadu ESMA dá vyšetrojúci úradník osobám, voči ktorým sa vyšetrovanie vedie, príležitosť, aby boli vypočuté vo veciach, ktoré sa vyšetrojú. Vyšetrojúci úradník zakladá svoje zistenia len na skutočnostiach, ku ktorým sa osoby, voči ktorým sa vedie vyšetrovanie, mohli vyjadriť.

Počas vyšetrovania podľa tohto článku sa plne dodržiava právo dotknutých osôb na obhajobu.

4. Vyšetrujúci úradník oznamuje osobám, voči ktorým sa vyšetrovanie vedie, skutočnosť, že predložil spis so svojimi zisteniami rade orgánov dohľadu ESMA. Osoby, voči ktorým sa vyšetrovanie vedie, majú právo na prístup k spisu s výhradou oprávnených záujmov iných osôb týkajúcich sa ochrany ich obchodného tajomstva. Právo prístupu k spisu sa nevzťahuje na dôverné informácie týkajúce sa tretích strán.

5. Na základe spisu obsahujúceho zistenia vyšetrujúceho úradníka a po vypočutí osôb, voči ktorým sa vedie vyšetrovanie, v zmysle článkov 25 a 36c v prípade, že o to dotknuté osoby požiadali, rada orgánov dohľadu ESMA rozhodne, či sa osoby, voči ktorým sa vedie vyšetrovanie, dopustili jedného porušenia alebo viacerých porušení uvedených v prílohe III, a v takom prípade prijme opatrenie dohľadu v súlade s článkom 24 a uloží pokutu v súlade s článkom 36a.

6. Vyšetrujúci úradník sa nezúčastňuje na rokovaní rady orgánov dohľadu ESMA ani iným spôsobom nezasahuje do jej rozhodovacieho procesu.

7. Komisia prijme ďalšie procesné pravidlá na účely výkonu právomoci ukladať pokuty alebo pravidelné platby penále, ktoré budú obsahovať aj ustanovenia o práve na obhajobu, dočasné ustanovenia a výber pokút a pravidelných platieb penále, a prijme podrobné pravidlá o premlčacích lehotách na ukladanie a vymáhanie sankcií.

Pravidlá uvedené v prvom pododseku sa prijímú prostredníctvom delegovaných aktov v súlade s článkom 38a a za podmienok uvedených v článkoch 38b a 38c.

8. Ak ESMA pri výkone svojich povinností podľa tohto nariadenia zistí, že existujú závažné náznaky možnej existencie skutočností, ktoré by mohli predstavovať trestné činy, postúpi tieto záležitosti príslušným vnútroštátnym orgánom na trestné stíhanie. ESMA okrem toho neuloží pokuty ani pravidelné platby penále v prípade, keď predchádzajúce oslobodenie alebo odsúdenie na základe rovnakých skutočností alebo skutočností, ktoré sú vo svojej podstate rovnaké, nadobudlo povahu rozhodnutej veci (*res judicata*) v trestnom konaní podľa vnútroštátneho práva.

Článok 24

Opatrenia dohľadu ESMA

1. Ak v súlade s článkom 23e ods. 5 rada orgánov dohľadu ESMA zistí, že sa ratingová agentúra dopustila jedného z porušení uvedených v prílohe III, prijme jedno alebo viacero z týchto rozhodnutí:

- a) odoberie ratingovej agentúre registráciu;
- b) dočasne zakáže ratingovej agentúre vydávať úverové ratingy s účinnosťou v celej Únii, pokiaľ neprestane s porušovaním;
- c) pozastaví používanie úverových ratingov, ktoré vydala táto ratingová agentúra, na regulačné účely s účinnosťou v celej Únii, pokiaľ neprestane s porušovaním;
- d) požiadá ratingovú agentúru, aby prestala s porušovaním;
- e) vydá verejné oznamy.

2. Rada orgánov dohľadu ESMA pri prijímaní rozhodnutí uvedených v odseku 1 prihliada na povahu a závažnosť porušenia, pričom zohľadňuje tieto kritériá:

- a) trvanie a opakovaný výskyt porušenia;
- b) či porušenie odhalilo závažné alebo systémové nedostatky v podnikových postupoch alebo v jeho systémoch riadenia, alebo vnútorných kontrolách;
- c) či sa uľahčilo alebo umožnilo spáchanie finančného trestného činu alebo či tento trestný čin možno inak pripísať porušeniu;
- d) či bolo porušenie spáchané úmyselne alebo z nedbanlivosti.

3. Pred prijatím rozhodnutí uvedených v odseku 1 písm. a), b) a c) rada orgánov dohľadu ESMA o nich informuje EBA a EIOPA.

4. Po prijatí rozhodnutí uvedených v odseku 1 písm. a) a c) sa úverové ratingy môžu naďalej používať na regulačné účely počas obdobia, ktoré nie je dlhšie ako:

- a) desať pracovných dní odo dňa zverejnenia rozhodnutia ESMA podľa odseku 5, ak existujú úverové ratingy rovnakého finančného nástroja alebo subjektu, ktoré vydali iné ratingové agentúry registrované podľa tohto nariadenia, alebo
- b) tri mesiace odo dňa zverejnenia rozhodnutia ESMA podľa odseku 5, ak neexistujú úverové ratingy rovnakého finančného nástroja alebo subjektu, ktoré vydali iné ratingové agentúry registrované podľa tohto nariadenia.

Za výnimočných okolností súvisiacich s možnosťou narušenia trhu alebo finančnou nestabilitou môže rada orgánov dohľadu ESMA okrem iného aj na základe žiadosti EBA alebo EIOPA predĺžiť obdobie uvedené v prvom pododseku písm. b) o tri mesiace.

5. Rada orgánov dohľadu ESMA bez zbytočného odkladu oznamuje každé rozhodnutie prijaté podľa odseku 1 dotknutej ratingovej agentúre, ako aj príslušným orgánom a príslušným odvetvovým orgánom, Komisii, EBA a EIOPA. Každé takéto rozhodnutie zverejní na svojej internetovej stránke do 10 pracovných dní odo dňa jeho prijatia.

Rada orgánov dohľadu ESMA pri zverejňovaní svojho rozhodnutia v zmysle prvého pododseku taktiež zverejní právo dotknutej ratingovej agentúry odvolať sa proti tomuto rozhodnutiu a prípadne aj skutočnosť, že takéto odvolanie bolo podané, pričom uvedie, že odvolanie nemá odkladný účinok, a rovnako oznámi možnosť odvolacej rady pozastaviť uplatňovanie napadnutého rozhodnutia v súlade s článkom 60 ods. 3 nariadenia (EÚ) č. 1095/2010.

Článok 25

Vypočutie dotknutých osôb

1. Rada orgánov dohľadu ESMA pred prijatím každého rozhodnutia podľa článku 24 ods. 1 umožní osobám, voči ktorým sa vedie konanie, aby boli vypočuté s ohľadom na zistenia ESMA. Rada orgánov dohľadu ESMA zakladá svoje rozhodnutia len na zisteniach, ku ktorým sa osoby, voči ktorým sa vedie konanie, mali možnosť sa vyjadriť.

Prvý pododsek sa neuplatňuje, ak je potrebné prijať nalievavé opatrenie s cieľom zabrániť značnému a okamžitému poškodeniu finančného systému. V takom prípade môže rada orgánov dohľadu ESMA prijať dočasné rozhodnutie a dotknutým osobám umožniť, aby boli vypočuté čo najskôr po prijatí rozhodnutia.

2. Právo na obhajobu osôb, voči ktorým sa vedie konanie, sa počas konania plne rešpektuje. Tieto osoby majú právo na prístup k dokumentácii ESMA s výhradou oprávnených záujmov iných osôb pri ochrane ich obchodného tajomstva. Právo prístupu k dokumentácii sa nevzťahuje na dôverné informácie.

Článok 25a

Príslušné odvetvové orgány zodpovedné za dohľad nad uplatňovaním článku 4 ods. 1 (používanie úverových ratingov) a jeho presadzovanie

Za dohľad nad uplatňovaním článku 4 ods. 1 a jeho presadzovanie sú zodpovedné príslušné odvetvové orgány, a to v súlade s príslušnými odvetvovými právnymi predpismi.

KAPITOLA III

SPOLUPRÁCA MEDZI ESMA, PRÍSLUŠNÝMI ORGÁNMI A PRÍSLUŠNÝMI ODVETVOVÝMI ORGÁNMI

Článok 26

Povinnosť spolupráce

Ak je to potrebné na účely tohto nariadenia a na účely príslušných odvetvových právnych predpisov, ESMA, EBA, EIOPA, príslušné orgány a príslušné odvetvové orgány navzájom spolupracujú.

Článok 27

Výmena informácií

1. ESMA, príslušné orgány a príslušné odvetvové orgány si navzájom bez zbytočného odkladu poskytujú informácie požadované na účely plnenia svojich povinností podľa tohto nariadenia a podľa príslušných odvetvových právnych predpisov.

2. ESMA môže zasielať dôverné informácie určené na plnenie ich úloh centrálnym bankám, Európskemu systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banke ako menovým inštitúciám, Európskemu výboru pre systémové riziká a prípadne aj iným verejným orgánom zodpovedným za dohľad nad platobnými systémami a systémami vyrovnania. Podobne sa týmto orgánom alebo subjektom nesmie brániť v tom, aby oznamovali ESMA informácie, ktoré môže ESMA potrebovať na vykonávanie svojich povinností podľa tohto nariadenia.“

12. Články 28 a 29 sa vypúšťajú.

13. Články 30, 31 a 32 sa nahrádzajú takto:

„Článok 30

Delegovanie úloh z ESMA na príslušné orgány

1. V prípade, že je to potrebné na náležité plnenie úlohy dohľadu, môže ESMA delegovať konkrétne úlohy dohľadu na príslušný orgán členského štátu v súlade s usmerneniami, ktoré ESMA vydal podľa článku 21 ods. 2. Medzi tieto konkrétne úlohy dohľadu môže patriť najmä právomoc žiadať o informácie v súlade s článkom 23b a vykonávať vyšetrovania a kontroly na mieste v súlade s článkom 23d ods. 6.

2. Pred delegovaním úlohy ESMA konzultuje s dotknutým príslušným orgánom. Takéto konzultácie sa týkajú:

a) rozsahu úlohy, ktorá sa má delegovať;

- b) časového plánu na vykonanie úlohy, ktorá sa má delegovať, a
- c) prenosu potrebných informácií od ESMA a pre ESMA.

3. ESMA uhradí príslušnému orgánu náklady, ktoré mu vznikli v dôsledku plnenia delegovaných úloh, a to v súlade s nariadením o poplatkoch, ktoré prijme Komisia v súlade s článkom 19 ods. 2.

4. Delegovanie uvedené v odseku 1 preskúma ESMA v primeraných intervaloch. Delegovanie úloh možno kedykoľvek odvolať.

Delegovanie úloh nemá vplyv na zodpovednosť ESMA a neobmedzuje jeho schopnosť vykonávať delegovanú činnosť a dohliadať na ňu. Povinnosti dohľadu v zmysle tohto nariadenia vrátane rozhodnutí o registrácii, konečného hodnotenia a rozhodnutia o následných opatreniach v súvislosti s porušovaním sa nesmú delegovať.

Článok 31

Oznámenia a žiadosti príslušných orgánov o pozastavenie

1. Ak príslušný orgán členského štátu zistí, že sa na jeho území alebo na území iného členského štátu vykonávajú alebo vykonávali skutky, ktoré sú v rozpore s týmto nariadením, oznámi túto skutočnosť čo najkonkrétnejším spôsobom ESMA. Ak sa príslušný orgán domnieva, že je to vhodné na účely vyšetrovania, môže príslušný orgán navrhnúť ESMA, aby zväzil potrebu použitia právomocí uvedených v článkoch 23b a 23c voči ratingovej agentúre, ktorá sa na týchto skutkoch podieľa.

ESMA prijme náležité opatrenie. Informuje oznamujúci príslušný orgán o výsledku, a pokiaľ je to možné, aj o každom podstatnom priebežnom vývoji.

2. Bez toho, aby bola dotknutá oznamovacia povinnosť uvedená v odseku 1, ak sa oznamujúci príslušný orgán členského štátu domnieva, že registrovaná ratingová agentúra, ktorej úverové ratingy sa používajú na území tohto členského štátu, porušuje povinnosti vyplývajúce z tohto nariadenia a tieto porušenia sú dostatočne závažné a pretrvávajúce, aby mali značný vplyv na ochranu investorov alebo na stabilitu finančného systému v tomto členskom štáte, môže oznamujúci príslušný orgán požiadať ESMA, aby pozastavil používanie úverových ratingov dotknutej ratingovej agentúry na regulačné účely finančnými inštitúciami a inými subjektmi uvedenými v článku 4 ods. 1. Oznamujúci príslušný orgán predloží ESMA úplné zdôvodnenie svojej žiadosti.

Ak ESMA považuje žiadosť za neopodstatnenú, informuje o tom písomne a s uvedením dôvodov oznamujúci príslušný orgán. Ak ESMA považuje žiadosť za opodstatnenú, prijme primerané opatrenia na vyriešenie tohto problému.

Článok 32

Služobné tajomstvo

1. Na ESMA, príslušné orgány a všetky osoby, ktoré pracujú alebo pracovali pre ESMA, pre príslušné orgány alebo akúkoľvek inú osobu, na ktorú ESMA delegoval úlohy, vrátane zmluvných audítorov a expertov ESMA, sa vzťahuje povinnosť zachovávať služobné tajomstvo. Informácie, na ktoré sa vzťahuje služobné tajomstvo, sa nesmú poskytnúť inej osobe ani orgánu s výnimkou prípadov, keď je takéto poskytnutie potrebné pre súdne konanie.

2. Všetky informácie, ktoré podľa tohto nariadenia získava ESMA, príslušné orgány, príslušné odvetvové orgány alebo iné orgány a subjekty uvedené v článku 27 ods. 2 alebo ktoré si medzi sebou vymieňajú, sa považujú za dôverné s výnimkou prípadov, keď ESMA alebo dotknutý príslušný orgán alebo iný orgán alebo subjekt uvedie v čase oznámenia, že táto informácia môže byť zverejnená, alebo keď je takéto zverejnenie potrebné pre súdne konanie.“

14. Článok 33 sa vypúšťa.

15. Články 34 a 35 sa nahrádzajú takto:

„Článok 34

Dohoda o výmene informácií

ESMA môže uzavrieť dohody o spolupráci týkajúce sa výmeny informácií s orgánmi dohľadu tretích krajín len vtedy, ak zverejňované informácie podliehajú zárukám týkajúcim sa služobného tajomstva, ktoré sú minimálne rovnocenné so zárukami uvedenými v článku 32.

Takáto výmena informácií musí byť určená na plnenie úloh ESMA alebo týchto orgánov dohľadu.

Pokiaľ ide o prenos osobných údajov do tretej krajiny, ESMA uplatňuje nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov (*).

Článok 35

Zverejňovanie informácií z tretích krajín

ESMA môže zverejniť informácie prijaté od orgánov dohľadu tretích krajín len vtedy, ak ESMA alebo príslušný orgán získal výslovný súhlas orgánu dohľadu, ktorý informácie zaslal, pričom, ak je to vhodné, sa tieto informácie zverejňujú výlučne na účely, na ktoré dal tento orgán dohľadu svoj súhlas, alebo ak je zverejnenie potrebné pre súdne konanie.

(*) Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1.“

16. V hlave IV sa názov kapitoly I Sankcie, postup výboru a predkladanie správ nahrádza názvom Sankcie, pokuty, pravidelné platby penále, postup výboru, delegované právomoci a predkladanie správ.

17. V článku 36 sa prvý a druhý odsek nahrádzajú takto:

„Členské štáty stanovujú pravidlá pre sankcie uplatniteľné na porušenia článku 4 ods. 1 a prijímajú všetky opatrenia potrebné na zabezpečenie ich vykonania. Ustanovené sankcie musia byť účinné, primerané a odrádzajúce.

Členské štáty zabezpečia, aby príslušný odvetvový orgán zverejnil každú sankciu, ktorá bola uložená za porušenie článku 4 ods. 1, pokiaľ by takéto zverejnenie vážne neohrozilo finančné trhy ani nespôsobillo neprimeranú škodu zúčastneným stranám.“

18. Vkladajú sa tieto články:

„Článok 36a

Pokuty

1. Keď v súlade s článkom 23e ods. 5 rada orgánov dohľadu ESMA zistí, že sa ratingová agentúra úmyselne alebo z nedbanlivosti dopustila jedného z porušení uvedených v prílohe III, prijme rozhodnutie o uložení pokuty v súlade s odsekom 2.

Porušenie, ktorého sa dopustila ratingová agentúra, sa považuje za úmyselné, ak ESMA zistí objektívne faktory, ktoré preukazujú, že ratingová agentúra alebo jej vrcholový manažment konali úmyselne s cieľom vykonať porušenie.

2. Základná výška pokút uvedených v odseku 1 sa nachádza v rámci týchto hraníc:

a) za porušenia uvedené v prílohe III oddiele I bodoch 1 až 5, 11 až 15, 19, 20, 23, 28, 30, 32, 33, 35, 41, 43, 50 a 51 sú pokuty vo výške minimálne 500 000 EUR a maximálne 750 000 EUR;

b) za porušenia uvedené v prílohe III oddiele I bodoch 6 až 8, 16 až 18, 21, 22, 24, 25, 27, 29, 31, 34, 37 až 40, 42, 45 až 47, 48, 49, 52 a 54 sú pokuty vo výške minimálne 300 000 EUR a maximálne 450 000 EUR;

c) za porušenia uvedené v prílohe III oddiele I bodoch 9, 10, 26, 36, 44 a 53 sú pokuty vo výške minimálne 100 000 EUR a maximálne 200 000 EUR;

d) za porušenia uvedené v prílohe III oddiele II bodoch 1, 6, 7 a 8 sú pokuty vo výške minimálne 50 000 EUR a maximálne 150 000 EUR;

e) za porušenia uvedené v prílohe III oddiele II bodoch 2, 4 a 5 sú pokuty vo výške minimálne 25 000 EUR a maximálne 75 000 EUR;

f) za porušenia uvedené v prílohe III oddiele II bode 3 sú pokuty vo výške minimálne 10 000 EUR a maximálne 50 000 EUR;

g) za porušenia uvedené v prílohe III oddiele III bodoch 1 až 3 a 11 sú pokuty vo výške minimálne 150 000 EUR a maximálne 300 000 EUR;

h) za porušenia uvedené v prílohe III oddiele III bodoch 4, 6, 8 a 10 sú pokuty vo výške minimálne 90 000 EUR a maximálne 200 000 EUR;

i) za porušenia uvedené v prílohe III oddiele III bodoch 5, 7 a 9 sú pokuty vo výške minimálne 40 000 EUR a maximálne 100 000 EUR.

Pri rozhodovaní sa o tom, či by sa základná výška pokuty mala stanoviť pri dolnej alebo hornej hranici alebo v strednej úrovni limitu uvedeného v prvom pododseku, ESMA prihliada na ročný obrat počas predchádzajúceho obchodného roku dotknutej ratingovej agentúry. Základná výška je na dolnej hranici limitu v prípade ratingových agentúr, ktorých ročný obrat je nižší ako 10 miliónov EUR, strednej úrovni limitu v prípade ratingových agentúr, ktorých ročný obrat je medzi 10 a 50 miliónmi EUR, a na hornej hranici limitu v prípade ratingových agentúr, ktorých ročný obrat je vyšší ako 50 miliónov EUR.

3. Základné výšky vymedzené v rámci limitov ustanovených v odseku 2 sa v prípade potreby upravujú s prihliadnutím na prítiažujúce alebo poľahčujúce faktory v súlade s príslušnými koeficientmi stanovenými v prílohe IV.

Príslušný prítiažujúci koeficient sa uplatňuje jeden za druhým na základnú výšku. Ak sa uplatňuje viac ako jeden prítiažujúci koeficient, rozdiel medzi základnou výškou a sumou, ktorá je výsledkom uplatňovania každého jednotlivého prítiažujúceho koeficientu, sa pripočíta k základnej výške.

Príslušný poľahčujúci koeficient sa uplatňuje jeden za druhým na základnú výšku. Ak sa uplatňuje viac ako jeden poľahčujúci koeficient, rozdiel medzi základnou výškou a sumou, ktorá je výsledkom uplatňovania každého jednotlivého poľahčujúceho koeficientu, sa odčíta od základnej výšky.

4. Bez ohľadu na odseky 2 a 3 pokuta nebude vyššia ako 20 % ročného obratu dotknutej ratingovej agentúry za predchádzajúci obchodný rok, a ak ratingová agentúra mala z porušenia priamy alebo nepriamy finančný prospech, bude sa pokuta rovnať minimálne výške tohto finančného prospechu.

V prípade, že konanie alebo opomenutie ratingovej agentúry predstavuje viac ako jedno porušenie uvedené v prílohe III, uplatňuje sa len vyššia pokuta vypočítaná podľa odsekov 2 a 3 vzťahujúca sa na jedno z týchto porušení.

Článok 36b

Pravidelné platby penále

1. Rada orgánov dohľadu ESMA ukladá prostredníctvom rozhodnutia pravidelné platby penále s cieľom donútiť:

- a) ratingovú agentúru, aby v súlade s rozhodnutím prijatým podľa článku 24 ods. 1 písm. d) ukončila porušovanie;
- b) osobu uvedenú v článku 23b ods. 1, aby poskytla úplné informácie, ktoré boli vyžiadané rozhodnutím podľa článku 23b;
- c) osobu uvedenú v článku 23b ods. 1, aby sa podrobila vyšetrovaniu, a najmä aby poskytla úplné záznamy, údaje, postupy alebo akékoľvek iné požadované materiály a doplnila a opravila ostatné informácie poskytnuté pri vyšetrovaní, ktoré sa začalo na základe rozhodnutia prijatého podľa článku 23c;
- d) osobu uvedenú v článku 23b ods. 1, aby sa podrobila kontrole na mieste nariadenej rozhodnutím prijatým podľa článku 23d.

2. Pravidelné platby penále musia byť účinné a primerané. Pravidelná platba penále sa uloží za každý deň, až dokiaľ dotknutá ratingová agentúra alebo osoba nesplní príslušné rozhodnutie uvedené v odseku 1.

3. Bez ohľadu na odsek 2 je výška pravidelných platieb penále 3 % priemerného denného obratu v predchádzajúcom obchodnom roku alebo v prípade fyzických osôb 2 % priemerného denného príjmu v predchádzajúcom kalendárnom roku. Vypočíta sa od dátumu uvedeného v rozhodnutí, ktorým sa pravidelná platba penále ukladá.

4. Pravidelná platba penále sa môže uložiť na obdobie nepresahujúce šesť mesiacov po oznámení rozhodnutia prijatého ESMA.

Článok 36c

Vypočítie osôb, voči ktorým sa vedie konanie

1. Rada orgánov dohľadu ESMA pred prijatím každého rozhodnutia, ktorým sa ukladá pokuta a/alebo pravidelná platba penále podľa článku 36a alebo článku 36b ods. 1 písm. a) až d), umožní osobám, voči ktorým sa vedie konanie, aby boli vypočítané s ohľadom na zistenia ESMA. Rada orgánov dohľadu ESMA zakladá svoje rozhodnutia len na zisteniach, ku ktorým sa osoby, voči ktorým sa vedie konanie, mali možnosť vyjadriť.

2. Právo na obhajobu osôb, voči ktorým sa vedie konanie, sa počas konania plne rešpektuje. Tieto osoby majú právo na prístup k dokumentácii ESMA s výhradou oprávnených záujmov iných osôb pri ochrane ich obchodného tajomstva. Právo prístupu k dokumentácii sa nevzťahuje na dôverné informácie a interné prípravné dokumenty ESMA.

Článok 36d

Zverejňovanie, povaha, vykonávanie a odvádzanie pokút a pravidelných platieb penále

1. ESMA zverejňuje všetky pokuty a pravidelné platby penále, ktoré boli uložené podľa článkov 36a a 36b, pokiaľ by ich zverejnenie vážne neohrozilo finančné trhy ani nespôsobillo neprimeranú škodu zúčastneným stranám.

2. Pokuty a pravidelné platby penále uložené podľa článkov 36a a 36b sú administratívnej povahy.

3. Pokuty a pravidelné platby penále uložené podľa článkov 36a a 36b sú vykonateľné.

Výkon sa riadi platnými predpismi o občianskom konaní toho štátu, na ktorého území sa uskutočňuje. Príkaz na ich výkon pripája k rozhodnutiu orgán poverený na tento účel vládou každého členského štátu, ktorý nevykoná nijaký iný úkon, len overí pravosť rozhodnutia, a oznamuje sa ESMA a Súdnemu dvoru Európskej únie.

Ak sa na žiadosť dotknutej strany splnili tieto formálne náležitosti, táto dotknutá strana môže v súlade s vnútroštátnym právom pristúpiť k výkonu tým, že predloží vec priamo príslušnému orgánu.

Výkon rozhodnutia sa môže pozastaviť len rozhodnutím Súdneho dvora Európskej únie. Súdny dotknutého členského štátu však majú právomoc v súvislosti so sťažnosťami, že sa rozhodnutie vykonáva protiprávnym spôsobom.

4. Pokuty a pravidelné platby penále sa odvádzajú do všeobecného rozpočtu Európskej únie.

Článok 36e

Preskúmanie Súdnym dvorom Európskej únie

Súdny dvor Európskej únie má neobmedzenú právomoc preskúmať rozhodnutia, na základe ktorých ESMA uložil pokutu alebo pravidelné platby penále. Môže zrušiť, znížiť alebo zvýšiť uloženie pokuty alebo pravidelné platby penále.“

19. Článok 37 sa nahrádza takto:

„Článok 37

Zmeny a doplnenia príloh

S cieľom zohľadniť vývoj na finančných trhoch vrátane medzinárodného vývoja, a to najmä vo vzťahu k novým finančným nástrojom, môže Komisia prostredníctvom delegovaných aktov v súlade s článkom 38a a za podmienok uvedených v článkoch 38b a 38c prijať opatrenia s cieľom zmeniť a doplniť prílohy s výnimkou prílohy III.“

20. V článku 38 sa odsek 2 vypúšťa.

21. Vkladajú sa tieto články:

„Článok 38a

Vykonávanie delegovania právomoci

1. Právomoc prijímať delegované akty uvedené v článku 5 ods. 6 treťom pododseku, článku 19 ods. 2, článku 23e ods. 7 a článku 37 sa Komisii udeľuje na obdobie štyroch rokov od 1 júna 2011. Komisia vypracuje správu týkajúcu sa delegovaných právomocí najneskôr šesť mesiacov pred

uplynutím tohto štvorročného obdobia. Delegovanie právomoci sa automaticky predlžuje na rovnako dlhé obdobia, pokiaľ ho Európsky parlament alebo Rada v súlade s článkom 38b neodvolajú.

2. Komisia oznamuje delegovaný akt Európskemu parlamentu a Rade súčasne, a to hneď po jeho prijatí.

3. Právomoc prijímať delegované akty udelená Komisii podlieha podmienkam stanoveným v článkoch 38b a 38c.

Článok 38b

Odvolanie delegovania právomoci

1. Európsky parlament alebo Rada môžu delegovanie právomoci uvedené v článku 5 ods. 6 treťom pododseku, článku 19 ods. 2, článku 23e ods. 7 a článku 37 kedykoľvek odvolať.

2. Inštitúcia, ktorá začala vnútorný postup s cieľom rozhodnúť, či delegovanie právomoci odvolať, vyvinie úsilie na účely informovania druhej inštitúcie a Komisie na primeranom čase pred prijatím konečného rozhodnutia, pričom uvedie delegované právomoci, ktorých by sa odvolanie mohlo týkať.

3. Rozhodnutím o odvolaní sa ukončuje delegovanie právomocí v ňom uvedených. Rozhodnutie nadobúda účinnosť okamžite alebo k neskoršiemu dátumu, ktorý je v ňom určený. Nie je ním dotknutá platnosť delegovaných aktov, ktoré už nadobudli účinnosť. Uverejní sa v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Článok 38c

Námietky voči delegovaným aktom

1. Európsky parlament alebo Rada môžu voči delegovanému aktu vzniesť námietku v lehote troch mesiacov odo dňa jeho oznámenia.

Na podnet Európskeho parlamentu alebo Rady sa táto lehota predĺži o tri mesiace.

2. Ak do uplynutia lehoty uvedenej v odseku 1 Európsky parlament ani Rada nevzniesli námietku voči delegovanému aktu, tento akt sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie* a nadobudne účinnosť dňom, ktorý je v ňom stanovený.

Delegovaný akt sa môže uverejniť v *Úradnom vestníku Európskej únie* a nadobudnúť účinnosť pred uplynutím uvedenej lehoty, ak Európsky parlament a Rada informovali Komisiu o tom, že nemajú v úmysle vzniesť námietku.

3. Delegovaný akt nenadobudne účinnosť v prípade, ak Európsky parlament alebo Rada voči nemu vzniesli námietku v lehote uvedenej v odseku 1. V súlade s článkom 296 Zmluvy o fungovaní Európskej únie inštitúcia, ktorá vzniesie námietku voči delegovanému aktu, uvedie dôvody jej vznesenia.“

22. Článok 39 sa mení a dopĺňa takto:

a) odsek 2 sa vypúšťa;

b) odsek 3 sa nahrádza takto:

„3. Do 1. júla 2011 Komisia so zreteľom na vývoj rámca pre reguláciu a dohľad nad ratingovými agentúrami v tretích krajinách predloží Európskemu parlamentu a Rade správu o vplyve tohto vývoja a prechodných ustanovení uvedených v článku 40 na stabilitu finančných trhov v Únii.“

23. Vkladá sa tento článok:

„Článok 39a

Správa ESMA

ESMA posúdi do 31. decembra 2011 personálne a finančné potreby vyplývajúce z vykonávania jeho právomocí a úloh v súlade s týmto nariadením a predloží správu Európskemu parlamentu, Rade a Komisii.“

24. V článku 40 sa tretí odsek nahrádza takto:

„Existujúce ratingové agentúry môžu pokračovať vo vydávaní úverových ratingov, ktoré môžu finančné inštitúcie a iné subjekty uvedené v článku 4 ods. 1 používať na regulačné účely, pokiaľ nebola zamietnutá registrácia. V prípade zamietnutia registrácie sa uplatňuje článok 24 ods. 4 a 5.“

25. Vkladá sa tento článok:

„Článok 40a

Prechodné opatrenia týkajúce sa ESMA

1. Všetky právomoci a povinnosti spojené s činnosťou dohľadu a presadzovania v oblasti ratingových agentúr, ktoré boli udelené príslušným orgánom bez ohľadu na to, či konali ako príslušné orgány domovského členského štátu, alebo nie, a kolégiám, ktoré sa zriadili, zaniknú 1. júla 2011.

Žiadosť o registráciu, ktorá bola príslušným orgánom domovského členského štátu alebo príslušným kolégiom prijatá do 7. septembra 2010, sa však nepostupuje ESMA a rozhodnutie o registrácii alebo zamietnutí registrácie prijímajú tieto orgány a príslušné kolégium.

2. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 1 druhý pododsek, všetku dokumentáciu a pracovné dokumenty súvisiace s činnosťou v oblasti dohľadu a presadzovania v oblasti ratingových agentúr vrátane prebiehajúcich preskúmaní a činností v oblasti presadzovania alebo ich overené kópie preberie ESMA v deň uvedený v odseku 1.

3. Príslušné orgány a kolégiá uvedené v odseku 1 zabezpečia, aby sa všetky existujúce záznamy a pracovné dokumenty alebo ich overené kópie odovzdali ESMA čím skôr, najneskôr však do 1. júla 2011. Tieto príslušné orgány a kolégiá poskytnú ESMA aj všetku potrebnú pomoc a poradenstvo s cieľom uľahčiť účinný a efektívny prechod a prevzatie činnosti dohľadu a presadzovania v oblasti ratingových agentúr.

4. ESMA koná ako právny nástupca príslušných orgánov a kolégií uvedených v odseku 1 vo všetkých správnych alebo súdnych konaniach, ktoré vyplývajú z činnosti v oblasti dohľadu a presadzovania vykonávanej týmito príslušnými orgánmi alebo kolégiami v súvislosti so záležitosťami, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie.

5. Každá registrácia ratingovej agentúry v súlade s hlavou III kapitolou I, ktorú vykoná príslušný orgán uvedený v odseku 1 tohto článku, zostáva po presune právomocí na ESMA platná.

6. ESMA uskutoční do 1. júla 2014 v rámci svojho stáleho dohľadu aspoň jedno overenie všetkých ratingových agentúr, ktoré patria do jeho pôsobnosti v oblasti dohľadu.“

26. Príloha I sa týmto mení a dopĺňa v súlade s prílohou I k tomuto nariadeniu.

27. Dopĺňajú sa prílohy uvedené v prílohe II k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Štrasburgu 11. mája 2011

Za Európsky parlament
predseda
J. BUZEK

Za Radu
predsedníčka
GYŐRI E.

PRÍLOHA I

Príloha I k nariadeniu (ES) č. 1060/2009 sa mení a dopĺňa takto:

1. V oddiele A bode 2 sa posledný odsek nahrádza takto:

„Stanoviská nezávislých členov správnej alebo dozornej rady vydané k záležitostiam uvedeným v písmenách a) až d) sa pravidelne predkladajú rade a na požiadanie sa poskytujú ESMA.“

2. V oddiele B bode 8 sa prvý odsek nahrádza takto:

„8. Evidencia a záznamy z auditov uvedené v bode 7 sa archivujú v priestoroch registrovanej ratingovej agentúry najmenej päť rokov a na požiadanie sa poskytujú ESMA.“

3. V oddiele E časti II bode 2 sa prvý odsek nahrádza takto:

„2. každoročne tieto informácie:

- a) zoznam 20 najväčších klientov ratingovej agentúry podľa príjmov od každého z nich;
 - b) zoznam tých klientov ratingovej agentúry, ktorých príspevok k miere rastu príjmov ratingovej agentúry v predchádzajúcom finančnom roku presiahol mieru rastu celkových príjmov ratingovej agentúry v danom roku o viac ako 1,5-násobok. Každý takýto klient sa zahrnie do tohto zoznamu len vtedy, ak v danom roku predstavoval na globálnej úrovni viac ako 0,25 % celkových svetových príjmov ratingovej agentúry, a
 - c) zoznam úverových ratingov vydaných v priebehu roka, v ktorom je vyjadrený podiel nevyžiadaných úverových ratingov.“
-

PRÍLOHA II

K nariadeniu (ES) č. 1060/2009 sa dopĺňajú tieto prílohy:

„PRÍLOHA III

Zoznam porušení uvedených v článku 24 ods. 1 a článku 36a ods. 1*I. Porušenia týkajúce sa konfliktov záujmov, organizačných alebo prevádzkových požiadaviek*

1. Ratingová agentúra porušuje článok 4 ods. 3 tým, že schváli úverový rating vydaný v tretej krajine, pričom nedodrží podmienky stanovené v uvedenom odseku, pokiaľ si ratingová agentúra nemohla byť vedomá príčiny tohto porušenia alebo je príčina tohto porušenia mimo jej kontroly.
2. Ratingová agentúra porušuje článok 4 ods. 4 druhý pododsek tým, že použije schválenie úverového ratingu vydaného v tretej krajine s úmyslom vyhnúť sa splneniu požiadaviek tohto nariadenia.
3. Ratingová agentúra porušuje článok 6 ods. 2 v spojení s prílohou I oddielom A bodom 1 tým, že nezriadi správnu alebo dozornú radu.
4. Ratingová agentúra porušuje článok 6 ods. 2 v spojení s prílohou I oddielom A bodom 2 prvým odsekom tým, že nezabezpečí, aby jej obchodný záujem nenarušal nestrannosť alebo presnosť ratingových činností.
5. Ratingová agentúra porušuje článok 6 ods. 2 v spojení s prílohou I oddielom A bodom 2 druhým odsekom tým, že vymenuje vrcholový manažment, ktorý nemá dobrú povest, dostatočné znalosti alebo skúsenosti alebo ktorý nezabezpečuje zdravé a obozretné riadenie ratingovej agentúry.
6. Ratingová agentúra porušuje článok 6 ods. 2 v spojení s prílohou I oddielom A bodom 2 tretím odsekom tým, že nevymenuje požadovaný počet nezávislých členov svojej správnej alebo dozornej rady.
7. Ratingová agentúra porušuje článok 6 ods. 2 v spojení s prílohou I oddielom A bodom 2 štvrtým odsekom tým, že stanoví systém odmeňovania nezávislých členov svojej správnej alebo dozornej rady, ktorý je naviazaný na hospodársky výsledok ratingovej agentúry alebo nie je nastavený tak, aby bola zabezpečená nestrannosť ich úsudku, alebo stanoví funkčné obdobie nezávislých členov svojej správnej alebo dozornej rady na viac ako päť rokov alebo na obnoviteľné funkčné obdobie, alebo odvolaním nezávislého člena správnej alebo dozornej rady inak ako v prípade pochybenia alebo nedostatočného profesionálneho výkonu.
8. Ratingová agentúra porušuje článok 6 ods. 2 v spojení s prílohou I oddielom A bodom 2 piatym odsekom tým, že vymenuje členov správnej alebo dozornej rady, ktorí nemajú dostatočné znalosti v oblasti finančných služieb, alebo ak ratingová agentúra vydáva úverové ratingy štruktúrovaných finančných nástrojov a nevymenuje minimálne jedného nezávislého člena a jedného ďalšieho člena rady, ktorý má rozsiahle znalosti a skúsenosti na vrcholovej úrovni s tržmi so štruktúrovanými finančnými nástrojmi.
9. Ratingová agentúra porušuje článok 6 ods. 2 v spojení s prílohou I oddielom A bodom 2 šiestym odsekom tým, že nezabezpečí, aby nezávislí členovia správnej alebo dozornej rady vykonávali úlohy monitorovania akýchkoľvek záležitostí uvedených v šiestom odseku uvedeného bodu.
10. Ratingová agentúra porušuje článok 6 ods. 2 v spojení s prílohou I oddielom A bodom 2 siedmym odsekom tým, že nezabezpečí, aby nezávislí členovia správnej alebo dozornej rady pravidelne predkladali tejto rade svoje stanoviská k záležitostiam uvedeným v šiestom odseku uvedeného bodu alebo na požiadanie poskytovali uvedené stanoviská ESMA.
11. Ratingová agentúra porušuje článok 6 ods. 2 v spojení s prílohou I oddielom A bodom 3 tým, že neustanoví vhodné politiky alebo postupy na zabezpečenie dodržiavania svojich povinností vyplývajúcich z tohto nariadenia.
12. Ratingová agentúra porušuje článok 6 ods. 2 v spojení s prílohou I oddielom A bodom 4 tým, že nemá správne administratívne alebo účtovné postupy, mechanizmy vnútornej kontroly, účinné postupy hodnotenia rizika alebo účinné kontrolné alebo ochranné mechanizmy systémov spracovania informácií, alebo tým, že nevykonáva alebo nezachováva rozhodovacie postupy alebo organizačné štruktúry, ako sa vyžaduje v uvedenom bode.

13. Ratingová agentúra porušuje článok 6 ods. 2 v spojení s prílohou I oddielom A bodom 5 tým, že nevytvorí alebo nezachováva stálu a účinnú funkciu dodržiavania súladu (compliance function), ktorá sa vykonáva nezávisle.
14. Ratingová agentúra porušuje článok 6 ods. 2 v spojení s prílohou I oddielom A bodom 6 prvým odsekom tým, že nezabezpečí splnenie podmienok, ktoré umožňujú, aby sa povinnosti vyplývajúce z funkcie dodržiavania súladu plnili náležite a nezávisle, ako sa stanovuje v prvom odseku uvedeného bodu.
15. Ratingová agentúra porušuje článok 6 ods. 2 v spojení s prílohou I oddielom A bodom 7 tým, že nestanoví vhodné a účinné organizačné alebo administratívne mechanizmy na zabránenie, zisťovanie, odstraňovanie alebo riadenie a zverejňovanie akýchkoľvek konfliktov záujmov uvedených v prílohe I oddiele B bode 1, alebo tým, že nevedie evidenciu všetkých závažných hrozieb pre nezávislosť ratingových činností vrátane tých, ktoré sa týkajú pravidiel o ratingových analytikoch uvedených v prílohe I oddiele C, ako aj ochranných opatrení použitých na zmiernenie týchto hrozieb.
16. Ratingová agentúra porušuje článok 6 ods. 2 v spojení s prílohou I oddielom A bodom 8 tým, že neuplatňuje vhodné systémy, zdroje alebo postupy na zabezpečenie kontinuity a regulárnosti pri výkone svojich ratingových činností.
17. Ratingová agentúra porušuje článok 6 ods. 2 v spojení s prílohou I oddielom A bodom 9 tým, že nezriadi revíziu funkciu, ktorá:
 - a) je zodpovedná za periodické revidovanie jej metodík, modelov a kľúčových ratingových predpokladov alebo ich akýchkoľvek významných zmien alebo úprav, alebo vhodnosti týchto metodík, modelov a kľúčových ratingových predpokladov, ak sa používajú alebo sú určené na posúdenie nových finančných nástrojov;
 - b) je nezávislá od obchodných útvarov, ktoré sú zodpovedné za ratingové činnosti, alebo
 - c) podáva správy členom správnej alebo dozornej rady.
18. Ratingová agentúra porušuje článok 6 ods. 2 v spojení s prílohou I oddielom A bodom 10 tým, že nemonitoruje alebo nehodnotí primeranosť a účinnosť svojich systémov, mechanizmov vnútornej kontroly a mechanizmov zriadených v súlade s týmto nariadením alebo neprijíma vhodné opatrenia na riešenie všetkých nedostatkov.
19. Ratingová agentúra porušuje článok 6 ods. 2 v spojení s prílohou I oddielom B bodom 1 tým, že neidentifikuje, neodstraňuje alebo neriadi a nezverejňuje jasne alebo zreteľne všetky skutočné alebo potenciálne konflikty záujmov, ktoré môžu mať vplyv na analýzy alebo úsudky jej ratingových analytikov, zamestnancov alebo iných fyzických osôb, ktorých služby ratingová agentúra využíva alebo kontroluje a ktoré sa priamo podieľajú na vydávaní úverových ratingov, alebo osôb, ktoré schvaľujú úverové ratingy.
20. Ratingová agentúra porušuje článok 6 ods. 2 v spojení s prílohou I oddielom B bodom 3 prvým odsekom tým, že vydá úverový rating za okolností stanovených v prvom odseku uvedeného bodu, alebo v prípade, že úverový rating existuje, ihneď neoznámí, že tento úverový rating je potenciálne ovplyvnený týmito okolnosťami.
21. Ratingová agentúra porušuje článok 6 ods. 2 v spojení s prílohou I oddielom B bodom 3 druhým odsekom tým, že ihneď nezhodnotí, či existujú dôvody na prehodnotenie alebo stiahnutie existujúceho úverového ratingu.
22. Ratingová agentúra porušuje článok 6 ods. 2 v spojení s prílohou I oddielom B bodom 4 prvým odsekom tým, že poskytuje konzultačné alebo poradenské služby hodnotenému subjektu alebo spriaznenej tretej strane týkajúce sa podnikovej alebo právnej štruktúry, aktív, pasív alebo činností tohto hodnoteného subjektu alebo spriaznenej tretej strany.
23. Ratingová agentúra porušuje článok 6 ods. 2 v spojení s prílohou I oddielom B bodom 4 tretím odsekom, prvou časťou tým, že nezabezpečí, aby poskytovanie doplnkových služieb nepredstavovalo konflikt záujmov s jej ratingovými činnosťami.
24. Ratingová agentúra porušuje článok 6 ods. 2 v spojení s prílohou I oddielom B bodom 5 tým, že nezabezpečí, aby ratingoví analytici alebo osoby, ktoré schvaľujú ratingy, nevypracúvali návrhy alebo odporúčania, pokiaľ ide o návrh štruktúrovaných finančných nástrojov, v ktorých prípade sa od ratingovej agentúry očakáva vydanie úverového ratingu.

25. Ratingová agentúra porušuje článok 6 ods. 2 v spojení s prílohou I oddielom B bodom 6 tým, že nenavrhol svoje oznamovacie alebo komunikačné kanály tak, aby zabezpečila nezávislosť osôb uvedených v oddiele B bode 1 od ostatných činností ratingovej agentúry vykonávaných na komerčnom základe.
26. Ratingová agentúra porušuje článok 6 ods. 2 v spojení s prílohou I oddielom B bodom 8 druhým odsekom tým, že nearchivuje záznamy počas minimálne troch rokov po odobraní jej registrácie.
27. Ratingová agentúra porušuje článok 7 ods. 1 tým, že nezabezpečí, aby ratingoví analytici, jej zamestnanci alebo akákoľvek iná fyzická osoba, ktorej služby ratingová agentúra využíva alebo ktorá je pod jej kontrolou a ktorí sú priamo zapojení do ratingových činností, mali primerané znalosti a skúsenosti na vykonávanie pridelených úloh.
28. Ratingová agentúra porušuje článok 7 ods. 2 tým, že nezabezpečí, aby osoby uvedené v článku 7 ods. 1 neiniciovali rokovania či sa nezúčastňovali na rokovaníach o poplatkoch alebo platbách s akýmkoľvek hodnoteným subjektom, spriaznenou treťou stranou alebo akoukoľvek osobou priamo alebo nepriamo prepojenou s hodnoteným subjektom prostredníctvom kontroly.
29. Ratingová agentúra porušuje článok 7 ods. 3 v spojení s prílohou I oddielom C bodom 3 písm. a) tým, že nezabezpečí, aby osoby uvedené v bode 1 uvedeného oddielu prijali všetky primerané opatrenia na ochranu majetku alebo záznamov, ktoré sú v držbe ratingovej agentúry, pred spreneverenou, odcudzením alebo zneužitím, pričom sa zohľadní povaha, rozsah a komplexnosť jej obchodnej činnosti a povaha a rozsah jej ratingových činností.
30. Ratingová agentúra porušuje článok 7 ods. 3 v spojení s prílohou I oddielom C bodom 5 tým, že spôsobí negatívne následky osobe uvedenej v bode 1 uvedeného oddielu, keď táto osoba oznámi informácie pracovníkovi pre dodržiavanie súladu o tom, že iná osoba uvedená v bode 1 uvedeného oddielu konala spôsobom, ktorý je podľa jej názoru nezákonný.
31. Ratingová agentúra porušuje článok 7 ods. 3 v spojení s prílohou I oddielom C bodom 6 tým, že nepreskúma príslušnú prácu ratingového analytika za dva roky pred jeho odchodom, ak tento ratingový analytik ukončí svoj pracovný pomer a zamestná sa v hodnotenom subjekte, do ktorého ratingu bol zapojený, alebo vo finančnej spoločnosti, s ktorou prichádzal do styku v rámci svojich povinností v ratingovej agentúre.
32. Ratingová agentúra porušuje článok 7 ods. 3 v spojení s prílohou I oddielom C bodom 1 tým, že nezabezpečí, že osoba uvedená v uvedenom bode nekupuje, nepredáva ani sa nepodieľa na transakcii s akýmkoľvek finančným nástrojom uvedeným v uvedenom bode.
33. Ratingová agentúra porušuje článok 7 ods. 3 v spojení s prílohou I oddielom C bodom 2 tým, že nezabezpečí, aby sa osoba uvedená v bode 1 uvedeného oddielu nepodieľala na stanovovaní úverového ratingu ani inak neovplyvňovala jeho určenie, ako je stanovené v bode 2 uvedeného oddielu.
34. Ratingová agentúra porušuje článok 7 ods. 3 v spojení s prílohou I oddielom C bodom 3 písm. b), c) a d) tým, že nezabezpečí, aby osoba uvedená v bode 1 uvedeného oddielu nezverejnila, nepoužila ani nezdieľala informácie, ako je uvedené v uvedených písmenách.
35. Ratingová agentúra porušuje článok 7 ods. 3 v spojení s prílohou I oddielom C bodom 4 tým, že nezabezpečí, aby si osoba uvedená v bode 1 uvedeného oddielu nevyžiadala ani neprijala peniaze, dary ani služby od nikoho, s kým ratingová agentúra obchoduje.
36. Ratingová agentúra porušuje článok 7 ods. 3 v spojení s prílohou I oddielom C bodom 7 tým, že nezabezpečí, aby osoba uvedená v bode 1 uvedeného oddielu neprijala kľúčovú riadiacu funkciu u hodnoteného subjektu ani u jeho spriaznenej tretej strany pred uplynutím šiestich mesiacov od úverového ratingu.
37. Ratingová agentúra porušuje článok 7 ods. 4 v spojení s prílohou I oddielom C bodom 8 prvým odsekom písm. a) tým, že nezabezpečí, aby sa vedúci ratingový analytik nepodieľal na ratingových činnostiach týkajúcich sa toho istého hodnoteného subjektu alebo jeho spriaznených tretích strán počas obdobia, ktoré je dlhšie ako štyri roky.
38. Ratingová agentúra porušuje článok 7 ods. 4 v spojení s prílohou I oddielom C bodom 8 prvým odsekom písm. b) tým, že nezabezpečí, aby sa ratingový analytik nepodieľal na ratingových činnostiach týkajúcich sa toho istého hodnoteného subjektu alebo jeho spriaznených tretích strán počas obdobia, ktoré je dlhšie ako päť rokov.

39. Ratingová agentúra porušuje článok 7 ods. 4 v spojení s prílohou I oddielom C bodom 8 prvým odsekom písm. c) tým, že nezabezpečí, aby sa osoba, ktorá schvaľuje úverové ratingy, nepodieľala na ratingových činnostiach týkajúcich sa toho istého hodnoteného subjektu alebo jeho spriaznených tretích strán počas obdobia, ktoré je dlhšie ako sedem rokov.
40. Ratingová agentúra porušuje článok 7 ods. 4 v spojení s prílohou I oddielom C bodom 8 druhým odsekom tým, že nezabezpečí, aby sa osoba uvedená v prvom odseku písm. a), b) a c) uvedeného bodu nepodieľala na ratingových činnostiach týkajúcich sa hodnoteného subjektu alebo spriaznených tretích strán uvedených v uvedených písmenách do dvoch rokov od konca období stanovených v uvedených písmenách.
41. Ratingová agentúra porušuje článok 7 ods. 5 tým, že zavedie odmeňovanie alebo hodnotenie výkonov podmienené výškou príjmov, ktoré má ratingová agentúra od hodnotených subjektov alebo spriaznených tretích strán.
42. Ratingová agentúra porušuje článok 8 ods. 2 tým, že neprijme, nevykonáva alebo nepresadzuje vhodné opatrenia s cieľom zabezpečiť, aby úverové ratingy, ktoré vydáva, vychádzali z dôkladnej analýzy všetkých informácií, ktoré má k dispozícii a ktoré sú v súlade s jej ratingovými metodikami relevantné pre jej analýzu.
43. Ratingová agentúra porušuje článok 8 ods. 3 tým, že nepoužíva ratingové metodiky, ktoré sú prísne, systematické a kontinuálne a ktoré podliehajú overovaniu na základe historických skúseností, vrátane spätného testovania.
44. Ratingová agentúra porušuje článok 8 ods. 4 prvý pododsek tým, že odmietne vydať úverový rating pre subjekt alebo finančný nástroj z toho dôvodu, že určitú časť subjektu alebo finančného nástroja predtým hodnotila iná ratingová agentúra.
45. Ratingová agentúra porušuje článok 8 ods. 4 druhý pododsek tým, že nezaznamená všetky prípady, v ktorých sa vo svojom procese udeľovania úverového ratingu odchyľli od existujúcich úverových ratingov vypracovaných inou ratingovou agentúrou so zreteľom na podkladové aktíva alebo štruktúrované finančné nástroje, alebo tým, že neposkytne odôvodnenie pre takéto odlišné posúdenie.
46. Ratingová agentúra porušuje článok 8 ods. 5 prvú vetu tým, že nemonitoruje svoje úverové ratingy alebo priebežne minimálne raz ročne nereviduje svoje úverové ratingy alebo metodiky.
47. Ratingová agentúra porušuje článok 8 ods. 5 druhú vetu tým, že neustanoví vnútorné mechanizmy na monitorovanie vplyvu zmien makroekonomických podmienok alebo podmienok na finančných trhoch na úverové ratingy.
48. Ak sa zmenia metodiky, modely alebo kľúčové ratingové predpoklady používané pri ratingových činnostiach, ratingová agentúra porušuje článok 8 ods. 6 písm. b) tým, že nezreviduje ovplyvnené úverové ratingy v súlade s uvedeným písmenom, alebo tým, že medzitým tieto ratingy nezarádi na pozorovanie.
49. Ratingová agentúra porušuje článok 8 ods. 6 písm. c) tým, že neprehodnotí úverový rating založený na metodikách, modeloch alebo kľúčových ratingových predpokladoch, ktoré sa zmenili, ak celkový spoločný účinok týchto zmien ovplyvňuje tento úverový rating.
50. Ratingová agentúra porušuje článok 9 tým, že využíva outsourcing dôležitých prevádzkových funkcií spôsobom, ktorým sa podstatne narušuje kvalita vnútornej kontroly ratingovej agentúry alebo schopnosť ESMA dohliadať na plnenie povinností ratingovej agentúry podľa tohto nariadenia.
51. Ratingová agentúra porušuje článok 10 ods. 2 v spojení s prílohou I oddielom D časťou I bodom 4 druhým odsekom tým, že vydá úverový rating alebo nestiahne existujúci rating, ak v dôsledku nedostatku spoľahlivých údajov alebo zložitosti štruktúry nového druhu finančného nástroja alebo neuspokojivej kvality dostupných informácií vznikajú závažné otázky o tom, či ratingová agentúra môže poskytnúť dôveryhodný úverový rating.
52. Ratingová agentúra porušuje článok 10 ods. 6 tým, že použije názov ESMA alebo akéhokoľvek príslušného orgánu takým spôsobom, ktorý by naznačoval alebo predpokladal potvrdenie alebo schválenie úverových ratingov alebo akýchkoľvek ratingových činností ratingovej agentúry týmto orgánom.
53. Ratingová agentúra porušuje článok 13 tým, že účtuje poplatok za informácie poskytované v súlade s článkami 8 až 12.

54. Ak je ratingová agentúra právnickou osobou so sídlom v Únii, porušuje článok 14 ods. 1 tým, že nepožiadala o registráciu na účely článku 2 ods. 1.

II. Porušenia týkajúce sa prekážok súvisiacich s činnosťami v oblasti dohľadu

1. Ratingová agentúra porušuje článok 6 ods. 2 v spojení s prílohou I oddielom B bodom 7 tým, že nezaistí záznamy alebo záznamy z auditov jej ratingových činností požadované na základe uvedených ustanovení.
2. Ratingová agentúra porušuje článok 6 ods. 2 v spojení s prílohou I oddielom B bodom 8 prvým odsekom tým, že nevedie záznamy alebo záznamy z auditov uvedené v bode 7 uvedeného oddielu vo svojich priestoroch najmenej päť rokov, alebo ak tieto záznamy alebo záznamy z auditov nesprístupní na požiadanie ESMA.
3. Ratingová agentúra porušuje článok 6 ods. 2 v spojení s prílohou I oddielom B bodom 9 tým, že nearchivuje záznamy, v ktorých sa vymedzujú príslušné práva a povinnosti ratingovej agentúry alebo hodnoteného subjektu alebo jeho spriaznených tretích strán podľa dohody o poskytovaní ratingových služieb počas trvania tohto vzťahu s týmto hodnoteným subjektom alebo jeho spriaznenou treťou stranou.
4. Ratingová agentúra porušuje článok 11 ods. 2 tým, že nesprístupní požadované informácie alebo tieto informácie neposkytne v požadovanom formáte, ako je uvedené v uvedenom odseku.
5. Ratingová agentúra porušuje článok 11 ods. 3 v spojení s prílohou I oddielom E časťou I bodom 2 tým, že neposkytne ESMA zoznam svojich doplnkových služieb.
6. Ratingová agentúra porušuje článok 14 ods. 3 druhý pododsek tým, že neoznámí ESMA všetky podstatné zmeny podmienok prvej registrácie v súlade s uvedeným pododsekom.
7. Ratingová agentúra porušuje článok 23b ods. 1 tým, že v odpovedi na jednoduchú žiadosť o informácie podľa článku 23b ods. 2 alebo v odpovedi na rozhodnutie, ktorým sa požadujú informácie podľa článku 23b ods. 3, poskytne nesprávne alebo zavádzajúce informácie.
8. Ratingová agentúra porušuje článok 23c ods. 1 písm. c) tým, že poskytne nesprávne alebo zavádzajúce odpovede na otázky položené podľa uvedeného písmena.

III. Porušenia týkajúce sa ustanovení o zverejňovaní

1. Ratingová agentúra porušuje článok 6 ods. 2 v spojení s prílohou I oddielom B bodom 2 tým, že nezverejní názvy hodnotených subjektov alebo spriaznených tretích strán, od ktorých získava viac ako 5 % svojho ročného príjmu.
2. Ratingová agentúra porušuje článok 6 ods. 2 v spojení s prílohou I oddielom B bodom 4 tretím odsekom druhou časťou tým, že v konečnej správe o ratingu nevedie doplnkovú službu poskytnutú hodnotenému subjektu alebo akejkoľvek spriaznenej tretej strane.
3. Ratingová agentúra porušuje článok 8 ods. 1 tým, že nezverejní metodiky, modely alebo kľúčové ratingové predpoklady, ktoré používa pri svojich ratingových činnostiach, podľa prílohy I oddielu E časti I bodu 5.
4. Ak sa zmenili metodiky, modely alebo kľúčové ratingové predpoklady používané pri ratingových činnostiach, ratingová agentúra porušuje článok 8 ods. 6 písm. a) tým, že bezodkladne nezverejní pravdepodobný rozsah ovplyvnených úverových ratingov alebo ho zverejní a nepoužije tie isté komunikačné prostriedky, ktoré sa používajú na distribúciu ovplyvnených úverových ratingov.
5. Ratingová agentúra porušuje článok 10 ods. 1 tým, že nezverejní rozhodnutie nepokračovať v úverovom ratingu na nevyberovom základe alebo včas vrátane úplných dôvodov pre toto rozhodnutie.
6. Ratingová agentúra porušuje článok 10 ods. 2 v spojení s prílohou I oddielom D časťou I bodom 1 alebo 2, bodom 4 prvým odsekom alebo bodom 5 alebo prílohou I oddielom D časťou II tým, že neposkytne pri prezentácii ratingu informácie podľa požiadaviek v uvedených ustanoveniach.
7. Ratingová agentúra porušuje článok 10 ods. 2 v spojení s prílohou I oddielom D časťou I bodom 3 tým, že neinformuje hodnotený subjekt aspoň 12 hodín pred zverejnením úverového ratingu.

8. Ratingová agentúra porušuje článok 10 ods. 3 tým, že nezabezpečí, aby ratingové kategórie, ktoré sú priradené štruktúrovaným finančným nástrojom, boli jasne odlišené použitím dodatočného symbolu, ktorý ich odlišuje od ratingových kategórií používaných pre akékoľvek iné subjekty, finančné nástroje alebo finančné záväzky.
9. Ratingová agentúra porušuje článok 10 ods. 4 tým, že nezverejní svoje opatrenia alebo postupy týkajúce sa nevyžiadaných úverových ratingov.
10. Ratingová agentúra porušuje článok 10 ods. 5 tým, že neposkytne informácie požadované na základe uvedeného odseku, keď vydá nevyžiadaný úverový rating alebo neoznačí nevyžiadaný úverový rating ako taký.
11. Ratingová agentúra porušuje článok 11 ods. 1 tým, že nezverejní všetky informácie o záležitostiach vymedzených v prílohe I oddiele E časti I alebo ich bezodkladne neaktualizuje.

PRÍLOHA IV

Zoznam koeficientov súvisiacich s priradzujúcimi a poľahčujúcimi faktormi na účely uplatnenia článku 36a ods. 3

Uvedené koeficienty sú uplatniteľné kumulatívnym spôsobom na základné výšky pokút uvedených v článku 36a ods. 2 na základe každého z týchto priradzujúcich alebo poľahčujúcich faktorov:

I. Korekčné koeficienty súvisiace s priradzujúcimi faktormi

1. Ak bolo porušenie spáchané opakovane, za každý prípad opakovaného porušenia sa uplatňuje dodatočný koeficient 1,1.
2. Ak bolo porušenie páchané počas obdobia dlhšieho ako šesť mesiacov, uplatňuje sa koeficient 1,5.
3. Ak sa porušením zistili systémové nedostatky v organizácii ratingovej agentúry, najmä v jej postupoch, v systémoch riadenia alebo vo vnútorných kontrolách, uplatňuje sa koeficient 2,2.
4. Ak malo porušenie negatívny vplyv na kvalitu ratingov vydaných dotknutou ratingovou agentúrou, uplatňuje sa koeficient 1,5.
5. Ak bolo porušenie spáchané úmyselne, uplatňuje sa koeficient 2.
6. Ak sa od zistenia porušenia neprijalo nápravné opatrenie, uplatňuje sa koeficient 1,7.
7. Ak vrcholový manažment ratingovej agentúry nespôlpracoval s ESMA pri vyšetrowaní, uplatňuje sa koeficient 1,5.

II. Korekčné koeficienty súvisiace s poľahčujúcimi faktormi

1. Ak sa porušenie týka niektorého z porušení uvedených v prílohe III oddiele II alebo III a bolo páchané počas obdobia kratšieho ako 10 pracovných dní, uplatňuje sa koeficient 0,9.
 2. Ak vrcholový manažment ratingovej agentúry môže preukázať, že prijal všetky opatrenia potrebné na zabránenie tomuto porušeniu, uplatňuje sa koeficient 0,7.
 3. Ak ratingová agentúra urýchlene, účinne a plne upozornila ESMA na porušenie, uplatňuje sa koeficient 0,4.
 4. Ak ratingová agentúra dobrovoľne prijala opatrenia, aby zabezpečila, že sa v budúcnosti podobné porušenie nemôže spáchať, uplatňuje sa koeficient 0,6.“
-

Predplatné na rok 2011 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 100 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	770 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	300 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia *Úradného vestníka Európskej únie* môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do *Úradného vestníka Európskej únie*.

Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj *Úradný vestník Európskej únie*, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK